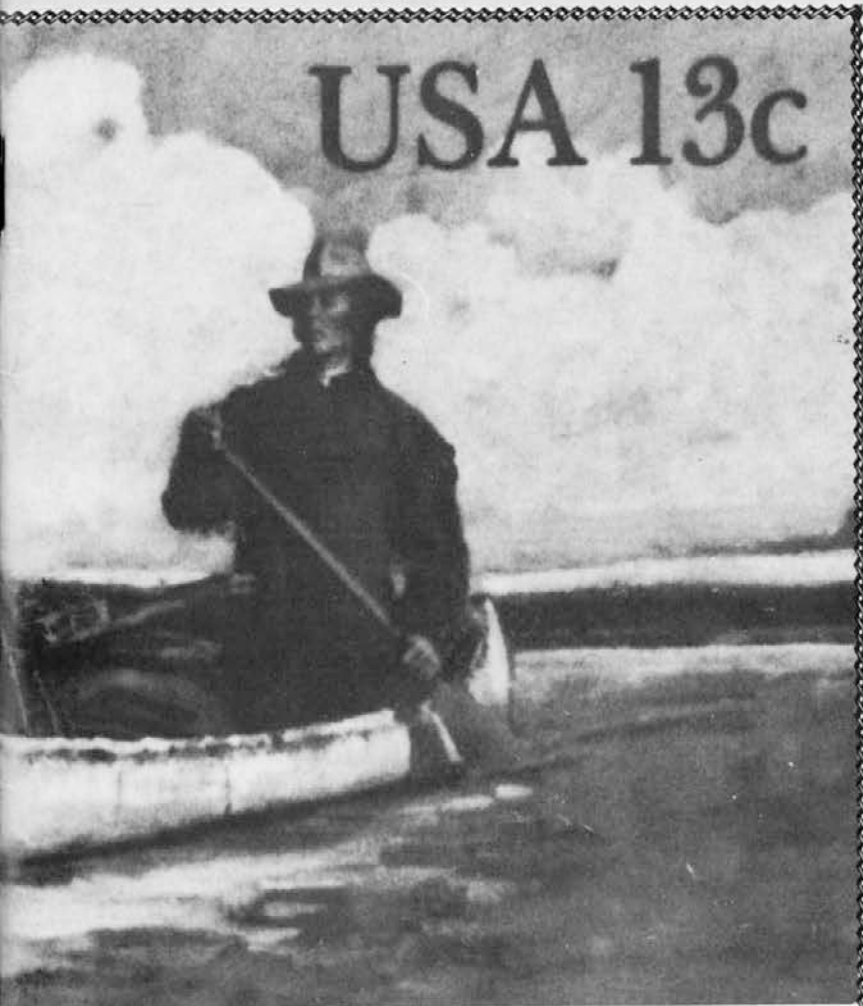




NO. 7-8  
JULY-AUGUST, 1984  
VOLUME 56



# Michigan, 1835

Now available from the United States Post Office. It commemorates the first white man to see the Indian race upon the continent." Inauguration of the postcard - 127 years ago. Local post office and sending them by July 29th to "Customer-self-addressed. (check or money order only) to a limit of 50 cards per order to "Baraga annual BARAGA DAYS commemoration will take place in the country to join in prayer for the advancement of the Cause for "Apostle of the Chippewas."



Z  
A  
R  
J  
A  
  
D  
A  
W  
N

## HAPPY BIRTHDAY IN JULY-AUGUST

### National Officers:

- July 8 - OLGA ANCEL, Nat'l Secretary, Joliet, IL  
July 23 - ANN TERCEK, Reg. President, Cleveland, OH  
Aug. 14 - MARY JASINA, Reg. President, Ontario, CA

### Presidents:

- July 4 - ANN HEINEMANN, Br. 28, Calumet, MI  
July 21 - PAULINE ADAMIC, Br. 105, Detroit, MI  
July 25 - MARY MESSERSMITH, Br. 8, Steelton, PA  
Aug. 4 - BETTY MATJASIC, Br. 101, Bedford, OH  
Aug. 7 - ROSE IVANCIC, Br. 5, Indianapolis, IN  
Aug. 7 - FRIEDA FORCIER, Br. 92, Gunnison, CO  
Aug. 10 - DORIS FRAHM, Br. 43, Milwaukee, WI  
Aug. 13 - DELORES HESKI, Br. 33, Duluth, MN

### Secretaries:

- July 16 - MARY WOLF, Br. 19, Eveleth, MN  
July 17 - MARY PERCIC, Br. 67, Bessemer, PA  
July 18 - MARY DJUBINSKI, Br. 102, Willard, WI  
July 20 - PHYLLIS KUKAR, Gilbert, MN  
July 23 - ALOUISE EPLEY, Br. 73, Warrensville Hgts., OH  
Aug. 3 - MARY LOU PRHNE, Br. 42, Maple Hgts., OH  
Aug. 7 - MOREEN SPENCER, Br. 13, San Francisco, CA  
Aug. 13 - VIRGINIA BENDICK, Br. 59, Burgettstown, PA  
Aug. 16 - FRANCES ULLE, Br. 68, Fairport, OH  
Aug. 20 - DONNA TOMC, Br. 14, Cleveland, OH  
Aug. 22 - MARY KERNZ, Br. 89, Oglesby, IL  
Aug. 22 - MILDRED POROPAT, Br. 95, So. Chicago, IL

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

## NATIONAL SLOVENIAN HERITAGE DAY

Sunday, August 26, 1984

Hibbing Memorial Arena, Hibbing, Minnesota

Sponsored by Minnesota Branches

# INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486-4100  
2765 SOM Center Rd., Willoughby Hills, Ohio 44094 944-3400  
27100 Chardon Rd., Richmond Hts., Ohio 44143 944-5500

## ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 7-8 JULY-AUGUST, 1984 VOL. 56

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — Izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Joliet, Illinois, and additional mailing office.

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA — THE DAWN, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone (312) 847-6679

## DATES TO REMEMBER

- July 15 - LEMONT ZVEZA DAY, Br. 2, Chicago, IL, Outdoor Mass, 11:00 am; Picnic and Games  
Aug. 15 - MEETING AT MARY ANN'S, Br. 35, Aurora, MN, 12:30 p.m.  
Aug. 21 - POT LUCK PICNIC, Br. 50, Cleveland, OH at Briardale Club House, 6 p.m.  
Aug. 26 - NATIONAL S.W.U. HERITAGE DAY, Hibbing Municipal Arena, 11:00 a.m. to 6 p.m. sponsored by Minnesota Branches  
Sep. 9 - MINNESOTA ZVEZA DAY, Br. 52, Kitzville, NM  
Sep. 16 - CARD PARTY & BAKE SALE, Br. 55, Girard, OH, 2 p.m.  
Sep. 16 - WISCONSIN REGIONAL CONVENTION, Br. 102, Willard, WI  
Oct. 7 - ILLINOIS-INDIANA REGIONAL CONVENTION, Br. 22, Bradley, IL  
Oct. 17 - COMMEMORATIVE MASS for living and deceased members, Br. 32, Euclid, OH, 7:30 p.m. at St. Christine's church, Meeting following.  
Oct. 21 - ANNUAL GAMES PARTY, Br. 17, West Allis, WI  
Dec. 19 - CHRISTMAS PARTY & MEETING, Br. 32, Euclid, OH



## S.W.U. BOARD OF DIRECTORS 1983-1987

A photo taken at the first Board of Directors' meeting of the newly-elected group, shows that smiles of "friendliness" as Albina Uehlein comments in her article, are also a part of the S.W.U. administration.

From left, standing: *Irene Jagodnik*, Auditor of Cleveland, Ohio, *Marion Marolt*, President of Auditing Board, West Allis, Wisconsin, *Tory Bobence*, Auditor of Ely, Minnesota, *Hermine Dicke*, President of the Scholarship Committee of Madison, Wisconsin and *Corinne Leskovar*, Editor of Chicago, Illinois.

Seated, from left: *Sylvia Vukodinovich*, Treasurer of Crete, Illinois, *Mary Muller*, President of Scottsdale, Arizona, *Cirila Kermavner*, Vice President of Cleveland, Ohio and *Olga Ancel*, Secretary of Joliet, Illinois.

## HERITAGE — IT COMES IN DIFFERENT FORMS

And, our Slovenian Women's Union is one of the first women's organizations to spearhead this activity across our nation.

Our Heritage Museum in Joliet is one of the ways you can help support this program. There we can display articles and artifacts of our heritage and continue to promote the heritage of FRIENDLINESS that is one of the most important things we possess. This is shown at all functions of the SWU.

It was especially good to hear the positive remarks of other Slovenian organizations invited to tour the Museum. They all especially remark about the friendliness of our SWU members who are the hostesses at these functions.

When we see pictures of our people, they show happy faces so we have inherited this wonderful trait from our ancestors.

Everybody that attended the Olympic Games in Sarajevo this winter and saw the television coverage remarked on the friendliness of the people. The world now knows more about the smiling Yure Franko and others who carried the banners. We should all be proud of our relations and ancestors who come from that land.

This heritage is what our Slovenian Women's Union is all about.

ALBINA UEHLEIN  
*Director, Women's Activities*

## ILLINOIS-INDIANA CONVENE OCT. 7th

Sunday, October 7, 1984 is the date of our Illinois-Indiana Convention to be hosted by Branch No. 22, S.W.U., Bradley, Illinois.

The schedule is as follows:

Coffee and rolls: Served from 9:00 a.m. to 10:30 a.m. in the Learning Center of St. Joseph School, 247 No. Center Ave.

Holy Mass: 11:00 a.m. at St. Joseph Church, 211 No. Center Ave.

Dinner: 1:00 p.m. at Moose Lodge, 802 Rt. No. 50, Bradley, Ill. Dinner will be family style, at \$10.00 per person. It will include chicken and beef. Reservations should be made by Sept. 22.

Convention Meeting: Immediately following dinner. Social Hour will follow the meeting.

All members are cordially invited to attend. You may make your reservations with Helen Sebastiani, 283 So. Wabash Ave., Bradley, Ill. 60915 or phone her at 815-932-9544.

Sincerely yours,

*Elizabeth Kinder, Pres.*  
212 South Michigan Ave.  
Bradley, Illinois 60915

## KEEP THE SPIRIT GOING! CAMPAIGN

Truly in tune with the campaign slogan-title was Branch 32 of Euclid, OH with their enrollment of 36 new members! Included in this total are new members enrolled by the Cleveland Twirlettes, who colorfully march at the head of the "parade" with 28 members, of which 24 are Juniors.

In second place is Branch 2 of Chicago, IL with 23 new members, followed by Branch 50 of Cleveland, OH with 18. Tied for fourth place are Branches 17, West Allis, WI and 20, Joliet, IL with 12 each. Of the total 75 branches 41 participated.

Among the individual workers following the Twirlettes of Ohio was National Auditor and Branch 17, president Marion Marolt of West Allis, WI. In third, fourth and fifth places are Angela Mobilia, secretary of Branch 23, Ely, MN, Mary Staut of Willard, WI Branch 102 and Cirila Kermavner, National Vice-president and secretary of Branch 25, Cleveland, OH. Tied for sixth place with five members are president of Branch 2, Chicago, IL, Frances Morison, secretary of Branch 20, Joliet, IL, Agnes Lovati, Regional Ohio-Michigan President and president of Branch 50, Cleveland, OH Ann Tercek and secretary of Branch 73, Warrensville Hts., OH, Louise Epley.

Our final totals are: 25 Class As including 9 transferees; 87 Class Bs including 23 transferees; and 98 Juniors including 23 newborns for a grand total of 210. Also joining our ZVEZA family were twenty social members.

During May cash awards of \$246.00 and eight ZVEZA pins were sent to the campaign workers via their secretaries. The awards were based on the Board of Directors' decisions July 1983 and printed in October 1983 ZARJA.

Our appreciation is extended to all who helped in keeping the "spirit going" for the year ending April 1984. Since this date 27 new members have joined us in the new "20/20 Campaign". Enroll a friend today!

*OLGA ANCEL, Secretary*

### BRANCH STANDINGS

BRANCH STANDINGS	Total	INDIVIDUALS	Total
32, Euclid, OH	36	Branch 32 Twirlettes	28
2, Chicago, IL	23	Marion Marolt (17)	12
50, Cleveland, OH	18	Angela Mobilia (23)	8
17, West Allis, WI	12	Mary Staut (102)	7
20, Joliet, IL	12	Cirila Kermavner (25)	6
23, Ely, MN	7	Frances Morison (2)	5
102, Willard, WI	7	Agnes Lovati (20)	5
14, Euclid, OH	6	Ann Tercek (50)	5
25, Cleveland, OH	6	Louise Epley (73)	5
35, Aurora, MN	6	Corinne Leskovar (2)	4
1, Sheboygan, WI	5	Jean Zubek (2)	4
30, Home Office	5	Phyllis D'Amico (32)	4
33, Duluth, MN	5	Gloria Nusko (2)	3
38, Chisholm, MN	5	Frances Simonich (3)	3
73, Warrensville Hgts., OH	5	Dorothy Lamm (32)	3
12, Milwaukee, WI	4	Anne Orazem (35)	3
42, Maple Heights, OH	4	Ann Cern (50)	3
47, Garfield Hgts., OH	4	Irene Jagodnik (50)	3
100, Fontana, CA	4	Rose Maras (56)	3
3, Pueblo, CO	3	Rosemary Mlakar (100)	3
56, Hibbing, MN	3	Agnes Gruenke (1)	2
95, South Chicago, IL	3	Elsie Cizek (2)	2
105, Detroit, MI	3	Mary Podder (2)	2
24, LaSalle, IL	2	Ann Grambou (12)	2
28, Calumet, MI	2	Anna Kraus (20)	2
34, Soudan, MN	2	Josephine Ruth (20)	2
39, Biwabik, MN	2	Wanita Helmar (24)	2
40, Lorain, OH	2	Mary Jakovich (28)	2
71, Strabane, PA	2	Helen Kovacevic (32)	2
5, Indianapolis, IN	1	Delores Heski (33)	2
13, San Francisco, CA	1	Victoria Bobenee (34)	2
16, South Chicago, IL	1	Anna Hodnik (35)	2
19, Eveleth, MN	1	Ann Laurich (38)	2
31, Gilbert, MN	1	Frances Pavlovcic (40)	2
41, Cleveland, OH	1	Jennie Intihar (42)	2
43, Milwaukee, WI	1	Antoinette Janders (47)	2
57, Niles, OH	1	Lucille Smith (71)	2
67, Bessemer, PA	1	Louise Maisel (105)	2
68, Fairport Harbor, OH	1	Home Office (30)	2
89, Oglesby, IL	1		
92, Crested Butte, CO	1		





# S.W.U. 1984 SCHOLARSHIP WINNERS

On this 35th anniversary of the founding of the Scholarship Fund, the Scholarship Committee is proud to present the 1984 scholarship winners! Five awards are supported by the Slovenian Women's Union Scholarship Fund while the Frances Seitz Scholarship is funded by Br. 50 of Cleveland, OH, for a winning Ohio applicant. Each award is \$1,000.

In all these years, the S.W.U. has attempted to find men and women from among our membership who have shown by their scholastic accomplishments in high school that they are worthy of our support for their future endeavors. We have always been very proud of them and the Committee feels that these students represent the best of the best!

We wish them all success in their chosen careers.

The five 1984-85 scholarship winners are:

## *S.W.U. Scholarship Committee*

*Mary Muller  
Olga Ancel  
Mary Bostian*

*Rose Kraemer  
Anna Hodnik  
Irene Odorizzi*

*Hermine Dicke,  
chairman.*



1. **Margrette Anne Nemanich**, a straight A student throughout high school, is the daughter of Jerome and Darlene Nemanich, 236 E. 10th St., of Br. 23, Ely, MN to major in Business, Education or Pre-Law at the College of St. Benedict, St. Joseph, MN. She was involved in many school and church activities including National Honor Society, Editor-in-Chief of Yearbook Staff and Representative of Northern Minnesota Rural Electric Association's Washington Youth Tour, and Youth Representative on her Parish Council. Besides being very active in her branch activities, she received a Top Superior Award at the state level for her presentation on Slovenian culture and foods.

2. **Ellen Smithberg**, daughter of Ronald and Barbara Smithberg, 304 Marble St., of Br. 20, Joliet, IL, was on the High Honor Roll during her four years in high school. She was a member of the National Honor Society, Spanish Honor Society, Who's Who Among American High School Students, the Society of Distinguished American High School Students and an Illinois State Scholar besides being President of her Church's Youth Group. A S.W.U. member since birth, Ellen has been involved in many branch activities. She will major in Information Systems at the Univ. of IL, Champaign, IL.



3. **Kathleen Marie Gaber** is the daughter of Tone and Nežka Gaber of Br. 2, and lives at 2034 W. 22nd Place, Chicago, IL. A S.W.U. member since birth Kathleen has helped and performed at a number of branch programs including dancing with the Slovenian American Radio Club Folk Dancers. She has received the National History and Government Award by the U.S. Achievement Academy and is listed in Who's Who among American High School Students.



4. A National Honor Society member, **Paula Louise Zevnik**, of 29006 Eddy Rd., Willoughby Hills, OH, is the daughter of Harold and Eleanor Zevnik and a member of Br. No. 32 where she participated in the Youth Group Twirlettes for several years. Majoring in Nursing, she will attend Kent State University, Kent, OH. Some of her school activities include three years with the Marching Band, two years as the Music Librarian and a member of the World Affairs Club. She is a member of the Slovenian Folklore Institute Dancers.

5. **Julia Mary Rechlitz**, daughter of James and Judith Rechlitz, 3368 S. 67th St., Milwaukee, is a member of Br. No. 43 since birth. She was a member of the National Honor Society. For the past six years she has volunteered at the Veteran's Hospital with cases in the drug, alcohol, geriatric and spinal cord injury wards which has helped her define career choices. Julia has been accepted in the school of Pharmacy at the Univ. of WI, Madison.



The Frances Seitz Scholarship winner, **Mary Jo Frollo**, is the daughter of Joseph and Celeste Frollo, 17621 Crestland Rd., Cleveland, OH, of Branch No. 14. For five years she performed with the Youth Group Twirlettes. She was a member of the National Honor Society and the Student Council. At Bowling Green State Univ., Bowling Green, OH, she will major in Special Education for Gifted Children.

## MINNESOTANS' ALL OUT" - FOR SLOVENIAN NATIONAL HERITAGE DAY!

NO. 56, HIBBING, MN — When State President, Rose Maras, called for a meeting of all branch presidents to be held at the Homer Bar in Hibbing on Sunday, May 20th, twelve of the thirteen branches responded. (Hey! How about that?)

Pres. Maras presided at the meeting which was proposed to gather additional information, plans and ideas to be coordinated for the success of Slovenian National Heritage Day. This All State Event will be held at the Hibbing Memorial Building on Sunday, Aug. 26th, between the hours of 11:30 a.m. and 6:00 p.m. All branches in the state are definitely required to participate.

Needless to say — very much interest and enthusiasm was shown by those attending the meeting. Good ideas and plans were suggested for further consideration. It was decided to have the next very important meeting - on June 10th. At this time each branch was expected to be prepared to submit and/or coordinate ideas which maybe of benefit to the days event -or- to each branch individually. After this meeting th women were to be taken on a tour of the memorial building to become acquainted with the arena facilities.

Pres. Maras, the gracious lady that she is, provided a buffet of refreshments and delicious snacks for the enjoyment of those who traveled far and near to attend the meeting. It was very appreciated! Thanks, Rose.

ANN SELVO, Pub.



Rev. Athanasius Lovrenčič, O.F.M.:

### A LOOK INTO THE FUTURE

In the history of every organization the time comes when its members pause and ask questions regarding the purpose and the future direction for its existence. The past is clear, because this history tells us the purpose and intentions of its founder or foundress. Times change and we change with them, and many times the original purpose of a certain organization changes too. Just such questions came up at the S.W.U. Board of Director annual meeting in March of this year. The documents tell us the purpose and the goals Mrs. Marie Prislant, the foundress, had when she started this organization. In short we could say that she wanted to help Slovenian women in America and through them to help our Slovenian families. By the fact the By-Laws are changed and articles deleted, testify to the fact, that the present members are aware, that with the change of time, they cannot just sit back and just stay with the "old formula" if they wish to bring their share to the continued growth of our Slovene heritage, and especially to be of help to the Slovenian family. They will have to do some "brainstorming" in order to come to solid resolutions, resolutions which will not only provide healthy growth of our Union, but be useful in our complicated society.

We learn from history; and the history of our Union shows us a few facts: First, members were successful because they helped people and especially Slovene woman of their times; Second, they were faithful to the tradition and the Catholic church which is the pillar of our culture. Also they were dedicated workers. Therefore, in whatever direction our Ženska Zveza goes, we will have to have our eyes partially turned on our history to learn from successes and failures of the past - and look into the future and listen to the needs of today's society. There was always the need for dedicated women, and this need is even more vital today when many pillars of our society are crumbling. Therefore do not be afraid to let your voice be heard! Your opinion counts!

### Greetings from your Youth Director

I attended a meeting in Hibbing, MN, where plans were being formulated for the Minnesota - S.W.U. Heritage Day which will be held on August 26th at the Hibbing arena. It was nice to see so many branches represented. State President, Rose Maras and Kathy Knuth of Chisholm are spearheading the committee and they deserve the whole hearted cooperation of all our members. If everyone will do their little bit, I'm sure we will have a very successful day.

Besides donating to the various booths, we should all help spread the word around about this event. Encourage relatives, friends and tourists to attend. There will be lots of good food, music and prizes. A busload from Joliet is planning to attend and we would like to see other out of state people attend.

The junior members of Br. 35 Aurora, MN were well represented at our Mother of the Year party and they helped put on a delightful program. I want to thank youth chairman, Barb Kalar and all the juniors who participated. I'm sure they were all touched by the emotion expressed as the family of Ann Hren came into the building and surprised their Mom. Our young people need to share in more events that show love and gratitude.

During the summer months, many of our branches have picnics where junior members are involved. I would like to ask junior members to write an article for ZARJA junior page telling about the events at the picnics. This is one way you can gain credit for being involved in branch activity. When it comes time to apply for the S.W.U. scholarships all these extra credits will help you gain points. This year we had many very qualified applicants who had high scholastic averages and the competition was tough. Those who were able to list branch involvement, participation in church and community affairs and other extra curricular activities became the winners.

Wishing all of our junior members a happy and fun filled summer vacation!

Anna L. Hodnik



# ACTIVITIES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

On Sunday May 20th a Mass was offered for the Founder, Marie Prislund, living and deceased members.

A short meeting was held in the afternoon. Discussions were held for the annual card party to be held Sept. 10th. A bus will be chartered for Willard Sept. 16th to attend the Wis. Regional State Convention. If interested please call Agnes Gruenke 452-8808 who graciously accepted taking care of the reservations. A thank you was acknowledged from the Heritage Museum for the \$100 donation for the cause. After adjournment we honored our Mother-of-the-Year, Christine Panko.

The program was opened with a welcome by Janet Maurin, Vice President. The president Ruth Sheek introduced her mother, Mrs. Panko, and presented her with a traditional bouquet of red carnations. Rev. Richard Fale extended his congratulations and best wishes. There were piano solos and poems presented by the honoree's grandchildren and great grandchildren, vocal solos by Frances Grabner and Julia Trotter and the Slovenian Songsters, which were enjoyed by all. Carol Engler of Portland, Oregon, daughter of Mrs. Panko introduced the families and her brother, Michael Panko gave a resumé of his mother.

In conclusion, Mrs. Panko thanked everyone for being present and those who helped to make this such a wonderful day for her. Rev. Richard Fale closed the program with a prayer. A social followed with a lovely buffet.

Our congratulations to Hermine Dicke who was elected President of the Catholic Women's Charity Club in Madison, with a membership of 800.

Belated anniversary wishes to Mr. & Mrs. Frank Jakel (Josephine) upon their Golden Anniversary. To the bereaved families of Antoinette Brulla and Mary Jelovnik we offer our sympathy upon loss of their sister, Angeline Brulla. May she rest in peace.

Our congratulations to Josephine Lampe and her brother, The Rev. J. Margola who had his First Solemn Mass at St. Cyril and Methodius Church in May.

Our member Patricia Urynar Sheboygan County Clerk is seeking

re-election this fall. She would appreciate your vote.

Get well wishes to all the sick and shut-ins.

Have a nice summer. Hope to see you at our next meeting Aug. 21.

### WORDS OF WISDOM:

*Drive carefully. It's not only a car that can be recalled by its maker.*

MARGARET FISCHER, Reporter

## NO. 2, CHICAGO, IL

April meeting opened with a prayer and minutes were read and approved. We were honored with our National President, Mamie Muller, present at our meeting. Mamie was leaving for Arizona to spend some time with her family residing there. She gave a speech and informed us that Branch No. 2 came in second in the campaign for new members, and asked for more recruits.

Mrs. Josephine Mesec passed away in March. Remember her in your prayers. A tribute to Josephine was read by Mary Lauretig.

Numerous members celebrated birthdays in April. Special mention to Frances Kozelj and Luba Troha, both 84 years, young. Happy Birthday to one and all!

Two special guests, Mr. Tom Susin and Mr. Mark Abate "the artist" were present at our April meeting and unveiled a portrait of the lunar landing. This beautiful portrait visualized Christ walking on earth in the helmet of an astronaut. Michael Morison, our member, was a participant in the planning of this artwork.

Certificates were distributed to Jr. members who completed CPR classes with the instruction of Michael Morison.

Our members also participated in a hat contest judged by our guests. The winner received a prize.

Mary Lauretig presented a display of Easter items from Slovenia, along with traditional explanation on each item. Members found this display enjoyable as well as informative. Thanks, Mary, for the beautiful presentation and the two lovely Slovenian dolls which will be used as special prizes at our annual Lemont picnic.

Decorations at our meeting and six lovely lamps used as door prizes were given, thanks to the generosity and handiwork of Ray Nusko. Thank you.

Prizes for Branch No. 2's annual picnic were requested and will be appreciated along with bakery and workers.

June was dedicated to the Sacred Heart of Jesus. Let us remember our sick and shut-ins in our special intentions.

## MAY REPORT

Our "Woman of the Year" affair was very beautiful — the committee outdid themselves along with their helpers. The hall was filled to capacity with members and friends, and plenty of refreshments were served. The committee put on a documentary-like skit for our chosen member "Ann Sarn" which was a big hit with all present.

The church and service was also well-attended as Ann crowned the Blessed Virgin Mary with her mother at her side. Her friends were also in attendance to see the celebration in Ann's honor.

Ann Sarn was chosen as our "Member of the Year", but we also have another "Mother of the Year" in our branch. Ann Mladic was chosen "Mother of the Year" by the Holy Name Society on Mother's Day. It was a complete surprise to Ann as her family and friends cheered for her. Ann is a past president of Br. No. 2, also vice president. She worked for the "Baraga" cause along with her late husband, Vic. Ann helped in school and the library, and the roller rink. We congratulate you, Ann, and your fine family.

Mass for ailing members on the following dates: July 12-8:00 a.m.; Aug. 9-9:00 a.m.; and Sept. 13-8:00 a.m. On the sick list we have: Stella Longosz who is very ill, and Mary Hozian in California who is very ill. Please remember these in your prayers.

Don't forget! Zveza Day Picnic, July 15 at St. Mary's Seminary in Lemont, IL. Mass is at 11:00 a.m.; festivities to follow on the grounds. Prizes, baked goods, and workers still needed. Please help. We have something for everyone. Live music by Frankie, carnival games, contest games, prizes and festivities, and a clown for the young and the young at heart. Prize books are now on sale. We have a beautiful grand prize available, a complimentary pass aboard "Yugoslav Airlines". You can't win without a ticket. We'd love to have you join us. Please do!

## LEMONT ZVEZA DAY

Sunday, July 15, 1984

sponsored by Br. 2, Chicago, IL

Remember 10% of our profit will go to the Heritage and Scholarship funds.

We'd like to take this opportunity to send out "Congratulations" to one and all graduates of the families of SWU Br. No. 2 members, who are too numerous to mention. May God bless and help you with continued ventures be it in further education or careers.

Please have a safe and enjoyable vacation season. A special "be careful" to those travelling this summer. Have a safe one!

ANN SCIESZKA, Reporter

## NO. 10, CLEVELAND, OH

Our meeting on May 16th was opened by president, Jean Planisek. Prayers were said for the sick and deceased members. A short business meeting was held. May Birthdays: Millie Novak and Ann Stefancic. Happy 44th anniversary to Matt and Joyce LeNassi and Al and Faye Moro. Our honored guest speaker was Ann Tereck, pres. of Br. 50 and Regional President for Ohio-Michigan.

Honored 50-year members who were present were given 50-year pins from the Union and each received a bud vase with a silk carnation as a remembrance of this day. All members who were present were honored as our Mothers of the Year. We thank Faye and Joyce for visiting our members who are in residence at the Slovenian Home for the Aged on Neff Rd., and they will deliver their pins and carnations.

After the meeting, refreshments were served and a get-acquainted session followed. The Sophie Magayna Scholarship is still in progress and we wish to thank Alice Struna, belatedly but sincerely, for the donation. Also, thanks to the following: Mr. & Mrs. Frank Kristoff, Jennie Batic, Louise Kosmerl, Antoinette Stradjot and Victoria Klemencic. Students to receive the scholarships are from St. Mary's School (Collinwood) for this year: Emily Gorshe and Charles Kozak. Congratulations. Thanks to our chairman of the fund, Caroline Stefancic.

Next meeting will be July 18th, a Wednesday at 1 p.m. due to many members attending the "Luncheon is Served" in June sponsored by the Combined Branches.

ANN STEFANCIC

## NO. 12, MILWAUKEE, WI

As one entered the hall, it really looked like Easter with the three big bunnies welcoming everyone and all the tables trimmed by Jo Wilhelm and husband, Frank. Our President, Stavia, colored eggs for everyone.

Frances Plesko started us off with Slovenian prayers. All officers were present and a very good membership as well. Reports were all read and accepted.

The Mother of the Year dinner was planned for May's meeting; the junior picnic also for Jackson Park June 28th.

Stavia ended the meeting with prayer and Happy Birthday was sung for Tillie Russ, Fanny Seston, Jennie Zelesnikar, Frances Udovich and Peppy Stiglitz, all of whom treated us to a good lunch with wine donated by Mary Kiel and Julia Schnik, Mary Starich and Alma Hoelter as well.

Donations were brought in for the card party and prizes. Thank you to all for your generous spirit and help. I cannot mention all names but we know who you are and are sincerely grateful.

\* \* \*

May's meeting was very well-attended except for our Mother of the Year who was recuperating from having a pace-maker operation. So, we postponed the dinner in her honor until our June meeting as we do want her present.

After prayers in Slovenian all reports were read and accepted. Everyone was pleased with the card party results and we certainly do have a lot to be grateful for - the help, attendance and all who donated to make it so successful.

Thanks to the men who helped and to all the good bakers. We never expected such a variety!

The lodge voted to buy tickets for the Heritage Days to be held in Minnesota this August.

Our Junior picnic to be held in Jackson Park again was scheduled for June 28th. Lunch and games with prizes were planned. Hope we had a nice crowd and we'll report on this next time.

We have a bus hired for the State Convention in September to Willard. Contact Mary Kiel if you wish to reserve a seat. Our delegate was also selected.

Frances Dragan, Maymie Debelak and the husbands of Mary Kiel and Theresa Sukys were all reported on the sick list as well as Mary Kambic and Toots Felats. Pray for them all.

Our sympathy to Josephine Rozman whose husband passed away.

MARY DEZMAN

## NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

On a beautiful day in May we had a luncheon for our Mother of the Year, Marie A. Heath. She looked so happy with her beautiful bouquet of orchids. For the mass, our church was half filled with Marie's relatives, friends and Zveza members. Her sister, Anna J. Vercelli and a half-brother, Rudy Stariha were present. Older people may remember Rudy Stariha who was a comedian in our Slovenian Home. He made you laugh. He really should be in Hollywood!

Luncheon was delicious. Our president, Josephine Aiuto worked very efficiently, taking care of all details with ease and poise. We recall that Bishop John Stariha, the Slovenian Bishop of South Dakota at that time, who consecrated our church in 1904, was from this Stariha family.

I met a gracious lady. Her name is Mrs. Radetich. She impressed me very much.

Mr. & Mrs. Ed Lampe celebrated their 50th wedding anniversary in June. Ed is our faithful helper in the church for many years, sacrificing his time and energy for God and our people. We all thank him for his noble work and many warm wishes to this wonderful couple from members of Zveza and the church choir.

We all miss Rudy Troya in church. He has been ill for some time. We all wish him a full recovery. The church is not the same without you, Rudy! We all pray that you get well soon.

If anyone wishes to learn Slovenian, there are dictionaries and manuals on the market now. And, if you order the AVE MARIA magazine from Lemont Franciscan Fathers, you can read beautiful Slovenian. The address is AVE MARIA PRINTERY, 1400 Main St., P.O. Box 608, Lemont, IL 60439.


Our biggest Slovenian organization, the SNPJ, celebrated 80 years. Reading about it in their newspaper of April 4th, 1984 was very interesting.

Our vice president, Anna Fabian, is in Europe vacationing with her loved ones. She is visiting her grandson in London, too. She became a great grandmother. Congratulations.

To all sick members, we wish speedy recovery. As we strive on and on, there must be a ray of sunshine in God's love for the suffering both in body and soul.

POLDICA PODGORNIK

# Pots and Pans



With the picnic season in full swing, these five recipes may be welcomed because of flavor and easy preparation: PASTA SALAD by our editor, Corinne Leskovar, HAWAIIAN DELIGHT by Vi Zak of Br. 50, Cleveland, OH; ITALIAN SAUSAGE by Agnes Lovati, Br. 20, Joliet, IL; QUICKIE SUGAR COOKIES AND CONCORD GRAPE SQUARES by Amelia Glavan of Br. 40, Lorain, OH.

To dry parsley: Wash the leaves, shake the water off and spread on paper towels to absorb all the water. Spread on a cookie sheet and put it in the oven set on 200°F for 25 to 30 minutes. It then can be crumbled and put into a jar. Will keep for a long time.

Have a wonderful summer,  
*Hermine*

## PASTA SALAD

- 1 box (16 ounces) Vermicelli (broken in smaller pieces)
- 1 bottle (8 ounces) Kraft Zesty Italian dressing
- 3 tablespoons McCormick's Salad Supreme seasoning

Assorted vegetables, cut in tiny bite-sized pieces such as green and red peppers, broccoli, carrots, celery, cauliflower, mushrooms, etc. radishes, green onions, if desired

Cook Vermicelli as directed on package. Cool. Toss with dressing, seasoning and raw vegetables. Let stand to absorb flavors. Can be refrigerated overnight. Serve cool. Serves 6 to 8 depending on amount of vegetables.

## QUICKIE SUGAR COOKIES

- 1/2 cup sugar
- 1/4 cup brown sugar
- 1/2 cup margarine
- 1 1/2 cups unsifted flour
- 1/2 teaspoon soda
- 1/2 teaspoon baking powder
- 1/2 teaspoon salt
- 1 beaten egg
- 1 tablespoon milk or cream
- 1 teaspoon vanilla

Mix sugars and dry ingredients with a spoon. Cut in margarine as for pie dough (with 2 knives or pastry cutter). With a spoon stir in beaten egg, milk or cream and vanilla until all flour is absorbed. Drop by teaspoons onto a greased cookie sheet an inch apart. Bake at 375° for 10 minutes or until lightly browned. Decorate with cherries, nuts, raisins, coconut or frosting, as desired. Makes about 55 cookies.

## HAWAIIAN DELIGHT

- 1 large carton cottage cheese (24 ounces) - "small curds"
- 1 large package (6 ounces) Orange Jello
- 1 can (20 ounces) crushed pineapple, drained
- 1 large carton (8 ounces) Cool Whip

Put cheese in bowl; add dry Jello and mix well. Then stir in pineapple. Add Cool Whip, folding in a little at a time. Refrigerate overnight. Can be served as salad or dessert.

## ITALIAN SAUSAGE

- 2 pounds Italian sausage
- 2 green peppers, cut in serving pieces
- 1 small onion, chopped fine
- 1 can (15 ounces) tomato sauce
- 1/2 cup water

Brown sausage (uncovered) in 350° oven for 1/2 hour, turning occasionally. Drain drippings. Add peppers, chopped onion and tomato sauce mixed with water. Cover and cook an additional hour in 350° oven.

## CONCORD GRAPE SQUARES

- 1 cup butter or oleo, softened
- 1 cup sugar
- 1 teaspoon vanilla
- 2 eggs, unbeaten
- 2 cups cake flour
- 1 cup chopped nuts

Cream butter or oleo and sugar. Add the vanilla and stir in the eggs. Add the flour and nuts, mixing well. Spread 3/4 of the batter in a 13 x 9-inch ungreased pan.

### FILLING:

- 4 cups concord grapes
- 1 1/3 cups sugar
- Dash of Salt
- 4 tablespoons Tapioca
- 1 teaspoon lemon juice

Slip skins from grapes by pinching. Boil the pulp five minutes and strain to remove seeds. Combine with skins and remaining ingredients and cook until thick, about 10 minutes. Cool before pouring over batter in pan. Drop the remaining batter by spoonfuls on filling and spread. Bake at 350° for 45 minutes or until golden brown. When cool dust with powdered sugar. Cut into squares. Freezes well.

Variation: "Any 20 ounce can of Thank You Filling can be used in place of grape filling."



# BOWLERS ENJOY SWU MIDWEST TOURNAMENT

We hope everyone had a nice time at the Midwest Bowling Tournament in April held in La Salle, Illinois. It was the first time in about ten years that we had a tournament there. The alleys were very nice and the electronic score markers amazed everyone who never saw them before. This helped to make everything run very smoothly.

The tournament wasn't very big but I think everyone enjoyed it a lot.

Congratulations to the winners and we say to the losers: there is always next year!

LIL PUTZELL, Secretary



Julia Omahne and Ann Gasperich won first in Doubles bowling. Marion Marolt, "mother hen", "chaperon" and "whatever" for the West Allis bus group, won the 2nd place in Singles bowling. Darlene Endter was first in Singles. They are all Br. 17 members.



## TOP TEAM

Branch 2 of Chicago, IL sponsored the winning bowling team at this year's MIDWEST BOWLING TOURNAMENT held in LaSalle, IL on April 7-8. They are, from left:

Lil Putzell, Joanne Hozzian, Shirley Melissa, Anne Hozzian and Stella Gorka. All but Joanne are seasoned bowlers and have won many trophies during their careers, and were glad to give their young protégé all the fine points of winning!



Agnes (Chas) Ostrowski, Br. 24, LaSalle, was the oldest bowler at the SWU Midwest Bowling Tournament held in that city in April. With Robin Marolt of Br. 17 West Allis, they represent the oldest and youngest bowlers at the tourney. Robin is the daughter of Nat'l Auditor, Marion Marolt who is also an officer of the Midwest Bowling Association.



From left: Mary "Mitzi" Banich, wife of Atty W. "Bill" Banich and daughter of our Helen "Skip" Komater lives in LaSalle and with her mother is a member of Br. 89. Center is Mary Kernz, Br. 89 financial secretary and right is Caroline "Lena" Dawson who passed away suddenly two weeks after she bowled to win second place in the tournament. She was past president of Br. 89 and a strong supporter of the organization. She worked diligently for its causes. She was also the local bowling chairman and on the Midwest Bowling Association.



## Here are the results of the S.W.U. Midwest Bowling Tournament

### TEAMS

1. S.W.U. Br. 2	Chicago	2725	\$90.00 & Trophy
2. Fred C. Dames Funeral Home	Joliet	2683	70.00
3. The 89ers	Oglesby	2634	56.00

### DOUBLES

1. J. Omahne — A. Gasperic	West Allis	1154	\$40.00 & Trophy
2. A. Rogers — C. Dawson	Oglesby	1152	33.00
3. C. Tomasol — D. Franko	South Chicago	1092	25.00
4. R. Schubert — M. Bolskar	West Allis	1084	20.80

### SINGLES

1. D. Endter	West Allis	589	\$20.00 & Trophy
2. M. Marolt	West Allis	575	19.00
3. A. Fennig	West Allis	574	18.00
4. S. Willms	West Allis	571	17.00
5. L. Willms	West Allis	570	16.00
6. K. Skender	West Allis	565	15.00
7. G. Kuske	West Allis	558	13.80

### ALL EVENTS

1. A. Gasperic	West Allis	1698	\$16.00 & Trophy
2. J. Argubright	Oglesby	1679	15.00
3. C. Dawson	Oglesby	1675	14.00
4. C. Brandt	West Allis	1667	13.00
5. D. Franko	South Chicago	1647	11.00
6. C. Kobe	Joliet	1644	10.00
7. A. Rogers	Oglesby	1631	9.00

### NO. 14, EUCLID, OH

Ileene Collins was our honoree as Mother of the Year at the May meeting-dinner. She had her mother, Josephine Lustig, as her special guest. Ileene, an energetic doer in our organization, was presented with a gift and a lovely corsage. She and her husband, Jay, will soon be leaving for another of their fantastic trips. This time they're on their way to Europe for a nine-week tour. Bon Voyage!

Once again our dependable Mary Dolsak prepared her usual delectable chicken dinner topped off by her famous raisin potica. We're sorry to hear Mary has been hospitalized at St. Vincent Charity and we all pray for her speedy recovery.

Our special visitor at this function was Ann Tereck, Regional President of Ohio branches who joined us for dinner and greeted us with a short talk, praised our officers and encouraged us to bring in new members in order to continue on with our organization.

What a pleasure to see so many of the ladies present whom we haven't seen for awhile. Mrs. Pryatel was there with her three charming daughters. Mrs. Tomazich, who is Mitzi Globokar's mother, was there with her two daughters. By the way, congratulations to Mitzi on becoming a new grandmother and also to Mrs. Miklavec on the birth of a second grandchild. Agnes Lasch who had been on our sick list, was also with us.

Special thanks to all the ladies who helped with the cooking, serving and cleanup and those who donated gifts for our door prizes. Mary Strazisar (Arrowhead) donated bags and bags of her delicious homemade egg noodles which were sold as fast as hot cakes. Mary had been sick with the flu for several weeks, but still managed to prepare the noodles for us. Many thanks to all for their generosity and thoughtfulness.

Member Angie Baranowski is to be commended on the enrollment of the three granddaughters into our branch: Claire Blakeley, Sharon



Among the bowlers at the tourney were Andrea Krall and daughter, Beki, from Br. 16, So. Chicago.

Knapp and Michelle Gill. Welcome to all!

Many of our ladies will be travelling this summer. Mary Strazisar (Arrowhead) left in June to visit her sister Pepca in Slovenia. Mary Mrsnik will be on her way to Houston to visit with her daughter Wilma and her family. Wishing all of our travellers a safe, happy trip!

Our Sunshine ladies, Fran and Rose, report that their sister, Alma Tereck had been hospitalized and is now recuperating well at home. Also Agnes Polanz is recovering at home after being hospitalized, and my dear mother, Anna Kuhar is also seriously ill. Our thoughts and prayers are with our sick and suffering members.

Unfortunately, we've lost four members within the last two weeks. Ann Koprivec, Olga Marsey, Mary Lekson and Jennie Zigman. Sincere sympathy to Frances Sretetz on the death of her husband Ray. We beseech God's blessing on our deceased members and their families and pray for their departed souls.

There will not be any meeting in the month of July so we wish all of you a happy and sunshiny summer!

ALICE KUHAR

**Sympathy to Alice on subsequent death of her mother. Ed.**

### NO. 16, SO. CHICAGO, IL

Congratulations to two of our faithful members who received First Place Awards for their culinary art. Mary Brozovich won in Coffee Cake Class for Apple Strudel and Stephanie Golob in the Bread Class for a pumpernickel-style Rye Bread. They were in the Chicago Park District's 1984 City-Wide Bake-O-Rama, through the encouragement of their teacher, Betty Inglimo of Calumet and Gage Park. They originally qualified by winning in a 20 park contest. There were five categories: cakes, pies, coffee cakes

and breads. The judging was held on April 27th at the Daley Bicentennial Plaza at 337 E. Randolph by top personnel in the food industry, where Stephanie's Bread won First Place City-Wide. We are all so proud of both of you.

Member, Romaine O'Brien, was installed as president of Dixie Oaks Business and Professional Women on May 15th at the Harvey Holiday Inn. The Business and Professional Federation is comprised of thousands of working women throughout the world. The position of president is determined by votes from working women within each club. This is quite a prestigious honor. Congratulations, Romaine! Thanks to her sister, Delores for providing this information.

Phyllis Perko's Mother of the Year party and dinner was enjoyed by all. We even had Jack Buck entertaining on his accordion.

Dolores Franko and Chris Tomasik, bowling partners, won 3rd place in the Midwest Bowling Tourney in LaSalle. Andrea Kral won an afghan and booties there.

Prize winners at our meeting were Elsie Starceovich, Betty Natarelli, Mary Rago and Martina Martin who won a year's free dues.

Our member, Frances M. Persin, died May 3rd, 1984. Honorary pallbearers were Ann Bublich, Mary Krznarich, Marge Prebil, Ann Lustig, Phyllis Perko and Sylvia Spretnjak.

Agnes Veranicar, former Br. 72 member, sends regards to all from Florida through Polly and Ferd Klobucar who visited with her. Polly and Ferd are celebrating their 60th year of wedded bliss. God bless you.

Last but not least, our president Marge Prebil, wishes to say "thanks" to all our benefactors and members for their donations and attendance that make our annual games event a most successful and outstanding affair. As Helen Plut says: "don't worry about tomorrow and miss all the joys of today!"

FRAN B. ZUPANCIC

#### **NO. 17, WEST ALLIS, WI**

A bus was chartered for the big event - the SWU Midwest Bowling Tournament held in La Salle, hosted by the Oglesby branch. As usual we had a good time and "thank you" ladies from La Salle and Oglesby for your wonderful cooperation. Another memorable page in our memory book!

Was very shocked to hear of the death of Lena Dawson shortly after the tournament. She certainly enjoyed the tournament and all the

## **WE LOSE A FINE OFFICER**

Mrs. Caroline "Lena" Dawson, a long time member and officer of Br. 89, Oglesby, Illinois, passed away in April, just a few weeks after the Midwest Bowling Tournament held this year in La Salle. Lena was an outstanding bowler and participated in every tournament. She also bowled regularly in her home community with other teams.

She was a very loyal member of Zveza and attended state and national events. She was also a member of the Holy Family Church, Daughters of Isabella, Quarter Century Club of Westlock Corp., where she worked until her retirement and was serving as vice-president of the Illinois Valley Bowling Association at the time of her death.

Lena was born in Jonesville, Illinois and married her husband, Joe in 1943. He died in 1953.

Her funeral mass at Holy Family church was attended by many members and officiated by Fr. Dennis Mackessy, pastor.

We extend our heartfelt sympathy to the relatives and friends.

MARY KERNZ, Secretary

activities connected with it. Lena will be missed in our bowling circle. Our condolences to the family.

Note: No meeting will be held on September 16, 1984 due to the Wisconsin Regional Convention hosted by Willard, WI. A bus has been chartered for this occasion and anyone desiring to participate on this day in Willard, please call for reservations. Call President Marion Marolt, 327-3871 or Secretary Marie Floryan, 327-1444.

Our Mother's Day party originally planned for our May meeting honoring Margaret Mesich and all past Mothers and Women of the Year, was been postponed to the October 21, 1984 meeting. The lunch and party will be held after a short business meeting. If planning to attend, please call the President or the Secretary. Thank You.

On this day we will also award the prizes from our "annual event." As you know this affair is held in order to help defray expenses occurring during the year. Please try to return the tickets as soon as possible. Members in arrears, kindly get your books up to date.

To our shut-ins and sick members, we wish you all a speedy recovery.

Have a happy and safe summer.

MARION M. MAROLT

#### **NO. 20, JOLIET, IL**

Our last meeting of the season was a happy and successful one. We had 50 members and guests present. The special event of the meeting was the honoring of our choice for Woman of the Year, Mary Ivanich. Mary was showered with many cards and gifts, and in true "Mary Ivanich" fashion, she expressed her hope to continue to be of help whenever possible. Officers and Margaret Stalzer, Marge Gasperich, Theresa Schmidberger

and Ann Louise Voitek contributed the "trimmings" to go with fried chicken. Agnes Lovati baked and decorated a cake in her honor. She was presented with a lovely corsage by President Judy Derlinga. To help celebrate the occasion, twelve previous Women of the Year were in attendance; each of them was presented with a plant. It was really a night to remember.

June brought news of achievements of some of our Junior members. Theresa Rozman received a Science Award; Danette Strong, the Notre Dame Award; she was one of only six recipients, she attend St. Francis Academy; Lorraine Ruth, inducted into the National Art Society at St. Francis Academy - to qualify you must have an A-B average; Margie Cepon from St. Joseph's School, the American Legion Award; Angela Lustik became a member of the Varsity Tiger Paws of JT West; Ellen Smithberg gained admission with distinction at St. Xavier University; on the Dean's list was Anthony Mihelich, son of Mary and Tony Mihelich; two sons of Mildred and Rudy Pucel were graduated; son Victor at the Pinning Ceremony at Northern Illinois University school of Nursing at Dekalb, Ill. Of the 110 in the class, 2 were men. Son Rudy T., graduated from Indiana University, Bloomington, Indiana with a Master of Science in Education--Instructional Systems Technology; his class had 7,290 students!

We extend our sympathy to Zora Vrencur on the death of her sister, Ann Drauden; to Edward Judnick on the death of his sister Marie Kren, who was our member for 41 years. To Mary Piletic, on the death of her husband; to Mary Gossweiler on the death of her mother, Mary Burke,



TERESA SIMETKOSKY

NO. 19, EVELETH, MN

Sunday, May 6, 1984, was a memorable day for Branch 19 whose members honored Theresa Simetkosky posthumously as the Mother-of-the Year. At our February 5th meeting, Theresa was nominated Mother-of-the Year and Vice President. Her untimely death on February 24th saddened the hearts of all who knew her as a faithful worker for her church, clubs and friends. Her memory will linger in our hearts.

Guests present were her son, and daughter-in-law, Mr. and Mrs. William Simetkosky, and two grandsons.

Other guests were Father John of

who was also an aunt to Jennie Skul and Evelyn Felbinger.

Anniversary congratulations are sent to Chuck and Marge Franze on their 30th, to Irene and Martin Chinderle on their 35th, to Isabelle and George Gulas on their 25th.

Get well wishes to our members Frances Stonich and Justine Kostelc. To Dick Tezak, Albin Plut and Fred Hoffer, husbands of members. Hurry and feel better, we need you all.

Wedding congratulations go to member Diane Gornik and Tom Shiner who were married on April 28th, in St. Anne's Church, in Crest Hill, Ill. We wish you both many years of happiness.

Looking forward to seeing a lot of SWU members at the Heritage Day taking place in Hibbing, MN, on August 26th. Get your reservation in soon -- the bus will leave Joliet on Friday the 24th, at 9 p.m., and leave Hibbing August 27th at 8 a.m. Round trip and 2 night's lodging -- \$100.00; the price is right!! Call

Holy Resurrection Church, Eveleth, and Mrs. Rose Maras, Minnesota Regional President of Hibbing. Preceding the dinner, all members attended mass in honor of the Mother of the Year. A lovely dinner was catered with 28 members and guests present. Father John gave a brief, inspiring talk on the meaning of Mother. William Simetkosky gave a touching and eloquent tribute to his mother.

Theresa Simetkosky was a member of this branch for forty-five years. She joined the Slovenian Women's Union at age sixteen. She was born in Eveleth on March 5th, 1923 to parents Mr. and Mrs. Anton Gornik.

Theresa was married to Mike Simetkosky and had two sons William and Michael. Her family was important to her and she often spent time with her grandchildren.

Theresa could be described as a quiet, friendly, honest, always willing to help type of a person. Aside from being a great cook, she had other hobbies such as crocheting, crafts and ceramics. For a number of years she was also a owner and operator of a carry-out pizza shop.

Theresa was a regular church goer and a great help to the parish and her guild. She valued her membership to the branch by attending meetings regularly and helping with bake sales and any other project that was being undertaken.

She will be remembered with fond memories and prayers.

\* \* \* \* \*

Mrs. Rose Maras, guest, gave an informative report on Heritage Day to be held at the Hibbing Miners Memorial on August 26th.

Mrs. Katherine Maurine was nominated Vice President to fill the vacancy of Theresa Simetkosky.

The next tentative meeting will be Sunday, August 5, 1984.

Have a pleasant and enjoyable summer. God bless you all.

MARY WOLF, Secretary

Agnes Lovati -- 727-3475.

Circle September 29th, on your calendar in red so you will remember our Grape Festival Dance. If you've attended, you know how much fun it is -- if you haven't, come and see, you'll be hooked. Music will be by the Koncar Brothers. More details in later issues.

State Convention this year is being held in Bradley, Ill., on October 7th, with Branch 2 as the host. We hope to have enough members attending to charter a bus -- mark that date, too.

## In Memoriam V BLAG SPOMIN

- 1 - Angeline Brulla
- 2 - Josephine Mesec - 75 yrs old
- 3 - Anna Horvat - 84 yrs old
- 10 - Rose Bizely - 75 yrs old  
57-yr member  
Margaret Oster  
Mary Ostanek - 93 yrs old  
50-yr member
- 14 - Ann Koprivec - 75 yrs old
- 16 - Frances Persin
- 20 - Mayme Kren - 84 yrs old
- 21 - Mary Hocevar - 90 yrs old  
56-yr member  
Frances Kavc - 98 yrs old  
56-yr member
- 23 - Mary Klun - 86 yrs old  
53-yr member  
Katarina Kosmach - 94 yrs old  
54-yr member
- 25 - Mary Modic - 91 yrs old  
52-yr member
- 27 - Antonia Cvetan - 90 yrs old  
50-yr member
- 32 - Antonia Mah - 84 yrs old
- 38 - Frances Globokar - 97 yrs old  
Dorothy Lackner - 79 yrs old
- 39 - Angeline Brennan
- 40 - Carolyn Pandy  
Matilda Strukely - 89 yrs old
- 43 - Elizabeth Dolensek - 89 yrs old
- 50 - Rose Hribar - 85 yrs old  
50-yr member
- 63 - Mary Ambrozicy - 88 yrs old
- 79 - Rosina Hardisty - 77 yrs old
- 89 - Lena Dawson - 75 yrs old  
Anna Vogrich - 83 yrs old
- 90 - Mary Rupnik - 93 yrs old  
Charter member
- 91 - Jennie Najduk - 75 yrs old
- 93 - Helen Kriz - 85 yrs old



Have you seen the Baraga post card -- thanks to Father David Stalzer for his efforts in this endeavor.

At a recent meeting, it was decided to have a mass offered for members, living and dead. This was set for June 13th, at 6:30 a.m. at St. Joseph's Church.

The second winner of our monthly \$50.00 attendance award was Mary Mihelic. Her award was doubled because of her investment in the fund. Her winning created a lot of excitement; we've only had one other



winner, Judy Derlinga and that was last year. It's so much fun to have a winner -- more fun to be one; come to the meeting and give yourself a chance.

We're always looking for items of interest to share with our readers, can always use some help, just call me.

Have a safe and sane Fourth of July, enjoy the summer and if you haven't paid your dues, you're late! No penalty for late payment... do it now.

Till next time, the language of friendship is not words, but meaning.

HELEN PLUT

#### **NO. 21, WEST PARK, OH**

We would like to thank everyone for attending our Mother's Day luncheon at Marcal's Restaurant. It was also a special privilege to welcome the State President, Ann Tercek and for her inspiring message, we thank her. Many thanks also to all who donated prizes for our games.

Deepest sympathies go to the families of Mary Hocevar and Frances Kavc. May they rest in peace. To our sick members, cards would be appreciated and we wish them a speedy recovery. Alice Vidmar's husband has been hospitalized but now is recuperating nicely at home.

Deborah Dancull, granddaughter of yours truly, is graduating from Menominee Falls East High School in Wisconsin. Deborah will enter Loyola University in September. Since there will be no meeting till October, we hope you will all have a nice summer.

STELLA DANCULL

#### **NO. 22, BRADLEY, IL**

Our thanks to Mollie Starasich, Elizabeth Kinder and daughter Anne for welcoming us warmly on April 24 for our bi-monthly meeting to conduct usual business, discuss the upcoming State convention, and to socialize a bit.

Mollie McIntyre had just returned from a happy reunion with her granddaughter in beautiful San Diego and, much to her dismay, to encounter our Midwest Spring that still had not yet unfolded. A little disappointment is a small price to pay for weeks in sunny California.

Nonetheless, it was a very good Sunday, May 6, when Adolore and Mary Des Laurier came from Mundelein, Ill., to St. Joseph's Church in Bradley to celebrate their marriage in the same parish 50 years

ago. Mary is the daughter of the late John and Anna Smole Dressler, a pioneer Slovenian family here. The reception was a joyous renewal of old friendships with the happy couple and the entire Dressler family -- Anna and Alice of Libertyville, Ill., Elsie and Rose of California, and Ed of Tucson -- and all the cousins, among them our Branch member Rose Barothy and daughter Mary Anne from Indianapolis. Our felicitations and best wishes on this blessed occasion!

It's appropriate, too, to acknowledge Josephine Zaletel, with husband Joe, whose photogenic likenesses appeared in the Kankakee Daily Journal as busy workers preparing for a Senior Citizens' carnival night. According to reports, the event was a super delight to the able-bodied nursing home residents who attended.

To Helen Sebastiani and Elizabeth Kinder our belated good wishes for happy retirement. One nice thing about retirement, you don't HAVE to go out of the house those dark, mean, wintery mornings (probably it's a 100 degrees in the shade as you read this!)

To all, enjoy the warmth, the beauty and bounty of Summer. These are God's gifts to each of us.

EMMA LUSTIG, Reporter

#### **NO. 23, ELY, MN**

Our Mother's Day dinner was a huge success with 106 members present.

The tributes to our Mother of the Year, Hannah Robetson were beautiful oral gifts from her children and grandchildren. Her sons presented a beautiful floral bouquet for the center table and her corsage complemented her outfit.

Games were played after the feast and a good time was had by all.

#### **JUNE MEETING**

President Mary Petritz opened the meeting June 4th and the prayer was read by Jennie Zupec. Discussion was opened on the Slovenian Heritage Day and suggestions asked. We will have donations of baking items and crocheted knitted and other home-made articles. The date of Aug. 26th was emphasized so no one would forget. The next meeting is Aug. 6th when we will finalize all loose ends.

It's nice to announce that Margrette Ann Nemanich won the Scholarship from Zveza in the amount of \$1,000. Her grandmother was Margie Preseren, former

president of our branch.

Special prayers were said for deceased members of this month, Mary Klun and Katherine Kosmach.

Our sick members are Kris Garni and Mary Vidmar. The lunch committee was Margaret Tomljanovich, Fran Mehle, Mollie Krall, Hanna Robertson and Fran Zakrajsek.

Games were played after lunch and Margaret Tomljanovich won the door prize. Next meeting is Aug. 6th - see you there.

MARY SKUFCA

#### **NO. 24, LA SALLE, IL**

There were more than 40 members and guests present when we honored our Mother of the Year, Christine Witek at the Paramount Club on Sunday, May 27. The tables were attractively arranged with floral centerpieces on all made by Wanita Helmer and a large centerpiece on the main table by Ray Miklavcic, brother of Ann Serri, our treasurer. Wanita Helmer said grace before dinner in the absence of our spiritual advisor who had a previous engagement. The food as always was delicious with many of our favorites on the buffet. A special treat was prepared by Darlene Krueger, Christine's daughter, and Emma Shimkus -- apple, cherry and cottage cheese strudels for dessert. After dinner, Wanita served as Mistress of Ceremonies and introduced Anne Wangler who told a bit about Christine as a member and a friend. After members of the family were introduced, Wanita presented Sharon Dobovsky, another daughter, who responded for the family and told of what it means to them to have a mother like Christine. Wanita Helmer, Ann Serri and Anne Marie Wangler served on the committee to plan the dinner.

With joy comes sadness. We were all saddened to learn of the death of Joe Piletic who passed away on May 10th. Joe will be sorely missed by our branch as he was always available when we needed a man's help and he often drove to state conventions and other SWU activities. He was a diligent worker for the church, served as Parish Trustee for many years, sang in both church choirs and belonged to several organizations. Our sincere sympathy to his wife, Mary, daughter, son and grandchildren. Our sympathy, too, to Theresa Jensen and Shirley Miller whose brother, John Rolando passed away on June 2nd. John served as chief service officer for the Veterans



## DEATH TAKES ZVEZA FRIEND, JOE PILETIC OF LA SALLE



A man very active in his parish and community and a proud Slovenian all his life has passed away. Joseph Piletic was 75 years of age when he died May 10th at St. Margaret's Hospital in La Salle, Illinois. He was waked at the Shimkus-Helmer Funeral Home and the funeral mass was held at Resurrection Church, celebrated by his nephew, Rev. William Piletic, Rev. Bernard Horzen of St. Bede's and Rev. Richard Fitzsimmons, pastor of Resurrection along with Rev. Thomas Mach concelebrated.

"Joe" was always a popular personality. He and his wife, Mary (Mici) were long time singers in the church choir and worked with church organizations. They were so loyal and conscientious as a team, Joe as a pioneer officer of the parish of St. Roch's before it was changed to Resurrection and with the Holy Name, and Mici helping with elderly thru the parish and community.

His sudden death came just shortly after a visit with Fr. Horzen at the hospital, when they talked about old times and how things were going. He never complained of pain and passed on very quietly.

Mici, our loyal reporter from Br. 24 for many years, survives this loss with her daughter, Mary Johnson, a son, Kenneth, five grandchildren three brothers and a sister, all living in the area.

Zveza members will remember seeing Joe and Mici at every Slovenian affair in La Salle, Chicago, Joliet or Lemont as they loved their heritage were great supporters.

To the family, our deepest condolences and may he rest in peace.

*Ed.*

for many years and will be remembered for his outstanding service to the veterans. May God grant his faithful servants Eternal Rest!

Agnes Ostrowski had more eye surgery recently and Agnes Bartley and Anna Klopac are ill and hospitalized at this writing. We hope you will be well on the road to recovery by the time you read this.

Tillie Swietek spent some time in Kansas where she attended the wedding of her granddaughter.

I became a grandmother again on May 25 with the birth of a girl to my eldest son William, and his wife Mary, in Portage, MI. I join the other new grandmothers, Theresa Kinzewski whose son Greg and wife Mary Alice had a boy in January and Agnes Ostrowski whose son Ralph and wife Marilyn had a girl.

We congratulate our members for honors received at graduation.

Stephen Krogulski graduated from St. Bede Academy, voted Most Valuable Player in Athletics and received the Citizenship Award. Steve has accepted an offer of admission from Gustavus Adolphus College in St. Peter, MN. He was a standout athlete in three sports and maintained a 3.0 grade point average for seven semesters and received award recognition in history. He also participated in student government.

His brother Eric Krogulski graduated from La Salle Catholic School with high scholarship honors. He was the recipient for the first annual Ronald Groleau Memorial Award which is presented to an outstanding student and athlete.

We won't meet in July and August but we look forward to September 20th when we meet again. Enjoy your travels this summer then plan to be with us at that time.

ANNE M. WANGLER, Reporter

At long last, summer is here! Time to get out and enjoy the sunshine and warmth.

We had beautiful weather for our Woman-of-the-Year luncheon, and a lovely celebration as well, in honor of Cirila Kermavner. Cirila was presented with the traditional carnation corsage and several other tokens of esteem. She was truly happy and grateful for such a tribute, and asked me to express, through this column, her most sincere thanks to all the ladies who made the occasion such a joyous one.

We pray for the soul of Mary Makovec, who departed this life on April 29th. May she rest in peace.

A hearty Branch 25 welcome to our newest members: Lynne Chrzanowski, Minka Cugelj, Hattie Gorgon, and Leslie Telich. We're happy that you've joined us!

Leslie recently passed the State of Ohio bar exam. Our special congratulations to you, Leslie!

As usual, we won't hold meetings in July and August. I hope that everyone has a happy summertime and safe, restful vacation. God be with us all!

CECELIA KERMAVNER

## NO. 31, GILBERT, MN

*Dear Member!*

If you have not read the article in the May issue of the ZARJA, on page 36, please do so!

Minnesota has been chosen during the Chisholm National Convention in 1983, to be host for the National Slovenian Heritage Day for 1984. This event was always held in Joliet, now National wants it held in each different state yearly.

We, the president or/and secretary, have been meeting monthly. It has been decided to have our event held on Sunday, August 26, at 11:30 a.m. to 6:00 p.m. at the Hibbing Memorial Arena. Also, that Biwabik, Eveleth and Gilbert will be in charge of the bake tables.

We need help! Each member is expected to bake or/and make crafts for our Slovenian Heritage. We need women to sell the goods. I also have prize tickets to sell at 1.00 each with 4 money gifts for prizes.

Baked articles must be in disposable containers and saran wrap. It can be price marked. You can bring your articles to me on Saturday, August 25th, or Sunday, August 26th before 8 a.m.

Please bring your family and friends to enjoy the music and your Slovenian Heritage. If you have any questions call me at 749-2467.

I will not be available between June 29th and July 22nd.

Respectfully,

PHYLLIS KUKAR, Secretary

---

### NO. 32, EUCLID, OH

---

Our April meeting was very well-attended. You could tell that spring was with us.

We were sorry to hear that Louise Kalister was suddenly taken ill and had to spend some time in the hospital. Gail Sajovic is also on the sick list. Josephine Novak has been in the hospital several times this past year. Her son and daughter-in-law were here from Minneapolis, Minn. to spend some time with her. We had an Easter greeting from Mary Bostian. As you know, Mary was quite ill and I'm sure she would appreciate hearing from us, so let's keep sending her some cards and our prayers along with them... and to all our sick members.

Mary Zakrajsek's son, Jim, got married May 12th to June Fox. The wedding reception was at Recher Hall.

Our travelers in the spring were Jo Jevc, D. Lamm, Lavonna Avitt and Marge Kovacevich who went to see the Passion Play live in Pittsburgh on March 12th. Mary and Andy Florida and Veronica Dalton were on a tour to Las Vegas in April.

After having lived all her life in Euclid, Jo Jevc has moved to Painesville to be near her daughter and family.

Klub Društvo held their annual Balina Tournament June 6th thru 10th. Our branch sponsored a team comprised of Fran Ogorenc, Emily Keršman, Anne Cooke, Jos. Comenshek and Phyllis D'Amico as alternate. They did really well last year, so we hope the same for this year!

Phyllis suggested that we have a board with pictures of our mothers displayed on it for the Mother's Day dinner, so we had this idea carried thru for our dinner May 16th.

Our birthday ladies were Mary Drobnick, Joanna Weglarz and Marge Sas.

Lavonna Avitt led us in closing Rosary. She explained the origin of her rosary and then had a different member lead us in each decade in Slovenian. It was truly beautiful and inspirational, especially since our meeting was during Holy Week. Thank you, Lavonna.

\* \* \*

Our Mother's Day dinner was a memorable event enjoyed by many. Mary Zakrajsek, our honoree, was dressed in a lovely blue dress and was presented a white carnation corsage from the branch and also a plaque from Mrs. Ronald Suster, from the State of Ohio.

Mary had her two daughters and son-in-law and two granddaughters with her. Her son was on his honeymoon as he was married on May 12th.

The delicious swiss steak dinner was cooked by members, Mary Ster and Mary Golobic, Ann Rossman and their helpers. Ann Tereck, the officers of Br. 50 and a few members also attended the dinner. Thank you for coming and helping to make it an enjoyable evening.

We have now met our pledge for the donation to the Slovenian Home for the Aged and many of our members planned to attend the "Luncheon is Served" on June 20th at Euclid Club House. That evening was also our annual pot luck picnic and supper.

Our sympathy to Carmen Carnteno on the loss of her husband.

Eleanor Jersin has been very ill in the hospital but is now recuperating at home. Barbara Baron and Esther Garbincus are also still on the sick list but we do wish them and all others who are not feeling well, a speedy recovery. We do hope with the nice summer weather everyone will be fine.

Cheryl Lynn Sodja, granddaughter of Molly Sodja, graduated cum laude from Hawkins High School in Gates Milles. Cheryl is now attending Northwestern University in Illinois.

Karen Marie Snow, another granddaughter, graduated cum laude from Texas A & M College in May.

No meetings now until September. See you then.

JOHANNA WEGLARZ

---

### NO. 33, DULUTH, MN

---

The twelve senior citizens that make up the "Belles and Beaus" were very much enjoyed as they took us on a Trip "Down Memory Lane" and Thelma Johnson did a marvelous "Charleston" (costume and all). Their special tribute to Donna Carl, our Mother of the Year, with "My Madonna, My Mom" brought a tear to many eyes.

Our "Penny Social" brought in \$91.00 and a great deal of fun too! The Goodwill collection for Lorraine Mlodziniec's trip to Germany for treatment for Multiple Sclerosis was \$50.00. We all wish her the best of luck.

April attendance prize of \$5.00 was missed by Evelyn Minogue. Fern O'Connell won \$10.00 for May. Susan Skull was to be June "Queen of the Month".

Special honor will be paid to Mary Skender, a "50 Year Member" as well as a \$20.00 gift. Heritage Day, Sunday, Aug. 26, in Hibbing will have a "Tea Table" by our branch. There will be a prize for sale also.

Helen Zilko had her sister, Mary Sinko, chosen as Mother of the Year in Chisholm.

Sympathy to Verna Zwak in loss of sister and brother-in-law.

Get well prayers to Lucy Somin and any other members on the "sick list". Mark Ellena was named to dean's list at University of Milwaukee Graduate School of Engineering. He has a bachelor's degree from Marquette University in Civil Engineering.

Dennis Anderson gave a most informative talk and slide presentation on "Attitudes Toward Dying". Husbands were invited guests.

Sympathy to Sentina Spehar on the death of her husband.

Prayers for sick members: Mary Nagurski, Ann Strukle, Jean Popovich, and Verna Thoreson.

Ann Maki was a guest of Rosemary Mlaker at a meeting in Fontana, CA. Sentina Spehar was on a trip to Arizona.

Congratulations! New grandchild for Joann Marnich, Fran Danko is great grandmother. Weddings for two daughters of Dolly Dutmer and son of Rose Burger.

LOIS PELANDER

---

### NO. 34, SOUDAN, MN

---

Our summer is beginning and we are in our "rest and recuperation" part of the year when we dispense with meetings and enjoy the nice weather with our family and friends.

Branch No. 34 closed the season with a dinner on Wednesday, May 16, which was catered by the Tower Cafe and was delicious! During the social hour, winners were Helen Adkisson, Angela Tekautz, Sophie Spollar and Rose Planton. Our dinner was intended to honor our Woman of the Year, Anne Vesel, but unhappily, Anne had a stroke and on May 10, she passed away at the Arrowhead Nursing Home in Virginia. We did honor Anne with a memorial following the dinner. We will remember her faithfulness most of all and will miss her at our meetings. Our Branch said the Rosary the day of Anne's funeral and placed a white carnation and the

SWU emblem in her casket. This is our tribute to our members who have passed away.

I have been attending the meetings in Hibbing for the Heritage Day on August 26th -- our Branch is donating a homemade quilt which will be given on that day. Leanne Jankowski of Embarrass makes these quilts and they are beautiful. We are looking forward to a good time that day -- hope all our Minnesota members attend.

We are preparing to have an Ethnic Booth at the Iron Ore Centennial Celebration in Tower on Saturday, July 7. We will be selling coffee and potica, strudel, krofe, and flancati. We will also enter a Slovenian float in the big parade. Our members have come forth to cooperate with this undertaking and it was gratifying to see this. We hope all will go well and everyone enjoys the day! Come, join us!

Our sympathy goes to Sophie Zavodnik and her family upon the death of her brother, Edward Gregorich.

I also would like to tell you that I am Grandma again -- we have another granddaughter, who has already been enrolled in the SWU -- Leah Christine was born to my daughter, Monica Pustovar, of Hibbing on May 9th -- joining her sister, Gina, almost two years old! I enjoy being "Grandma" very much!

We will meet again on Wednesday, September 19, to start another year, with Sophie Spollar and Angela Tekautz as hostesses and the door prize will be brought by Angela Jamnick.

Remember these dates:

July 7 in Tower - Visit our Ethnic Booth;

August 26 in Hibbing - Enjoy the day at the Memorial Building;

September 9 in Hibbing - Minnesota Day - hosted by Kitzville.

See you then!

ADELINE MUSTONEN

### NO. 35, AURORA, MN

We met on a beautiful Sunday afternoon for a short business meeting April 29th and to honor our Mother of the Year.

Nine junior members, twenty six adults and a guest, Mrs. Ursula Skraba from Greaney, now living in Chaska, Minn. were present. Marge Ball finished the afghan which will be given out at the Aug. meeting. We will all be asked to sell tickets.

President, Anna Rose Smolich gave an interesting report on the progress of plans for the National Heritage Day to be held in Hibbing on Sunday, Aug. 26th. Tickets were

given out to members for the prizes. Aurora and Ely branches will have the craft table. You may donate money, baked goods or craft items (please price your donations if they are for sale). All donations will be brought to Phyllis Turk's home by Sat. Aug. 25th and she and Dorothy Jamnik will take them to Hibbing early Sunday morning. The festival will begin at 11 a.m. and ladies, please plan to attend and bring along your families and friends. This will be a very special day to remember.

To promote Heritage Days, Betty Orazem, Anna Rose Smolich, Helen Zupancic, Dorothy Jamnik and Katherine Hanka will put up a display of articles from Slovenia at our local bank in August.

Remember Jennie Putzel, a faithful and dedicated member, who is in the Virginia Hospital.

Hostesses for the October meeting are: Dorothy and Bernice Ceglar, Marcy Kaski, Joanne Plevell, Betty Turk, Mary Malick and Anna Hodnik.

Our next meeting will be at Mary Ann's on Aug. 15th at 12:30 p.m. Please call Phyllis Turk or Dorothy Jamnik for reservations by Aug. 10th. President Smolich closed the meeting with prayer.

At 3 p.m. the president announced the name of the Mother of the Year, kept secret until then. She is Anna Hren. Anna was surprised to see her children, grandchildren, and great grandchild walk into the center. They presented her with a beautiful spray of red roses.

Three year old Courtney Kalar presented Anna with a corsage and Rebecca Klandar, also age 3, presented her with a gift. Our Festival Singers, accompanied by Anna Rose Smolich, sang several Slovenian and English songs. They also accompanied our junior members who narrated the song MOTHER which brought tears to many of our mothers' eyes. Brent Kalar gave a short reading about grandmothers. Six year old Allyson Ferris played a piano solo "Go Tell Aunt Rhody".

Betty Orazem related many interesting events in Anna Hren's life and Anna's children added a few of their own memories. Janice Grebenc sang the beautiful "Ave Maria" which concluded our program. Congratulations to you, Anna Hren, our Mother of the Year, and God bless you.

Thank you to our Festival Singers, to Junior members, Michele, Nicole and Rebecca Klandar, Brent, Cindy and Courtney Kalar, Melissa and

Amy Turk and Allyson Ferris, our Youth Director, Barbara Kalar and all of our members who helped to make this a very special day for our Mother of the Year. And, a very special day for our Mother of the Year. And, a very special thank you to Anna's family who came to be with us.

A spring theme was carried out in the table decorations with pussy-willows and lovely fresh daffodils from Ann (Frank) Mismash's yard. Thanks, Ann. Our hostess are to be thanked for serving a delicious luncheon.

Today, as I write, we've had a new blanket of snow covering up everything. We wish for summer and extend a happy summer wish to all.

ANNE M. ORAZEM.

### NO. 38, CHISHOLM, MN

Hello, sisters! Rain, Green Grass! It's a beautiful rainy Monday but we welcome the rain and hope we don't get any more snow.

We had our Mother's Day Honor Banquet yesterday, May 6th, and it was fantastic! The Swiss steak dinner was served by Jennie Samsa and her crew. The tables were decorated beautifully and the program was done up by Mary Cameron and Jen Marinkovich. they did a wonderful job! Our Mother of the Year was Mary Sinko and her family was there to help celebrate. We wish to thank everyone for coming and all those people who helped make this annual affair successful. Again, congratulations, Mary!

Our April and May meetings were well-attended. We are happy to see so many participating. I hope that this will continue and that we get more members. This week on May 12th we planned a shopping trip to the Twin Cities and we have at least 30 members going. It will be a fun day.

We planned to meet in June to discuss the Slovenian Heritage Day coming up in August.

**Later report on the May Shopping Trip:** We're back from shopping in the Twin Cities. Bus left at 6 a.m. and thirty ladies were on board. Had a coffee break at Toby's and arrived at Centre City at 10:30. We shopped, had lunch and visited and then the bus departed at 5:30. We had dinner at Caddy's and arrived home in Chisholm at 10:30 p.m. Talk about fun! We hope we can do it again some time. Br. 38, we all thank you.

Have a nice summer.

ROSE NIEMI, Rec. Sec'y



## “Wedding dress added to Heritage Room”



Nearly one hundred years old, this close up reveals the excellent condition of the “peča” which was made in approximately 1880. It belonged to Marie Beck’s grandmother, Mary Smole.



Model Irene Jagodnik shows exquisite white lace scarf, nearly 100 years old and still preserved extremely well.

Marie Skull Beck of Br. 50, Cleveland, who lives in Richmond Hgts., Ohio, sent a lovely old wedding dress and a headpiece which belonged to her mother, Antonia Skull, of **Ig pri Ljubljani**. The lovely, petite dress was made about 1904. We were surprised to see that it was made of elegant black fabric and richly detailed in trim of the Victorian period. The white lace “peča” scarf or headpiece dates back to 1880 and at first glance appears to be a square veil, until someone who is knowledgeable demonstrates how the veil is actually tied properly. The “peča” when worn on the head as a scarf tied tightly at the top, resembles the comb of a rooster. This “peča” belonged to Marie Beck’s grandmother, Maria Smole.

We also send our appreciation to Irene Jagodnik who so graciously transported the dress and headpiece to Joliet when she came to the SWU Board of Directors’ meeting in March. Irene has been very enthusiastic about our heritage projects and we extend our appreciation to her at this time as well.

Thank you, Marie, for the excellent donation to our Heritage Room. Many people will see and enjoy your mother’s wedding dress.

\* \* \* \* \*

We also take this opportunity to thank Anna Hodnik for all of her efforts in preserving our ethnic heritage with the Slovenian language column in ZARJA and the numerous other projects upon which she works.

\* \* \* \* \*

Thank you to the following ladies who so generously offered to clean the Heritage Room after the water accident from the apartment above this spring. We heard that they tackled that job just as if they were cleaning their own homes. When we visited the day after, it looked lovely and no one would have realized what happened. So, thank you sincerely to: **OLGA ANCEL, JEAN GOVEDNIK, DORTHY MAHAN, MARY ANZELC.**

Because of their efforts, the Heritage Room provided a lovely atmosphere for the “Open House”



Irene Jagodnik and Corinne Leskovar display the black wedding dress and white lace “peča” donated to the SWU Heritage Room by Marie Skull Beck of Br. 50.



held there to welcome members of the KSKJ after Mass on their 90th Anniversary Day in March. Coffee and donuts were served to those many visitors and many were awed by the progress of our Heritage Room. Many thanks to all on the Committee who regularly work on the donations and who help to maintain the cleanliness of the area.

\* \* \* \* \*

Need Heritage items to sell at your next function? Jonita Ruth at the Home Office will be happy to send you a supply of cobbler aprons (\$7), Barbeque Aprons (full size-unisex - \$12.00), LOVE designs are welcomed by all and give that certain identity to all who wear them. Give your next project that added lift with these Slovenian Heritage gift items.

*Irene Odorizzi*

### Finding Your Roots -- "Heritage Follow-Up"

What have you done recently to explore your ethnic heritage? Are you familiar with your roots? Have you traveled further than your own living room and the stories told to you by your immigrant parents or grandparents?

Some of our readers have delved into their pasts by exploring avenues suggested in recent articles. A few quotes from letters received will be shared with you.

Marian Juricic Bowers, formerly of Joliet, Illinois and now living in St. Helena, California, writes:

"I look forward each month to receiving ZARJA in order to read your monthly articles, 'The Immigrant.' Your new column 'Finding your Roots,' also strikes a chord... I got the names of all four villages of my grandparents in Slovenia from the marriage records at St. Joseph's Church, Joliet. Father Kuzma, a distant cousin and retired pastor of St. Rose's Church in Wilmington, Illinois, assisted me.

"On arriving in Slovenia, we went to the churches in the four villages and the Priests were very helpful and they led us to the homes where my grandparents were born. Of course, since the homes always stayed in the family, I found I still had second cousins living there. They dropped what they were doing on all four occasions and welcomed us with open arms. What wonderful people!

"I was the first person in my line to visit since my grandparents left '80 years ago.' It was such a grand experience!

"Your Immigrant series in the ZARJA and your 'Footsteps Through Time' were my impetus. I can't thank you enough."

Thank you Marian for writing about your memorable experience. Best wishes and continued success to you, your husband, and your children with your winery in California.

*May your life  
Be like a good wine,  
Tasty, sharp, and clear.  
And like good wine  
May it improve with  
Every passing year.*

*Irene M. Odorizzi*  
Heritage Director

# SLOVENIA AND SLOVENIANS

*by Maria Povsic*

## Slovenian Folk Music and Folk Dance

The Slovenian people express their deepest feelings through music. There are few homes in which music in one form or another, does not provide entertainment during their leisure hours. The people of Slovenia are deeply attached to their folk songs. They have been preserved with love from generation to generation.<sup>13</sup>

In the past, the folk song was an essential part of the life of every Slovenian. It accompanied the people from the cradle to the grave, in their happiness and in their misfortune, in enjoyment and sadness, at work and at rest. When still in the cradle, the baby was comforted by the mother's lullabies. Later, when the children played, they sang familiar nursery rhymes. Young men gathered in an open place in the village and sang late into the night, partly for their own enjoyment and partly that the young girls of the village would hear them. The wedding customs were interwoven with songs. With a song, the young girls bid farewell to the bride. With a song, the bride was escorted to the wedding. With a song, the young man of the village removed the bride's wedding wreath. Before the wedding guests left, they sang to the couple a special song, wishing them a long life, health and happiness.

When death came, folk songs again had their place. In some places, relatives and neighbors gathered in the house where the departed person lay in state. Intermittently they sang special songs expressing sadness at the loss of the beloved one or narrative songs that were especially composed in his memory. This practice must have had a consoling effect on the bereaving relatives.

People sang while they worked. In spring they started their work in the fields with a song. There was much singing when the people harvested their crops, especially when they were gathering, husking and shelling corn, grating cabbage, peeling beans, and hulling beets and turnips. While spinning wool, and weaving cloth during the long winter evenings, the people visited each other, told stories and exchanged news and songs.<sup>14</sup>

There are songs about specific craftsmen, for example, blacksmiths, who were in the past needed by everyone. There are special songs about night watchmen who sang his hours to show that he was doing his job.<sup>15</sup>

Another very important category of Slovenian folksongs are religious songs. Some date back to medieval times. The song "Jezus je od Smrti Vstal" (Jesus rose from the dead) is a part of the first Slovenian manuscript which has been preserved. It is still being sung in Rezija, the northwestern part of Slovenia.<sup>16</sup> Through the religious folk songs, people worshipped God in special liturgies.

In addition, they were sung in the people's homes and at various celebrations. There are beautiful Christmas songs, legends about Mary, mother of Jesus and songs about Christ's suffering and death.

The content of the folk songs reflects not only everyday life of the Slovenian people, their outlook on the world and life, their high principles, religious convictions, and emotions, but also the people's response to their work and the daily happenings as well as the political events.

The Slovenian songs are happy, lively, gay and poignant. They can also be serious, warming and deeply moving but never too sweet or too sentimental. The language of the folksongs is simple and straightforward.<sup>17</sup>

Dance is probably the oldest way of communication. The body movement was used for communication before speech. Through folk dance, people have expressed their joy and grief, hope and despair. With dance, they celebrated good times, with dance they prayed for rain, accepted marriage, celebrated the seasons and holidays. The music and the rhythm of the movement have always been a source of entertainment as well as the expression of people's feelings and thoughts.<sup>18</sup>

In Slovenia there are three different regional types of folk-dance: those of the highlanders, the hill-people, and the lowlanders.

The highland dances are characterized by short, taut leaps in which the girl is lifted high into the air, and by the tapping of the heel on the floor. The most important and the oldest dance is the "rej." The couples form a circle and dance in combinations of the waltz and polka steps. The harvest rite of the Zilja Valley "stehvanje-Visoki rej," is danced under the village linden tree. The dynamics grow from a solemn, serious pace to a lively and forceful leaps, in which the girl is lifted high into the air.

The hill-people's dances are composed of dancers forming an open circle, standing one behind another holding hands. They wind up-hill and down, across the ground in a snakelike way or "serpent." They do this regardless of any obstacles.

In the lowland region, the dancers are either in a closed or open circle. This dance is called "kolo." Men and women hold hands or dance in couples. In "kolo" the legs and the feet do most of the movement. A typical dance of the lowland region is the "rojna vrsta."



In Bela Krajina, Slovenians dance the KOLO

Holding hands, men and women move in a snail line, alternating in and out. They form a closed circle, then again a serpent line which goes through the "door" or "bridge." In the door the whole line runs under the linked and lifted hands of the end couple. In the "bridge" the couples form two groups, one of which stands with linked and lifted hands making the "bridge." The other group asks for a permission to cross the bridge. They are granted permission if they promise to sacrifice a "black-eyed maiden." So, a young girl must first go under the bridge and then the rest can follow.<sup>19</sup>

The ritual dances always have a specific time and place. "Zeleni Jurij" is performed during spring sowing time. The "Metliško Kolo" is danced on Easter Monday. The kolo "Bridge" of Črnomelj is danced in front of the town castle on Easter Monday. On the eve of St. John the Baptist (June 23) before the longest day of the year, special kolo dances are performed around bonfires in many parts of Slovenia.<sup>20</sup> At the end of September, when the cattle return from their summer pastures on the high Alpine meadows, there are a number of special dances for the occasion. Today these dances are accompanied by a peasant band comprising of an accordion, a trumpet and a bass. The old Slovenian dances, however, are accompanied by singing. Some dances are accompanied by the stamping of the feet and tinkling of bells on the dancers' belt.<sup>21</sup>

The folk dance has contributed richly to the cultural life of Slovenia. Through the history, dance offered Slovenians a companionship and a refreshing break from work and monotony of life.

<sup>13</sup>France Marolt. "Slovene Folk Dance and Folk Music." *Journal of the International Folk Music Council*, Vol. 4, March 1952, pp. 6-7.

<sup>14</sup>Luka Kramolc. *Slovenska Pesmarica* (Celje: Mohorjeva družba, 1969), pp. 3-9.

<sup>15</sup>Zmaga Kumer. "Pesem nočnega čuvaja na Slovenskem." *Traditiones* Vol. 5-6 (1979), pp. 211-221.

<sup>16</sup>Kramolc, p. 111

<sup>17</sup>Kumer, p. 7.

<sup>18</sup>"Dance." *The World Book Encyclopedia*, 1972 ed.

<sup>19</sup>Marolt, pp. 4-6.

<sup>20</sup>Ljubica in Danica Jankovic. *Dance of Yugoslavia*. (London: Max Parrish and Co., 1969), pp. 10-14.

<sup>21</sup>Eugene Eodor. *Yugoslavia*. (New York: David McKay Co., 1966), pp. 80-81.



**Slovene Folklore Institute**  
presents



**Third FESTIVAL**  
**of Slovene Folklore**  
in America

HUNDREDS OF COLORFUL FOLK DANCERS, MUSICIANS AND SINGERS FROM ACROSS U.S. AND CANADA IN THEIR MULTICOLORED REGIONAL COSTUMES

**Saturday August 25**  
**Sunday August 26**

PERFORMANCES ON BOTH DAYS FROM 1:00 p.m. ON

**AMLA RECREATION CENTER**  
7024 KNIFFEN RD LEROY TOWNSHIP

ADMISSION: \$4.00 at the Gate, \$3.00 Advance Sale



AMERICAN MUTUAL LIFE ASSOCIATION

Tickets available at Tony's Polka Village, 971 E. 185th St., 401-7512 and Tivoli Enterprises, 6419 St. Clair Ave., 431-5296

**SLOVENIAN MINERS and  
LABORERS MEMORIAL  
Additional Contributors**

**October 1, 1983 to May 31, 1984**

**Slovenian Women's Union**  
Branches-- **\$2,402.00**  
\$25.00

No. 38, Chisholm, MN  
No. 55, Girard, OH  
No. 71, Strabane, PA

**KSKJ Lodges-- \$1,485.00**  
\$150.00

No. 108, St. Genevieve, Joliet, IL  
(Total \$160.00)

\$25.00  
No. 98, The Epiphany, Rockdale, IL

**American Fraternal Union**  
Lodges-- **\$625.00**  
\$100.00

No. 141, Golden Gate, San Francisco, CA  
(Total \$200.00)

**American Mutual Life Assn**  
Lodges-- **\$130.00**  
\$10.00

No. 51, Eastern Stars  
No. 62, Ambassador Newberry

**Western Slavonic Assn**  
Lodges-- **\$85.00**

**Slovenian National Benefit**  
Lodges-- **\$35.00**

**Sloga Lodges-- 30.00**

**Various Organizations-**  
**Business-- \$5,475.00**  
\$500.00

American Fraternal Union Home Office, Ely, MN

American Mutual Life Association Home Office, Cleveland, Ohio

Slovene National Benefit Society Home Office, Burr Ridge, IL

**Various Organizations-Businesses**  
**continued**  
\$250.00

Western Slavonic Association Home Office, Denver, CO (Total \$500.00)

\$100.00  
Minnesota Federation KSKJ Lodges

**Individuals \$5,077.00**  
\$1,000.00

Robert Tezak, Joliet, IL

\$100.00  
John and Mary Anzelc, Joliet, IL  
Joseph and Evelyn Gregory, Joliet, IL

Robert and Suzanne Kosmerl, Joliet, IL  
Louise Nisen, Biwabik, MN  
James and Frances Ostrem, Rockdale, IL

\$50.00  
Angela Desnica, Chicago, IL

\$25.00  
Frank and Bernice Plankar, Joliet, IL

\$20.00  
Richard Kosmerl, Lake Bluff, IL

\$11.00  
Barbara Peterson, Gunnison, CO

\$10.00  
Al and Theresa Juricic, Joliet, IL  
Matthew Regina, Mills, PA  
Mrs. C.C. Thomas, Joplin, MO  
Albert and Adrianna Vidmar, Joliet, IL

\$5.00  
Anne Sternisha, Joliet, IL

**Memoriams-- \$6,320.00**  
\$100.00

Mr. and Mrs. Anton Brule from son Albin, Milwaukee, WI

Rudolph Gazvoda, Chisholm, MN  
Mayme Tomsich Gazvoda, Chisholm, MN

Mary and Martin Konda and son Donald Joliet, IL

John Kordish, Monroe Location given by son and daughter-in-law Stanley and Lillian Kordish, North Olmsted, OH

Louis and Johanna Kosmerl given by sons Robert, Joseph and John Kosmerl and daughter Jennie Soltysik, Joliet, IL

Frank Kunich given by wife Anna Springerton, IL

Ludwig Leskovar, Chicago, IL given by A Friend

Peter and Marija Macek from daughter Julia Dombroski, Gilbert, MN

Charles Puchreiter of Minnesota from daughter Frances Morison, Brookfield, IL

Jacob and Rose Semrov from daughter Beatrice, Joliet, IL

Louis Novak of Minnesota by daughter Rosemary Mlaker, Fontana, CA

Frank Pavlich, Soudan, MN from all eleven family members:

Theresa Berg  
Emma Betourne Jack Pavlich  
Regina Hall Lucille Pavlich  
Mary Inzerello Angele Tate  
Helen Matson Agnes Yapel  
Adeline Mustonen Irene Zegler

Ludvik Mesojedec given by his children: Ludvik Mesojedec, Jr., Vida Mesojedec Popesh, daughter-in-law Margaret Mesojedec in memory of deceased Joseph Mesojedec, Herman Mesojedec, Elizabeth Mesojedec Murphy, Rose Mesojedec Passi, Helen Mesojedec Adkisson, Pauline Mesojedec Wuirre and Agnes Mesojedec Taylor, all of Minnesota and Gizella Mesojedec DeMasi of Easton, PA

\$50.00  
George and Katherine Rogina from daughter Lorraine, Joliet, IL

\$25.00  
George Karl from wife Josephine, Joliet, IL

Joseph Osterman, Pittsburgh, PA and Matthew Pintar, Ely, MN given by son Joseph Osterman and daughter Stephanie Pintar Osterman, Oak Lawn, IL

\$20.00  
Frank Ambrozich from Rosemary Mlaker, Fontana, CA

George and Frank Urmas, Ely, MN given by daughters and sisters Margaret Klancher and Mary McEachrin, Riverview, MI

\$10.00  
Mary Bostjancic from Hedy Sterle, Strabane, PA

John Bukovec of Idaho from niece Gladys K. Buck, Chicago, IL

Anna Sterle by daughter Hedy Sterle, Strabane, PA

**Interest-- \$1,004.76**  
\$219.53

Total reported  
September 30, 1983 \$17,028.23  
New contributors-  
contributions 5,640.53

Total May 31, 1984 \$22,668.76



## GENEROUS CONTRIBUTORS WRITE:

Dear Sirs, We are sending a check for the Slovenian Miners Memorial. We read about it in the KSKJ paper. My dad, George Urmas and my brother, Frank Urmas were both miners in Ely, Minnesota. My sister, Margaret, belongs to the KSKJ lodge for years and my sister, Ann, belonged to it before she passed away on July 3rd, 1983. Sincerely,

*Margaret Klancher  
Riverview, MI*

"Dear Vida: Enclosed is \$100.00 donation in memory of my dad, John Kordish of the Monroe location who worked in the Monroe, Wellington and Godfrey mines. Please see that it gets to the proper people for us. Thank you.

*Mr. & Mrs. Stan Kordich  
N. Olmsted, OH*

"Dear Committee: I am enclosing a \$100 donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial in memory of my parents, Peter and Marija Maček. Peter worked in the Oliver underground mine in Sparta, Minnesota and Marija boarded miners. In their home the miners joined in praying the rosary every evening after the meal. These Slovenian immigrants were proud of their heritage. Peter lived to be 82 years old while Marija was 99 years old. I have been a member of SWU Br. 31 in Gilbert for 45 years and am enjoying my 94th year of life. Love and prayers,

*Julia Dombroski  
Gilbert, MN*

"Dear Olga, I am sending this \$10 for the Miners' Fund and I would like to have these names as donors.

*Ann Arko  
Frances Champa  
Chisholm, MN*

"We wish to contribute the amount of \$25.00 to the Slovenian Miners and Laborers Memorial in memory of our fathers, Joseph Osterman, Sr. and Matthew Pintar who worked in the mines after immigrating from Slovenia to America. Jos. Osterman worked in the mines in Pittsburgh, PA and Matt in Ely, MN.

*Joe and Stephanie (Pintar) Osterman  
Oaklawn, IL*

"Dear Olga: I would like to make a contribution to the Slovenian Miners and Laborers Memorial in memory of a friend, Frank Ambrozich. The amount is \$20 and I would like his family to be notified, please. I also will contribute \$100 in memory of my father, Louis Novak, who worked in the Chisholm mines many years. In fact, he and Frank Ambrozich worked together at times. Enclosed is a check for \$120.00 for the two.

*Rosemary Mlakar  
Fontana, CA*

"Ladies, just learned of the SM & L. It's a great project. Am enclosing \$10.00. I am a member of AFU for over 50 years. Also, a member of AFU 40 (now terminated) of Claridge, PA and AFU 50. Am now retired and living in North Central, PA in the northern area that is known as Pennsylvania Highland. May I wish you all the success that is needed to complete your wonderful project. Sincerely,

*Martin Regina  
Mills, PA*

"Enclosed is a small contribution towards the Memorial at the Interpretative Center. My father and brother were laborers in those fields.

*Mrs. C.C. Thomas  
Joplin, MO*

"Dear Slovenian Women's Union: I was fortunate to be visiting my brothers in Virginia, Minnesota when the Dedication of the Miner's Memorial took place in Chisholm last May. It was a very impressive and meaningful event. My father, Stephen Paulisich of Pineville, Minnesota was active in mining, first in Ely, then in Bangor and finally at Mary Ellen Mines at which time he suffered an accident, which affected him the rest of his life. I am more than happy to donate \$100 towards the Memorial in his memory and that of other miners. Wishing you every success. Sincerely,

*Frances M. Nicholson  
Winnipeg, Manitoba, Canada*

*P.S. - My cousin, Mary Palcher of Ely is a reporter in ZARJA for Br. 23 - saw this in the ZARJA."*

"Ladies: Enclosed is a check for \$100 that we are donating toward the additional cost of the Slovenian Miners and Laborers Memorial. We are happy to double our donation for this worthy cause in memory of the miners and laborers who built San Francisco, California, the city by the Golden Gate and the Gateway to the Pacific. Fraternaly yours,

*Rudolph J. Troya  
Golden Gate, Lodge 141, AFU  
San Francisco, CA*

"I am enclosing a check for \$100 for the Slovenian Miners and Laborer's Memorial. This is in memory of our father, Jacob Pavlich, Soudan, MN who worked in the Soudan Mine for forty years. It's from his family, all eleven of us.

*Angela Tate, Helen Matson,  
Jack Pavlich, Irene Zegler,  
Mary Inzerello, Emma Betourne,  
Regina Hall, Theresa Berg,  
Adeline Mustonen, Lucille Pavlich,  
and Agnes Yapel.  
Soudan, MN*

### *Correction from Report in November 1983 ZARJA:*

Memoriams of \$100.00 to read:  
John Furlong, Bovey, MN by wife  
Frances of Menomonie, WI

Steve Fulong, Bovey, MN by son and  
daughter-in-law, Dr. and Mrs.  
John Furlong of Menomonie,  
WI

Ignace Schwartz of Keewatin, MN  
given by son-in-law and  
daughter, Dr. and Mrs. John  
Furlong of Menomonie, WI

## FROM THE BRUSH OF LIL BRULC



EVOLVE THE FACES AND FORMS OF THE SLOVENIAN MINERS AND LABORERS, life-size figures - in the fields, then in the mines and mills. The paintings will further enhance the MEMORIAL to those whose toil were a part of the great American industrial era.

## WE WILL NEVER FORGET

by Fr. David Stalzer

Emerson once stated that: "In art the hand can never execute anything higher than the heart can inspire". This is what is precisely taking place with our renowned artist Lillian Brulc as she now begins to paint the murals for the Slovenian Miners and Laborers Memorial. The large mural panels, six in all, will be 13 feet wide and 11 feet high. The combination of creativity, color, talent and inspiration from her heart, will be the proper blend for a magnificent art piece that will make every Slovene proud to bear the name. The paintings will show the Slovene peasants in the fields, the men in the mines picking away at the ore, to be later made into molten steel labour mills and finally, finished products that have served the needs of the world.

With art it is hard to put a time limit for completion; but we are hoping to have the murals completed by the end of August. Then the final aspect of the memorial will begin, the large mosaic with the inscription from Oton

Zupančič's epic poem, *The Duma*, "Where are you, native land? Here in these fields beneath Triglav. Among the Karavanks? Or 'midst the furnaces and in the mines beyond the Ocean - you who have no bounds?'"

The large bronze relief, 5 feet high and 40 inches wide, is completed and already on display at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota. This is a unique facility visited by thousands each year, with many international guests.

What began as a small memorial is now growing into a great piece of Art. Art with a true Slovenian talent and inspiration that will honor all our workers past, present and future. So in a very real sense, this memorial honors **You!**

**So far we have collected almost \$23,000.00 and will still need a few more thousand. Those who contribute \$100.00 or more will have their names at the memorial. Contributions can be sent to:**

**Slovenian Miners and Laborers Memorial**  
% Slovenian Women's Union of America  
431 N. Chicago St.  
Joliet, IL 60432

Thanks to all who have contributed and are proud of their human achievements. ŽIVIJO!

## SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

Enclosed is my donation: \_\_\_\_\_ City, State, Zipcode: \_\_\_\_\_

(Name of individual donors of \$100 or more will be placed on a special plaque).

MAIL TO: SLOVENIAN WOMEN'S UNION HOME OFFICE, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS 60432.

## NO. 39, BIWABIK, MN

Getting Margaret Setnikar, our Mother of the Year, to stay put proved to be quite a task. We did finally succeed. On Sunday, June 3rd forty members first attended mass at St. John's. This was a dual celebration for eleven of our precious children received First Holy Communion that day. Fr. Hayden had a beautiful service. Members were then served coffee in the social hall of St. John's.

Mary Gerzina, our vice-president, was a most gracious hostess. She made sure our older members were taken care of and that everyone had a most enjoyable time.

We then traveled to the "Lantern Supper Club" south of Eveleth. There we were served a delicious dinner. Josey Udovich of McKinley poured.

Mary Gerzina introduced our honored guest, Margaret Setnikar who prayed the grace. The weather was perfect. I'm sure the young and old were happy that they attended this lovely get-together.

On June 21st we had our regular meeting planned in the Social Hall at St. John's. All members were urged to attend. More plans were to be made for the Slovenian Heritage Day to be held in Hibbing in August. Also, plans for our annual picnic will be finalized.

Members, please attend before our summer recess!

ANN KROGER

## NO. 40, LORAIN, OH

First things first - our April meeting was attended by 15 members - door prize won by Agnes Mroski and donated by Agnes Tomazin. Birthday girls who served a delicious dessert lunch were Angie Kozjan, Genevieve Wenzel, Agnes Mroski and Johanna Stiglin. Happy Birthday - and many more.

Many thanks to Helen Sekular on her generous donations to our lodge.

Sad to report the death of Matilda Struckley at her home in Daytona Beach, Florida. Services and burial were held here. Survivors include her daughter, Matilda Mills of Beulah, Michigan, four grandchildren and nine great-grandchildren. May she rest in peace.

Now comes May. Regular meeting was dispensed with and a dinner meeting held instead. We all met in a private dining room at Scardi's a lovely restaurant. And it proved to be a good choice. We honored our Mother of the Year, Jean A. Balogh. What a wonderful evening - such a joyous occasion! Lots of speeches -

gifts presented and a very happy Jean.

Twenty-six members attended, and our seldom seen faces included; Helen Kozjan, Betty Zalar and her mother, Rose Kragley, Anna Bruce, Alice Rutar and Mary Janosik. Please come back again, we miss your smiling faces at our meetings.

Guests included Katy Russ who so graciously presented her aunt Jean with a beautiful corsage, and Rose Jancar brought her lovely mother, Anna Yuricich, who celebrated her 79th birthday with us.

Door prize was won by Genevieve Wenzel and donated by Angie Voytko.

Our travelers are Genevieve Wenzel off to Colorado, Johanna Stiglin - New Jersey to see her son, and Bill and Agnes Bucher in nice warm Florida. Have a nice time.

With the happy times must come some sad ones. On May 15, Carolyn Pandy passed away after a short illness; she was 62 years old, the wife of Ernest for 42 years. Survivors includes a son Ernest Jr., two grandchildren, a brother John Dougan and a sister Frances Yurman. You will be sadly missed, Carrie. May you walk with God.

To Rose Kragley - recovering after surgery, Get well in a hurry. We miss you.

A little late - but, Happy Father's Day to all who are lucky to have a father.

I will close with these words of wisdom; There is a foolish corner in the brain of the wisest man.

MARY PLOSZAJ

## NO. 41, CLEVELAND, OH

After a Mass celebrated by Father Victor Tomc at St. Mary's Church in her honor, Justine Prhne, our Mother of the Year was feted at a lovely affair held by members of Br. 41, her family and friends. They met for an excellent dinner at Duff's Smorgasbord in Willoughby, Ohio. It was a privilege to recognize our efficient Secy-Treasurer who is a wonderful person, thoughtful and kind, with a good word for everyone. On meeting days she calls members who are without transportation and makes arrangements so they may attend. She is deserving of all the honors and accolades bestowed on her during the festivities.

Attending were her son, Joseph F. Klemens with his wife, Irene and children, Maureen, a student at St. Mary's College in Indiana, son, James, graduating from St. Ignatius High School and son, Thomas, student at St. Felicitas School. Also present were her daughter, Jean with

husband, Ronald Zak and their children. Ann and husband Paul; Donna who resides with the her husband in Georgia and son, Ronald, Jr. who recently received a Good Citizenship Award in his school. Justine's daughter, Mary Joan Fabish resides in California with children Chris, John, Jennifer and Laura. The out-of-towners were unable to attend but sent best wishes to their Grandmother. Husband John Prhne and sister Cecelia were at her side along with her many friends and neighbors who were happy to pay tribute to Justine. Included were many members of Br. 50 with Pres., Ann Tercek and Ann Stefancic of Br. 10... over 60 people in all. Thanks to our sister-members. This set a record for Br. 41!

Justine received many lovely gifts including a beautiful spring flower bouquet of silk flowers designed and arranged by Trudi Dever. In spite of the gloomy weather, it was a bright and happy day for all of us.

We extend our sympathy to Perina Dus in the loss of her husband. He suffered a long illness and thru it all, he had Perina's loving care. Remember him in your prayers. May he rest in peace. To all our members who are ill, we pray for a return to good health!

JUSTINE GIROD, Reporter

## NO. 42, MAPLE HGTS., OH

After a long winter, we welcome the warm weather. May birthday greetings belatedly to Donna Wilk, Gretchen Wilk, Vida Shega, Dorothy Ponikvar, Mindy Prhne, Kathleen Hroyat and Mary Stimet; also Mary Filips, Mitzi Champa and Angie Zupan. June birthday greetings to Mary Ann Filips, Jennie Intihar, Dolores Lipnos, Olga Ponikvar, Sally Prhne and Katie Gruden, our 1 year old! And, to anyone I may have missed!

Best wishes and our prayers are with you, Albina Uehlein, Director of Women's Activities. Happy to hear that you are at home and doing well. Our best wishes to Lee Hawkins.

We extend our deepest sympathy to Mary Stimetz in the loss of her husband Anton. May he rest in peace.

Congratulations to Mitzi Champa's husband, Lou, who was selected the main Man of the Year of Slovenian Homes. Our Junior, Marie Kostelic has transferred to the Adult Class. Young ladies, Tina Buchner, Lynn Hrovat and Beth Ann Harr are in College. Elders in our club are Mrs. Simoncic, 92 years old,



## DEAR EDITOR:

I wish to acknowledge my grateful thanks to you for sending me the extra clipping of my history for Mother's Day from Zarja. It was so gracious of you. I have been a member of Br. 28 for over 45 years and am very proud to be a member of such a distinguished organization. They honored me at a lovely Mother's Day dinner and presented me with a beautiful gift.

Thank you and God bless you.

Mary Langer  
Lake Lindon, MI

Want to thank you for the two Zarjas you sent along with the pictures returned with the memorial story of my husband and I in the IMMIGRANT series. It was liked by many and I am pleased.

I'm sorry to tell you that I lost my George in November from a stroke. He lasted two months as he had a pace-maker which kept him going longer than if he hadn't had it. We were together 65 years and seven months.

I, too, felt bad when you lost your dear one, but we must take what our dear Lord gives us. I'm enclosing a verse our great granddaughter wrote the day before he passed on. Maybe some day you can find a little space for it in Zarja.

Thank you for all — it was very much appreciated. Much love,

Yustina Misetich  
Br. 45, Portland, OR



## Granddaughter's Tribute

One man dies, a baby's born  
It reminds me of a small unicorn  
Its small little wings ready to fly,  
It soon gets old and then it dies.  
Then as I see him lying there,  
His soft white fur blowing in the air  
It reminds me of a man,  
Whom I love very well.  
He would sooner die than try and get well.  
He has been through a lot, I would have to say,  
His eighty-nine years going day by day,  
Maybe he's just getting tired and wants to be free.  
That could be true from what I see.

I would like to say thank you to everyone on this day,  
For making it special for this man in every way.  
For this man whom I love with all my heart  
Is my greatgranapa Misetich  
With whom I can't part.

— by Renee Kusturin  
composed November 20, 1983  
Grandfather George Misetich  
passed away November 21, 1983

Mrs. Stavec, 98, Mrs. J. Perko, 92 and Mrs. Frances Prhne, also 92.

Ed and Marge Roznik are now grandparents of a darling granddaughter, as their son, Ed, Jr., and wife, Iva are the proud parents.

Olga and William Ponikvar's son is on the promotion board at the Pentagon. He will be working in Washington in Management and Procurement.

Europe - bound in July with the Button Box group are Margaret Lipnos, Mary Prhne, Cecelia Hocevar and Mary Yemec.

A reminder that the Maple Hgts., National Home will hold a Clam Bake in August and a Grape Festival in October. To all, have a nice summer.

DONNA STUBLJER

Hello, ladies! Here I am, back again at work. Lou and I had a nice, warm winter in Englewood, Fla. We visited Frances Legan at Ft. Meyers and saw Frank and Ann Mareda of

a disc jockey on Tuesdays from 6 to 9 p.m. on 88 pt. 7 FM from the University. Lots of polkas and nice music. Good luck, John. Proud grandma is Olga Ponikvar.

Going to the Sorrowful Mother Shrine on Sept. 23rd. It is Slovenian-Hungarian Day. Call MLP 662-1207.

July birthdays: Jeanne Legan, Angie Gruden, Ann Perko, Marguerite Repka, Madaline Milakovich, Ella Kastelic, Mary C. Gruden, Annmarie Buehner, and in August, ladies are Ann Draganic, Mary Fink, Millie Chapas, Betty A. Harr, Jane Symkowski, Susan Gaines, Gabrielle Gruden and Yours Truly.

Meeting is Sept. 11th. See you.

MARY LOU PRHNE

## NO. 43, MILWAUKEE, WI

The attendance at our April meeting was as usual. The president, Doris Frahm was absent, and replaced by Vice President Sandy Schachtschneider who conducted the meeting.

Mother's Day dinner reservations were completed, and followed by reservations for Willard to the State convention. Anyone wishing to go to Willard please contact me as soon as possible, so I can make reservations on the bus with Br. No. 17 of West Allis.

In June we were to elect our delegate for the state convention which will be held on September 16th.

We have a couple of members hospitalized. Stella Pousha at West Allis Memorial and Mary Tratnik at St. Francis; and Mary Jurovich is a daily outpatient at the county. Just received word that Marge Peters is also ailing.

\* \* \*

No meeting was held in May due to our dinner. Mary Musich, our Mother of the Year, was crowned. There were 58 members attending, which consisted of family, relatives and friends. She knew of her immediate family attending, but was very much surprised when her sister, Anne Zakrajsek from Sheboygan and six of her close friends entered. Others from Sheboygan were Tony Brulla, Joe Koroshetz, Anne Koroshetz, Mary Turk, Mitzi Podrzaj, and Johanna Zore. Part of the group are the members of the Jolly Slovenes band, and they played favorite polka music the rest of the evening.

The dinner was delicious and plentiful. Following the dinner we played our favorite game and also

socialized. Door prizes were distributed.

Mary Strazisher, who is an expert craft person, made 12 beautiful champagne glass decorations for the tables.

Hospitalized are Marge Lonkner and Ella Udovich. Ella had surgery at St. Luke's. Visit the sick or send them a card. We wish you both a speedy recovery.

Don Hiller, husband of Anne Hiller, just came home from the hospital, and John Lesatz, husband of Kathy had major surgery. Mrs. Pasher, 98 years young, is doing well after her recent surgery. To all the above and all shut-ins a speedy recovery and may God bless you.

Three couples are celebrating their wedding anniversaries. Mary and Albert Tratnik 49 years, Christine and Vince Kokalj 45 years, Elsie and Eddie Gallun 43 years. Love and happiness! Congratulations and best wishes for many, more years!

Sophie Rifelj is vacationing in Vermont with her son Tony and his family. Fran and Louie Widemsek are in Hawaii with their son and daughter-in-law from Colorado. They will be home for a couple of weeks, then leave for Slovenia with "Uspeh."

Our condolence to Mary Jurovich, who lost her sister-in-law Katie Marinkovitch.

Welcome to our new member, Mary Leskosek.

Chris Kokalj and husband, Vince are visiting their daughter and family in Georgia.

Congratulations to Julie Rechlitz, S.W.U. scholarship winner of our branch. Julie graduated from St. Mary's Academy, and her sister, Jennifer is enrolled at St. Mary's Academy this fall. Julie will be attending U.W. in Madison. Congratulations also to Dominic La Rosa, grandson of Eddie and Elsie Gallun who graduated from Divine Savior Seminary in East Troy.

Christine Wisler is on a tour to visit several countries including England. Have a nice trip, Christine.

Our condolence to Marie Zore on the death of her mother, Mrs. Lipovsek, and who is also the sister of our charter member, Antonia Velkovrh. Elizabeth Dolensek passed away after a long illness. Our sympathies to the Dolensek family.

Congratulations to 3 juvenile members who transferred into class B, namely, Carol Estill, Mark and Michael Walters.

Thanks to our State President, Stavia Dobersek for attending our Mother's Day Dinner. We enjoyed her company. To all our sick and shut-ins a speedy recovery.

Congratulations to all May celebrants, wherever they may be.

No meeting July or August, but will resume Wed., Sept. 26th at John's Hall at 1 p.m. Have a safe summer.

R.K.

#### **NO. 47, GARFIELD HGTS., OH**

Br. 47 honored Frances Persin, our Mother of the Year, with a dinner and all the trimmings at Dimitries Restaurant on the west side. Altho it rained all day, our members and their husbands showed up in full number. We all sat together with Frances at the head of the table. She was presented with a lovely corsage of the Slovenian flowers, carnations; also a gift certificate from our branch. Each member was asked to bring a dollar gift and after dinner she was given these gifts which filled two shopping bags! We were all happy to see her so surprised. It was like having a shower, she said, and would never forget this day. It was just beautiful. Being that her son, John was affiliated with the Kodak people, she never forgets to bring her camera and so, she took quite a number of pictures. Last but not least just before we were to leave, she was presented with a Proclamation from the House of Representatives, presented to her by John Carroll for Frank Mahnic, Jr. and Ronald J. Suster. She will always treasure it; she says it really made her day. God love you, Mrs. Persin, and stay healthy.

Mary and Casey Mundson recently returned from a cruise on the Sun Viking to Barbados, Martinique, St. Martin, San Juan, Puerto Rico and St. Thomas Islands. They had a great time and were gone for 8 days.

Congratulations to first time grandparents, Mr. & Mrs. Andrew Harsh, to grandson, Anthony Andrew Maley; also to first time grandma, Julie Mezgec, to grandson, Anthony Mezgec. They are both enrolled as our new junior members. Little late, but Andy Harsh is doing fine after his surgery for appendix. Agnes Zagar is on the road to recovery. Delores Hrovat sang a beautiful solo at Planina's concert at the Slovenian National Home in Maple Hgts. Takes after her mother, Agnes Zagar.

On June 11th, with gratitude for the Lord's love and faithfulness throughout the past 25 years of service, Sister M. Theresine recommitted herself for the renewal of her vows in the Congregation of the Sisters of the Holy Family of Nazareth. She is the daughter of Mr.

& Mrs. George Spellacy and granddaughter of Jennie Gerk.

To all our members that have birthdays this summer, in June, July and August, happy birthday wishes and good health. Our best especially to Mary Franko who was 93 years young on June 10th and Jennie Cermelj who will be 91 on Aug. 21st.

No summer meetings but the next important meeting in regards to our Wine Festival in October will be Sept. 9th at 1 p.m. at the usual place. Make it a point to be there.

On behalf of Br. 47 our sincere sympathy to Julie Mezgec and family on the passing of her mother, Jennie Bartol. Also, deepest sympathy to Mary Culkar on the passing of her brother, Joseph Abram.

Donated \$25 to Jennie Gerk toward purchasing the new church bells in a church located in a village in Slovenia. The bells are to replace those struck by lightning.

Remember that new member! We have POTS & PANS cookbooks for sale too. If behind in your dues, please send in payment. Don't wait for the secretary to call you. Have a nice summer.

MARY TAUCHER, Secretary

#### **NO. 50, CLEVELAND, OH**

April and May meetings were well attended by over 90 members each month. In April we had a candle light initiation of 13 members with our Cadets officiating and Cirila Kermavner, a gracious lady and our National Vice-President, as well as secretary of Br. 25, reading the oath of membership. Also, she reported that at the recent Board of Directors meeting it was announced by Secretary Olga Ancel that 217 members either dropped out or passed away last year. So, ladies, ask your neighbors and friends to join and let them have some fun with us. Winner of the dues contest will be reported in the next ZARJA but Sophie Posch did win the cocktail shaker filled with candy for guessing the right amount of the contents. Ann Kristoff, I heard, was another winner in the Pick & Pay game. Lucky - Lucky!

Jane Novak's daughter, Terry made Jane a grandmother for the eighth time when son, John Joseph was born recently. Enjoy them, Jane. After a long wait Justine Zakrajsek finally became a grandmother to a big 10 lb. boy named Brian Kenneth and is she happy! And, we're happy for you, too, Justine!

Our travelers: Alice Kargery stayed 2 months with her aunt in New Smyrna, Fla. and enjoyed her

## JOSEPH AND VI ZAK CELEBRATE 50TH WEDDING ANNIVERSARY



Joe and Vi's big day of Wedded Bliss was on May 26th. They were married by Monsignor B.J. Ponikvar at St. Vitus Church.

Vi's maiden name was Radina. Her parents were Louis and Josephine, she has a brother Herman and sister-in-law Elsie. Another brother, Louis is deceased.

Vi and Joe were both born in the St. Clair area. They both attended St. Vitus School and East Tech High. Vi also attended Dyke Business School. She worked as a switchboard operator at the Bailey Store and at the Academy of Medicine.

Joe came from a family of eight children, worked all his years at the Cleveland Twist Drill Co from which he is retired. They have one son, Ronald who is married to Jean nee Klemencic and three lovely grandchildren. Ann Marie is married to Paul Klodar was a recipient of an S.W.U. Scholarship and is a genius

in her work, and Donna who is married to Charles Wells and a grandson, Ronald Jr.

Vi is a very dedicated member of our Branch No. 50. Since the day she joined many years ago, she has been active in one phase or another. She contacted many ladies to join Branch No. 50 and is to be commended for her pleasing personality and friendliness which shines through at all of our meetings.

God Bless You, Joe and Vi, and may you have many more years of Good Health and Happiness together. Congratulations from all the members of No. 50.

*Ann J. Tercek*

visit there. Said it was cold there, too, at times. Imagine seeing frozen oranges falling from the trees! She says it was such a waste as all the fruit was lost because of the cold. Irene Jagodnik also was in Florida visiting her son but at a later date and enjoyed warm weather. Fanny Kaltenbach and Vera and Frank Sebenik visited their families in Michigan for belated Easter, Communion and Birthday celebrations. Ann and John Muhic visited their daughter, Marlene and husband John Ebert and her 5 year old granddaughter in Birmingham, Ala. They enjoyed the early spring scenery and got a kick watching her daughter jog while Ann walked along every morning at their health club. Ann is recovering nicely and plays a mean game of pinochle. Ann Orlikowski and Theresa Clements traveled thru Europe and Greece with the Vadrals while Jane and Angela Vidic visited son, Clinton in Portland, Ore. Granddaughter Lisa won plaques in a horse show. Rose and Patrick McHugh visited families in Chicago and California and Charles and Ann Tercek with Ann and Dorothy Winter travelled to Vancouver. Seems all enjoyed their trips in spite of some cold weather.

Sang to our birthday gals and we should mention that Marge Maslar celebrated her 75th with a "charity ball", having all monetary gifts, (\$1,600) donated to the Slovene Home for the Aged.

Special anniversary congratulations to Vi and Joe Zak on their 50th anniversary and Fran and Charles Kikel, 49 years, Jennie and Stan Laurich have 48 years and Jane

and Frank Berkopec, 45 years. Tony and Irene Jagodnik count 42 years as do Josie Sovich and her husband. Anthony and Julie Zager celebrated 41 years together and Rudy and Fay Paulin have had their 25th. Have many more in good health!

May celebration for our Mother of the Year, Ella Skoda, started with a delicious punch made with sherbet, scientifically blended by Fanny Kaltenbach and Fran Baker and served by Vera Mateyka and Vera Sebenik, an annual ritual for our Mother. Later, the baked goodies were served. Cilka Dolgan sang several solos, one of which was "Mother" with our pianist, Jane Berkopec as the accompanist. We all sang, too, with Cilka leading us. Many gifts were given to Ella, also a beautiful corsage. I think we made a memorable evening for her.

Convalescing are Rose Zaller, Helen Troha, Mitzi Bencin, Mollie Mauer, Josephine Debevec, Loretta Hlabse and Alvine Ulle. Lucille Korencic's brother, Edward Sustersic is home from the hospital now, too, and convalescing. Do take care and get well. Cards and well wishes are in order for all our ailing.

Condolences to the family of Rose Hribar and to Ann Strnad on the death of brother, Anthony Strnad and to Ann Arhar who lost her father, John Hoocevar; and we hear her husband, Edward is convalescing from a fractured vertebrae as a result of a fall from a tree he was trimming.

Just heard also that Diane Habat, daughter-in-law of Mary Habat and sister-in-law of Betty Kozar, passed away. Our prayers are with you all.

Welcome to new members, Margaret Bokar, Tonia Grdina and Cilka Dolgan and we hope to see you often at our meetings and activities.

For the Nat'l Heritage Day in Minnesota, Br. 50 will donate two "Narodna Noša Dolls" made by our very talented doll-maker, Ruth Kolenc. Hoping your day in Minnesota will be very successful.

In June we honored and pinned 50 year members, namely, Mary Januskevic, Frances Mekinda, Josephine Weiss, Mary Rechar and Stella Rupe. The pins were sent to Frances Drenik in Florida and to Eleanor Karlinger. Congratulations! Our thanks to Frances Jerse who is a member for many years and has moved to Canton, Ohio. She made and sent five beautiful silk corsages in yellow and gold for our 50 year members. In her note, Frances said she has fond memories of our meetings and activities and misses all the members. Her kind thought and donation is greatly appreciated and we only wish she could attend our meetings again some day. Move back to Cleveland, Fran; we miss you!

Must mention the courage displayed by our SWU Twirlettes who marched in the cold Memorial Day parade in Euclid. We're proud of each of you!

No July meeting but do attend our Pot Luck Picnic at Briardale Club House on Aug. 21st, 3rd Tuesday, at 6 p.m. See you at the Old World Festival on E. 185th St. in August and do enjoy your summer after our really cold and long winter and spring.

VERA SEBENIK



# CONGRATULATIONS! YOUTHFUL ACHIEVERS

Congratulations to all our youthful graduates and achievers for success usually comes to those who are too busy to look for it as counting time is not so important as making time count and that is what they did!

Vera Sebenik  
Br. 50 Reporter

## From Br. 50, Cleveland, OH

**Suzanne Pureber Radcliffe**, daughter of Josephine Purebar Smith, our historian, has been accepted as a partner at Rainoldi, Kerzner, Radcliffe, Inc., in San Francisco, where she heads the creative and production staff. She graduated from Euclid High and Ohio University with a B.A. degree.

Part-time Respiratory Therapist, **Pat Matko**, a full time student and mother of two and daughter of Victor and Millie Petrovic, has won one of two Linde Homecare Awards for research papers, resulting in an article that will be published in the Journal of the Ohio Society for Respiratory Therapy, Journal of Ventilation. Topic for the research was "Children and Chronic Pulmonary Diseases". Wishes for good luck in your endeavors at Euclid General Hospital and Lakewood College.

Jean Miller's son, **Steven Miller**, graduated from Willoughby Tech High School with a drafting certificate and was chosen to work for Parker Hennifin which also offered him a grant for Cleveland State College while being employed by them. This was indeed a great honor plus a great financial aid for Steven.

Mary Marinko's two granddaughters are graduating from college as teachers and her son, John's twins graduated from high school and will attend college in Columbus. Congratulations to Mary who is quite well known in the St. Vitus area in her church and club activities.

**Christine Sebenik**, 15 years old, will be spending two weeks at the Interlocken music camp in Michigan. This camp is for good and talented musicians in piano, violin and performing arts. She passed in an audition in piano before judges enabling her to receive a much sought after invitation to the camp where professional teachers advise the students. Great opportunity for her. She also plays the violin and organ.

Olga Skodlar's grandson, **Mario Delzappo**, graduated from Miami University as an electrical engineer and is now affiliated with General Motors Corporation.

## From Br. 16, So. Chicago, IL

Sister Lois Prebil, daughter of President of Br. 16, Marge Prebil, has just been named to the governing board of the Order of Sisters of St. Francis of Mary Immaculate. She was elected to a four year term and part of her new responsibility will be to chart the directions the Order will take in the next four years. She will also be the coordinator for some of the nuns in different types of ministries throughout the country. Some are educators, others work in missions and in medical capacities.

What's most interesting and different about her new post is that now she will be working with adults instead of children as she has the past six years, first as principal of St. Mary Cathedral High School in Saginaw, Michigan, then as principal at Regina High School in Iowa City.

Sister Prebil was also assistant principal at St. Francis Academy in Joliet from 1974 to 1978 before going to the Saginaw school. She was educated at the College of St. Francis in Joliet where she received her bachelor's degree in math, then obtained her master's degree also in math from the Univ. of Illinois. She has taken advance course in school administration and is very expert in her field.

Heartiest congratulations to Sister Prebil.

\*\*\*

John Brozovich, son of Mary Brozovich, has accepted a post as executive vice-president of Catholic Health Corporation, Omaha, Nebraska. It is a multi-hospital system representing five religious orders who have contracted the Catholic Health Corp. to operate their 24 hospitals and 9 nursing homes. The hospitals total 3,335 beds and in the nursing homes, 1,200 beds. It is the only system of its kind in the U.S.

Mr. Brozovich's duties will primarily be in the area of long-range planning and development of programs and shared service. His previous position was as the president of Appleton Medical Center. All our sincere congratulations and best wishes.

Send in your **YOUTHFUL ACHIEVERS** stories for publication in this special column. We draw great inspiration from reading about your young people as many of them have already accomplished great things. In today's world of fast-paced living, it's somehow the only time we have to publicly acknowledge their achievements. Give this information to your Branch Reporters or send them in to the Editor. Thank you.

AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION



LIFE  
INSURANCE  
FOR THE  
FAMILY

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

# Slovene Heritage Library News

## FLORIDA CELEBRATES FIRST ANNIVERSARY

(Photos, courtesy New Smyrna Daily Journal)

We think that you'd like to know that we here at the Slovene Heritage Library celebrated our 1st anniversary on May 6. About 40 people attended our little celebration. We were served punch, coffee and a variety of cakes. A very beautiful anniversary cake made by Pauline Ford served as the table centerpiece. Pauline Ford, daughter of our Treasurer Georgia Nyburg, is truly a "master baker". Her cakes always receive the highest of praises; aesthetically, they are works of art, their goodness or taste quality — excellence superb. Added to all this was Mary Vogrin's potica — picture



**SLOVENIAN POTICA** — Mary Vogrin holds a plate of delicious potica she made for the anniversary celebration.

pretty. I don't know how she manages to have her poticas come out so perfectly every time.

Mrs. Vogrin passed out certificates to her 6-week beginners students. Receiving the certificates were: Paul Tomazin, Mike Tomazin, Jennifer Tomazin and Penny Humphrey.

The adult group studying from Prof. Gobets' **Slovenian Language Manual** are as enthusiastic as ever, continuing along, making good progress. We are now reading a little from Slovenian newspapers, currently enjoying **Tri Pisanke**, a delightful little Easter story.

Our plans for the summer are ambitious. We will start in depth language sessions in July for 9 weeks, taking 2 classes a week with plenty of "domača naloga". These classes will be conducted by Georgia Nyburg and Pat Hagemeyer, with our President, Josie Vogrin helping us along with our pronunciation.

This, plus our local newspaper publicity and a picture of our cake which I am enclosing, just about concludes news from our area.

We wish all readers of **ZARJA** a beautiful summer. Zbogom.

**PAT HAGEMER, Sec'y**



**DRESSED IN SLOVENIAN OUTFITS** — Jeannette Humphrey and Pat Hagemeyer dressed for the occasion.



**CITY OFFICIAL IS GREETED** — At left is Elizabeth Bramble who welcomed New Smyrna Beach City Official Irene Beckham.



**GUESTS GATHER OUTSIDE** — Olga Jesensek, Mary Vogrin, Jeannette Humphrey, Pat Hagemeyer, Penny Humphrey and in front Jennie and Paul Tomazin were among those who attended.



**OFFICERS PRESENT FOR OCCASION** — President Josephine Vogrin is pictured with Pat Hagemeyer, secretary and Georgia Nyburg, treasurer.

We again held our meeting at the Kochevar residence. This was to be our last meeting until September. But, as you all know, the State Convention will be sponsored by our branch this fall and so, meetings will continue thru the summer.

The calling committee will be in charge of notifying when and where to gather. There will be a lot of preparations needed. So, please make the attendance greater than it has been. One person cannot do it and we need you. Also, we will discuss the Heritage Days held this year at the Memorial Arena. Help is also needed there.

We wish to take this time to wish all our sick members Godspeed to a rapid recovery.

We must remind you all again that the summer meetings will be held at different places and in September we will resume on the first Wednesday at the Kochevar residence at 7 p.m. This way it is still early when we leave for home.

Sister Rose Trombly, president, led us in prayer at the end of the meeting. We enjoyed the social. Hostesses were sisters Ann Mansfield, Ann Roberts, Julia Mancuso. Cards were played after lunch with honors going to sisters Mildred Barbatto, Celia Politano in Bridge and in Smear, to Rose Trombly, Florence Techar, Gertrude and Margaret Kochevar who also won the door prize. We ended a very beautiful evening. May God bless you all and we hope you keep in touch. Have a very nice summer vacation. Drive safely.

GERTRUDE KOČEVAR

**NO. 54, WARREN, OH**

Our Mother-Daughter Luncheon was a lovely affair. We honored Trudy Thompson as our Mother of the Year. She was presented a corsage and had her daughter, and niece with her to celebrate the momentous occasion. We had a tasty lunch. Josephine Kassin, our president and co-chairman and Millie Pallock outdid themselves. We all received petunia plants as favors and fortune cookies which we all had to read during the program. There were poems recited about Mothers and our talented button box player, Dolores De Petro, from Girard, entertained us.

Our sympathy to our member, Rose Yurtin on the loss of her husband, Frank. He was a fun-loving, good man and he will be sadly missed by his Rose, daughter Delores, son Tom, by his mother-in-

law, our charter member, Mayme Sporich, and grandchildren. We all extend our sympathy and prayers to them.

Our June meeting was held on the 20th and was to be the last until September meeting which will be at the Elks Lodge on Youngstown Rd. on Sept. 19th. We will have lunch and discuss our summer plans. Wishing all of you a safe and happy vacation.

Get well wishes to Millie Pallock's mom who is 95 years old and hasn't been felling too well.

Attendance at meetings has been very poor. Please try to come and enjoy the afternoon with us. Those in arrears with dues payments, please take note.

Happy Summertime to all.

JOANNE PONIKVAR, Reporter

\* \* \*

**— If you do a favor for someone and expect a favor in return, it's a trade, not an act of kindness.**

— Bits & Pieces

**NO. 55, GIRARD, OH**

Our Mother's Day Banquet was a huge success as always and at this time I would like to thank all the women who worked in the kitchen. They did a wonderful job and to the men, August Selak, Stanley Selak and Frank Kregar, thanks for helping with the tables, etc. Our dessert was made by Marie Selak and Anka Kregar and boy, was it good! Thank you, ladies, so much. These two members really worked very hard and they do deserve a pat on the back.

A special thank you to our chairlady, Matilda Cigolle who did great job at our Mother's Day Banquet.

We will have a meeting on Aug. 9th to make the final arrangements for our Sept. Card Party and Book Sale. It will be on Sept. 16th at 2 p.m. Tickets this year will be \$2 and you can purchase them from a member or at the door.

Starting in August, any member that attends 5 meetings a year will be eligible to have a free Mother's Day Banquet meal. So, come on out, ladies and attend the meetings which are fun!

Members in arrears with the dues for 1984 are reminded to please send them to Anka Kregar, 1575 Harwood Ave., Girard, OH 44420 or better yet, bring them to the meeting August 9th. We would like to see you very much.

To all our members who are in poor health, you will be remembered in my prayers.

Love to all.

ROSEMARY

Our April meeting was opened by prayer by president, Rose Maras. Reports were read and accepted. Thank you from Mary Masich for the get well card. The president read a message about the sculpture-painting-mosaic being prepared for the Slovenian Immigrant Miners and Laborers Memorial and plans for completion of all by June of 1985. It was decided to order another shipment of cookbooks. We are really doing a good job on sales. Some discussion took place on the Heritage Day plans for August. Mother of the Year, Mary Sporer was to be honored at the May meeting. Anne Satovich and Ann Selvo were named as chairpersons. Sylvia Latick gave a talk about Alaska and it was really interesting. Thanks, Sylvia. Program chairman, Ann Selvo is doing a nice job.

Luncheon hostesses were Mary Magajna, Hilda Pogorelec and Kate Phillipich. Cards were played and winners were Amelia Domen, Valeria Carlson and Milena Koehler.

\* \* \*

Our May meeting was opened with prayers by president Rose Maras and reports read and accepted. The main topic was the forthcoming Heritage Day to be held on August. 26th at the Memorial Arena. There will be music all day and tables with food, baked goods and crafts on display plus refreshments. The president has tickets to sell so call Rose Maras. Each member is asked to donate something to the crafts table or baked good. It will be very important that we all cooperate.

Sylvia Latick was reported sick. A thank you card was received from Liz Spolar. We honored our Mother of the Year, Mary Sporer. She was presented a corsage and a gift. Rose Maras read several poems about Mother and Grandmother. Her daughter, Maxine Zdon of Tallahassee, Fla., gave an interesting talk about her mother. It was very inspirational. Several Slovenian songs were played by Mary Spolarich and Phyllis Pavich which the crowd joined in. A friend of Mary's, Frances Cannata, sang the beautiful song, "May the Good Lord Bless and Keep You" which was very touching. A buffet lunch was then served from a lace covered table trimmed with rust and ecru flowers, flanked by rust colored candles. Chairman was Anne Satovich and co-chairman, Ann Selvo. Individual tables were covered with clothes and large floral centerpieces made by our talented sunshine chairman, Ann Selvo. The party was enjoyed by all.



50 year Zveza pins were presented to Mary Babich, Anna Brklich, Sophie Garmaker, Emma Kozak, Mary Puhek, Margaret Shelko, Frances Strojjan and posthumously to Mary Pulis and Jennie Skornsek which were accepted by their daughters. Pins were also awarded to our 50 year members of 1983, namely, Amelia Domen, Anna Staudohar and Ursula Zaic.

Following cards were played and winners were Rose Maras and Veronica Marter. Hope to see everyone at the Minnesota Slovenian Heritage Day August 26th and then at Minnesota Zveza Day in Kitzville sponsored by Br. 52 in September. Hope you all have a nice summer. Best wishes to all.

ANNE SATOVICH, Reporter

### NO. 57, NILES, OH

Not having a meeting for a few months, we are finally back to the usual schedule. We met at the home of our president Frances Yerman. We completed our plans for our Mother's Day dinner, which will be at "The Spot" on May 8th. We will honor Mary Young as our Mother of the year.

Viola and Ziggy Logar are due back home after spending the winter in California with their son and daughter in law. Such lucky folks, but then they deserve it. Ann Gunther also spent some time in Florida with her son and family. She also became a great grandmother lately. Frances Racher spent some time in Denver taking care of her daughter Denise, who had surgery and needed the help. Rose Spirko is now living in a nursing home and we all wish her well. Mary Lukz is doing well after her eye surgery.

A lovely lunch was served by the lunch committee, Carol Nally, Mary Young and Phyllis Muccio.

### No Return

Three things return not, even for prayers or tears-

The arrow which the archer shoots at will;

The spoken word, keen-edged and sharp to sting;

The opportunity left unimproved.

If thou wouldn't speak a word of loving cheer,

Oh, speak it now. This moment is thine own.

Author unknown

May 8th we met at "The Spot" for a Mother's Day Dinner to honor our Mother of the Year, Mary Young. She was presented many gifts from

members as well as a gift from our branch. Mary has been a member for a good many years and seldom missed a meeting, bringing her mother and any other member needing a ride. We are proud of our Mother of the Year.

The tables were decorated with individual favors that I made and donated; they were tiny baskets filled with candy. The centerpiece was donated by Mary Strah and given to Mary Young. Door prizes were donated by Frances Racher, Denise Bahn, Virginia Zevkovich, and Frances Yerman and they are won by Phyllis Muccio, Mary Strah, Josephine Pavalacich, Ann Gunther, Virginia Zevkovich, and Margaret Galida.

Our June meeting was held at the home of our secretary Virginia Zevkovich and planned was a White Elephant sale.

### Little Things by Willa Hoey

*It's the little things we do and say  
That mean so much as we go our  
way.*

*A kindly deed can lift a load  
From weary shoulders on the road.*

*Or a gentle word, like the summer  
rain,*

*May sooth some heart and banish  
pain.*

*What joy or sadness often springs  
From just the simple little things.*

ANN PEASE, Reporter

### NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Good day to you all. It's halfway thru the summer and does it find everyone still going on vacations, having bar-b-ques, taking a boat ride or two and just enjoying the outdoors???? Now that baseball season is over for my son, my family and I are spending some weekends camping. It's very relaxing!

Nothing new to report from our April and May meetings. The special B prizes brought in by Elsie Gerbezar and Hilda Gavazzi were won by Mitzi Lawrence and Hilda Montequin. Before the evening ended, cake and coffee were served by the committee.

Arriving home from Nashville, Tenn. were Evelyn and Alex Stetar and daughter, and Hannah Vietmeier. They attended the May 19th wedding of son, brother and grandson, Billy. The bus trip to Wildwood, N.J. ended too soon for Mr. & Mrs. Frank Korosec, Jennie and Elsie Ferbezar, Hilda and Frances Montequin, Virginia Bendick and Theresa Shearson. They

kept busy and active during their 5 day stay.

Caroline Papesch is now in the County Health Center after a recent hospital stay. Mitzi, Hilda and myself visited her. To our other members who are under the weather, we send you our thoughts and prayers. Mary Ferbezar celebrates a July birthday. Mary, can you blow out all those candles in one breath? I won't say how many! Adding another birthday candle for August will be Virginia Bendick, Hannah Lawrence and Kimberlee Orenchuk. Enjoy your days, feeling a year YOUNGER!

ROSEMARY

### NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

Our 48th Anniversary Mass was a huge success with over fifty members present consisting of husbands, and children attending, followed with a pancake breakfast at St. Jude's Social Hall served by the Knights of Columbus. We appreciated seeing so many of our members who live out of this area attending. Joan French's entire family attended and filled a whole table which we all thought was so nice.

Congratulations to Vera Kozak and her husband with their two daughters each presenting them with a new grandchild recently. Mary Szabo was made a great-grandma with the arrival of twin boys to her grandson and his wife.

We are very sorry to report that Steve Dusek, husband of our Vice President, Helen, recently passed away. Rose Zbasnik's brother, Rudy Nowak, also passed away. Rudy came to our parties and other affairs with his accordion giving of his time and lovely music which always adds to the makings of a pleasant affair, but we shall all miss him as a person first of all as he was a gentleman. Our deepest regards to the family he left behind. Our sympathy also goes to Virginia Cherosky and family with the loss of beloved son and brother Jimmy, and may he above and all the faithful departed rest in peace!

Sorry to report the following being hospitalized since our last article, and they are: Virginia Cherosky, Louise Majercik, Vera Kozak. Hope all of the above are feeling much better.

Our Kay Papez who does a great deal of traveling, recently returned from a lovely stay in Acapulco. Annette Yuratovac came in from Waltham, Massachusetts to spend Easter with her parents Kay and Peter. The Yuratovac's other

daughter Lynne and her husband Joe McKittrick enjoyed a Florida vacation. Mary Schneider is in West Virginia visiting her daughter and family.

Our annual cookout will be held at the Epley residence on August 20th, which is a Monday. Come one, come all, as our cookouts are such a great success every year, many have questioned why we don't them more often as they have such a good time.

Thank you Jo-Ann Tomsick and Virginia Fortuna for the stamps you sent, thanks to Helen Dusek, Adeline King and Ann Yoger for food coupons and Campbell's labels.

Just learned that Tony Walters and his wife came north from Daytona Beach, Florida, and are staying with Mr. Walters' daughter, Helen, in Aurora. In my last article I reported Mr. Walters illness. We all wish him better health. We shall all include him in our prayers, as well as praying for the ill members in our branch and the entire Slovenian Women's Union.

Hope everyone that can will enjoy the summer and will look forward to seeing as many as is possible attend our cookout.

MILDRED D. ROBERTS

#### NO. 79, ENUMCLAW, WA

Our lodge was a co-sponsor for our annual spring dance held Saturday April 28th in Enumclaw and what a party it turned out to be! Three different bands took turns during the evening playing their specialties. The food was excellent as it normally is, thanks to Fran Potochnik, Annette Johnson and all the ladies who so faithfully worked in the kitchen. Also, the ladies as well as our regular bartenders who tended the bar, should be complimented and where would we be without Ken Tasker and George Potochnik at the door! Good job all.

The Mother's Day Dinner was to be held on May 20th. The pre-function adjustment hour(s) were slated for Dorothy Sleigh's home beginning at 1:00 p.m. followed by dinner at the Oriental Gardens in Enumclaw. We were looking forward to seeing you all then.

MARY BRATOVICH, Reporter

#### NO. 89, OGLESBY, IL

Our sister, Anna (Stohr) Vogrich, passed away at the Heritage Nursing Home, April 15th. She is survived by three daughters and a son.

Then, on April 24th we heard of the sudden passing of past president for three years, Caroline "Lena" Dawson. She was in charge of all our

Anna Hodnik:

## Learn Slovenian!

Everyone has been busy at this time of the year planting vegetable and flower gardens or taking care of their lawns and trees so this month we will have a lesson on words that pertain to all of these. In Slovenia, it seemed to me that everyone had what we call a "green thumb" (zelen palec). But I must confess that even though I am a "full blooded" Slovenian, the good Lord must have run out of parts when I was born because I didn't get one of those.

to plant -- **saditi**  
soil -- **zemlja**  
lawn -- **trava**  
garden -- **vrt**  
fertile -- **rodovit**  
crop -- **pridelek**  
vegetables -- **zelenjava**  
flower -- **roza, cvetja**  
tree -- **drevo**  
shrubbery -- **grmičje**  
seeds -- **seme**

blossom -- **cvet**  
water -- **voda**  
fruit -- **sadje**  
field -- **polje**  
farmer -- **kmet**  
farming -- **kmetijstvo**  
hot weather -- **vroče vreme**  
rain -- **dež**  
humid -- **soparno, vlažno**  
underground -- **pod zemljo**  
summer -- **poletje**

I thought you might like to learn some everyday phrases with which you can practice conversing with one another.

Do you understand Slovenian?

**Ali razumeš Slovensko?**

I really don't know -- **Res ne vem.**

We came -- **Smo prišli**

Are you well? -- **Ste zdravi?**

I'm not going to eat -- **Nečem jest.**

What do you like? -- **Kaj bi radi?**

I'm going home -- **Grem domov.**

Where are you from? -- **Od kod ste?**

It's too hot -- **Preveč je vroče**

Tvoje ime -- **Your name**

This is true -- **To je res**

What does this mean? -- **Kaj to pomeni?**

nice day -- **lep dan**

good night -- **lahko noč**

What are you reading? -- **Kaj bereš?**

I am talking now! -- **Zdaj jaz govorim!**

Where is the ladies restroom?

**Kje je žensko stranišče?**

3WU Bowling in the area and for the tournaments. She always attended the national tournaments of bowling groups. She will be greatly missed. Survivors include three sisters and a brother. May our members rest in peace.

For our May 4th Mothers Day party we enjoyed dinner at the Paramount Club in LaSalle. It went over well. We gave gifts to our youngest mother, oldest mother, etc. who were present. Four floral centerpieces were given as door prizes plus other gifts.

Fr. Frank Kasperski showed slides of his trip to Rome and meeting with the Holy Father. Along with him were Fr. Perkovich and the Joe Cvek group of Minnesota; also, an Oglesby man, Gene Samania was seen on the slides. The members and guests enjoyed it very much. We extend belated wishes to all our mothers and grandmothers on your day. It was a nice bright day here.

Our committees for the banquet were Terri Essl, Georgia Bima, Mary Ann Samuelson and Irene Peterlin, mother of Gary Peterlin who is our LaSalle County States Attorney and running for office now. His second

term. We wish him success. June committee was Eunice and Ann Komater and Mitzi Banich.

For July, the committee will be Frances Gorisek and Ann Rodgers.

Mitzi Banich's husband, William R. Banich is LaSalle City Attorney.

We have a new member, Pam Skoporc and we all welcome her. She also is an attorney in Oglesby.

I surely do hope that all of the bowlers from Wisconsin, Joliet, and Chicago and Oglesby enjoyed themselves at our SWU Bowling Tourney this past April 7th and 8th at the Palace Bowling Lanes in La Salle.

Dick Leon and his wife Gerry want to thank all of us for bowling there and appreciated all of those that ate there and otherwise participated in our big weekend event. They trust everyone enjoyed themselves.

And, I trust that all of you who had breakfast at Howard Johnson's, the Hotel Kaskaskia and the Holiday Inn fared just as well.

I did have a poster and sign up sheet for Starved Rock Lodge hoping we could have breakfast there, because SWU member Jo (Josephine

Livek) Schmidt and her husband Max operate and manage the Lodge, and their son Rusty manages the bar. I know with the bowling scheduled as it was, it was possible to get back from there in time to bowl, but know you girls from out of town would have enjoyed the atmosphere and food very much. Make it a point to come down one of these nice spring days or weekends. Their breakfast hour is from 8-10 a.m., lunch is from 12-3, and dinner 6-8 p.m. For reservations for meals or lodging call (815) 667-4211.

On Saturday I directed the group on the Wisconsin bus (who were also joined by others) to the Holy Rosary Church for 6 p.m. mass. I went to the sacristy to let Father Edward Bawiec know we were there from the SWU and he recognized us in the service. Father Ed lived 3-1/2 blocks from me while a lad and I have known him for a long time.

The bus driver from Wisconsin was a very humorous man and we had a lot of fun with him so I want to say a special Hi! to him.

The Sunday afternoon bowlers ate at the Paramount Club after bowling. They serve a nice buffet from 11 a.m. - 8 p.m. It is owned and operated by Slovenians, too. They then took off for home.

And speaking of wining and dining, after our 8 p.m. Saturday night meal, I took the ladies from Wisconsin to my home in Oglesby and showed them the Oglesby Bowling Lanes which many remembered from 10 years ago. From there, we went back to La Salle and stopped at Michael Angelo's Lounge and dining room, and also at Ko Ko's Lounge, the later being owned by Mike Hrovat, another Slovenian from La Salle.

We sold tickets on an afghan and matching booties on Saturday and this was drawn after the last ball was rolled down the alley on Sunday. The winner was Andrea Kral from South Chicago, Illinois, Branch No. 16. I know she will enjoy it. It was made by our Financial chairman and Secretary Mary Kernz.

I filled in for a team from West Allis, Wisconsin. I tried my best, but it has been 2-1/2 years since I've last bowled.

All of the groups were a lot of fun, and it was so nice that so many of their husbands came along, too.

Our 1985 bowling tourney will be at Joliet, Illinois. See you there!

At our March meeting, we had 11 in attendance, and our installation of officers. We discussed the upcoming bowling tourney and finalized our plans for the same. Our bowlers were: Helen Komater, Mitzi Banich,

Ann Rodgers, Lena Dawson and Josephine Augubright.

We welcomed Pam Skopore as a new member.

At our April 9th meeting money was sent to Holy Family Church for masses for deceased members Mary Dusak, Antonia Muhich, and Francis Meglich. Cards of thanks for sympathy extended by SWU were received from the Dusak, Muhich and Meglich families.

Mrs. Cecelia Hobneck, Mrs. Sophie Frank and Mrs. Anna Vogrich, Oglesby SWU chapter members are reported in very good spirits and to be enjoying the activities at the Heritage Manor Nursing Home in Peru, Illinois.

We have sold 202 POTS AND PANS cookbooks thus far. For more cookbooks call 883-8975.

We will decide on an amount to be donated to the Dickinson House Foundation for our use of the Dickinson House for our meetings. We are lucky to have such lovely facilities to hold our meetings in.

Hostess committee for April was Emma Foly, Mary Kernz and Josephine Argubright.

Other business discussed was a letter from Agnes Lovati of Joliet, Illinois. Minnesota is hosting the Slovenian National Heritage Days on August 26th. Lodging will cost \$100.00 per person (double occupancy). A bus will leave Joliet on Friday, August 24th and return on Monday, August 27th. To make reservations, call Agnes Lovati from Branch No. 20, at (815) 727-3475 or write to her at 1120 N. William Street, Joliet, IL 60435.

Have a nice summer. October will be here before you know it. See you then.

MARY ANN SAMUELSON

## IN MEMORY

Mary Rupnik, a long-time member of Presto, PA, Br. 90, died April 5th, 1984 after a long illness at the age of 93. She was born in Ohio and lived in Pennsylvania for many years. She moved to California in 1966 living with a daughter there. She is survived by two sons, Joseph of Wheeling, W. VA and Bernard of Bridgeville, PA; also three daughters, Mary Erbrecht of Bridgeville, Cecelia Joplin of Fremont and Helen Smith of Greenbrae, CA. Additional survivors include a sister, Elizabeth Gradisar of Bridgeville, 21 grandchildren and 6 great grandchildren. She was buried in Pennsylvania.

Deepest sympathy to the family and may she rest in peace.

April 19th meeting was at the home of Margaret Depew with Linda Mikus co-hosting. We had salad and breads pot luck. Sixteen members were present and we planned our Mothers luncheon. The menu was decided and members were asked to bring prizes. Loretta also was to buy some prizes and Frances Guerrerri was to make the favors.

The Nursing Home party will be at a later date. We had a surprise baby shower for Loretta Sallar. Congratulations to Loretta and Ray. Their first baby is due in July.

Mystery box was donated by Rita and won by Loretta. We enjoyed playing B. Blackout winner was Rita.

\* \* \*

Mother's Day luncheon on the 13th of May was held at the Riverfront Restaurant. Frieda, president, introduced our Chosen Mother of 1984, Elsie Massaro and presented her with roses. Last year's Mother, Margaret Depew crowned our 1984 Mother. Fern White told us about her life's history and we had a guest speaker, Marcia Gregg. She told us about a recent trip and on travel through Yugoslavia and England. It was very interesting.

We had some lucky winners of door prizes and all were very happy and had a good time.

August meeting is at the home of Rita Bartell with Beth Weaver. Wishes to all for a very pleasant summer. It will be a nice change from our long, cold winter.

FERN WHITE, Reporter

## NO. 95, SO. CHICAGO, IL

It is interesting to note and report that Ann Pave is back with us again after a long and enduring illness. Also welcome to all of our members who spent the cold winter months in Florida, Ann Granich and Sylvia Vukodinovich, back from California, Mary McLaughlin and Katherine Nazimek, Amelia Cuzella who had a pleasant visit with her son in Colorado, and Helen Spelich who enjoyed her trip to Yugoslavia.

Our congratulations to Eileen Barone who was the lucky winner of the yearly dues, which will be honored by our branch for the year of 1985.

For our program we had Larry Hernandez from Illinois Bell who gave an interesting talk on "Let's Talk About Change". He spoke on why the changes had to take place and why our rates went up. There was a question and answer period, with some interesting questions raised by our members.



After the business session we relaxed and enjoyed the goodies by: Mary Nicksic, Fran Seabloom, Bernice Bubel, Fran Benkovich, and Ann Pave. The Easter table setting was prepared by Evelyn Driscoll and Dolores Hennely, hosted by Fran Benkovich and Bernice Bubel. Cash by: \$5 - Ann Granich and 0.80¢ by Matilda Cacich.

Welcome to Ann M. and Susan M. Willis who became our two new Junior members. They are the daughters of Helen Willis and Granddaughters of Lucy Kopilash, our loyal members. There are a lot of our members who have sons, daughters, and grandchildren, perhaps they would like to join our group. I just cannot stress the point enough that we need the youth of today to become members. Look around you and ask somebody to join our group.

With graduation time of the year we congratulate all of you. May what you all have learned be a good and confident beginning for you. As you face the challenges of finishing school, may you be guided in making our world a better place to live in. Good luck Moms and Dad! Also to all of you daddy's out there, we extend our deep affection and warmest wishes for a long life of health and happiness with your loved ones. HAPPY FATHERS DAY!

#### July & August Report

A special tribute was paid to Sylvia Vukodinovich when we honored her at the Jovial Club as our "Woman Of The Year". Among the special people who shared the spotlight with her were her loving mother-in-law, Mrs. Vickey Beaully, her sister, Helen Alb, and Rose Bonach, sister-in-law, Phyllis Nikolich, nieces, Resa and, Chris Alb, and Joan Blonski, guests, Mary Lou Habshied, Anne James, Theresa Evans, Sally Lescable, Marge O'Conner, and Betty Wade. In observance of the celebration she was presented with a bouquet of flowers, and her hubby George made his presence known with a kiss, which was impressive and a reminder of how much he cares. She was also presented with mementos of the past, and a special Plate with the proper inscriptions of the occasion.

Sylvia thanked everyone who remembered her and who took part to make it a successful evening. Helen Spelich and hubby Joe, back from a well-deserved vacation in Europe have sentimental feelings about the delicious food they serve and the appeal has withstood the test of time that attracts so many of our members.

The talent portion of the evening was supplied by strolling musicians, Judy Vessely on the violin and John Husk on the accordion and a sing-along was also featured at the event. Our special thanks to Evelyn Driscoll, Dolores Hennely, Mary (Bob) Perkovich, Manda Dosen, Eilene Barone, Helen Price who is our outgoing Woman of the Year, also, Bernice Morrison, Mary Ann Toporis, Virginia Kwiatkowski, Helen Alb, Helen Golich, Harriet Isek, who made the Plate, is always there to write out the checks. I wish I could name each person individually but I would need the entire ZARJA, to list those who have donated oodles of prizes. You have all served well to make this one of the most successful evenings. Hopefully, your example will inspire others to serve when the opportunity comes.

A million thanks to all of you.

Get well wishes to Hannah Pickarski, who has had a series of mishaps recently, and to Fran Benkovich who recently underwent by-pass surgery. With best wishes to both of you for a complete recovery, so that you both may return back to us, don't disappoint us.

In closing, may there be sunshine in your lives for the summer months. See you all at our September meeting.

MILDRED JAMES

#### NO. 100, FONTANA, CA

Our officers are truly terrific! They devote much time and energy to the betterment of our branch. I include certain non-official members in this personal declaration, also.

You ladies who do not attend our meetings and our functions are really missing the warmth of a friendly smile, a friendly greeting and a friendly hand. I urge you to avail yourselves of this pleasure by becoming active members.

We credited Mary Kovacic as our "Lady of the Year" at our recent dinner and we all had a lovely time bestowing that honor upon her. Fr. Strancar led us in prayer and paid homage to all the ladies present and especially to our deceased mothers.

Naturally, our dinner was superb. After all, our Slovenian ladies did the cooking and baking. And, as per usual, you know who was busy with the consumption of those delicious strudels!

Birthday celebrants for the month of May are wished many happy years especially celebrated in good health.

All our ailing members are wished a quick return to good health. Mary Videgar and our 97 year young Anna Smerdu are included in this wish.

Rosie Krainik is spending a week here in Fontana. First, to attend the performance of the famous "Tammies" and then to attend our annual "Šmarnice". Visitors come from afar to attend is yearly devotional service carried out in Slovenian. The singing is beautiful and makes you shed tears of joy. The Slovenian spoken mass also conjures up thoughts of friends and events long gone and now contained into our treasure chest of memories.

God bless you all, my dear friends of Br. 2. I think of you so often.

My wishes also apply to our branch members. See you next month, be He willing.

EDITH DRAWENEK

#### NO. 102, WILLARD, WI

The ladies had all their plants ready for our May 6th Sale. At the meeting we also discussed further plans for the State Convention here Sept. 16th. We are proud to have named Ann Horvat as our Mother of the Year. It's an honor she truly deserves.

Several of the ladies visited Mary Lesar on her 86th birthday.

Our prayers are for the good health of Eva Severson.

Garden time is here. It will be a busy time for all of us.

ELSIE PERKO

#### 103, WASHINGTON, D.C.

The regular meeting for April was cancelled in order to invite the Slovenian community to join us in our cultural program.

Our honored guest, Dr. Anton Peterlin, is a renowned physicist, specializing in polymers, and is regarded as one of the most eminent Slovenian physicists of all time. In his extensive travels over the years, he has acquired an enormous collection of slides, which he himself has taken of Europe, North America, South America, and North America.

Dr. Peterlin's presentation was on Slovenia. The large map of Slovenia was very helpful, especially for those of us who have never visited there. As we all settled comfortably in our seats, we began our journey through the beautiful countryside, mountains, and cities. We visited Ljubljana and the surrounding mountains, Triglav being the highest in Slovenia; the beautiful bridges over the Ljubljanca River; the famous and lovely Open Air Market; and, in Tivoli Park, a Sequoia tree which had been transplanted from California.

From Carinthia we see the Castle,

Ostro Vica, and Gospa Sveta, where the Slovenian Dukes were installed; we saw the garden at the home of the famous sculptor Gorše; the newly painted church of Brezje; the famous ski jump Planica, on which the world record jump of 110 yards was made over 30 years ago before World War II.

We also saw Lake Bled of which the noted poet, Prešern, once stated "there is no more beautiful image of paradise"; and, finally, we saw the village of Lipica, the original home of the famous Lipizzan Horses. It was interesting to note that at the time of their birth, these colts are black, then become white when they have grown to maturity.

Dr. Peterlin was born in 1908 in Ljubljana, and received his education there where he attended the University of Ljubljana and established the Joseph Stefan Institute. He subsequently taught physics at three universities in West Germany. He then was invited to continue his specialization at the Dreyfus Research Institute in Durham, North Carolina where he also taught at Duke University there.

Following his retirement at age 65, he came to Washington, D.C. to become associated with the National Bureau of Standards doing research on Polymers, his specialty. He belongs to many scientific organizations, and has been presented with distinctive awards from the same. He has also received honorary doctorate degrees from numerous universities.

Dr. Peterlin is much sought after as a guest lecturer at scientific gatherings world-wide. He and his charming wife will soon be leaving on an extended tour of Australia, New Zealand, and Germany. They have two children, a daughter, Tanja, living in Germany, and a son, Dr. Matya, in San Francisco.

Branch No. 103 is grateful to Dr. Peterlin for taking time from his busy schedule to visit us. His presentation was most interesting and greatly appreciated by all present. It was a most enlightening experience for those who have not visited Slovenia, and nostalgic for those who lived there. With the avid interest in these cultural pursuits, we hope to continue our search for more.

MATILDA AUSICH  
Recording Secretary, Br. 103  
FREDA MICHELITCH,  
President



Life has Loveliness to give



Reach Out . . . .

## "MAY IS OUR SPECIAL MONTH!"

### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

On Sunday, May 6th, 1984, families and friends joined us in our celebration of Mother's Day and to pay special tribute to our chosen Woman of the Year, Miss Tončka Cigale.

This is one of the big events in which children prepare and participate in the program.

It was a pleasure to have as our esteemed guest, the former Ohio Senator, Frank J. Lausche.

First of all I wish to thank Bernadette Kovacic for presenting our participants with such enthusiasm and graciousness.

We also thank her mother, our vice president, for helping to coordinate the program and for the lovely art design appearing on the sheet. Lydia Bevec Millionig assisted with the children's procession and crowning of the Blessed Virgin, as the audience joined in the signing of "Lepa si, lepa si, roža Marija." Leading the procession were Stephanie Maria Michelitch and Marko Nicholas Pregelj, both three years of age. Marko, making his first appearance crowned the Virgin with a small circlet of white flowers.

The combined talents of the children provided a varied program as follows:

Slovenian poem - **Materi** (*To Mother*) recited by Rachel Richardson, who is rapidly becoming a lovely young teenager. We congratulate her on her knowledge of the Slovenian language.

Flute selections - by Tracy Mecanko, friend of the Kovacic family reflected much work and perseverance such as Romeo and Juliet, also Largo from The New World Symphony.

Slovenian poem - **Moja Mamica** (*My Mother*) by shy, young Natasha Bajuk. We loved watching the expression in her eyes.

Then for a period of time, we were treated to the uninhibited magic and innocence of childhood when the following selections were sung by the children of my brother Phillip and his wife Maria:

**If I were a Butterfly, Friends are Like Flowers** (Sung by Daniel Emilo, Angela Jessica, John Phillip, and Stephanie Maria).

**Everybody Loves the Sun that Shines and Miss Mary Mac** (by Angela and Stephanie).

**Farmer in the Dell** (by Angela).

All seemed to enjoy the gestures and clapping.

John Phillip, in his first year of

studying the clarinet chose to play: **London Bridge, ABC's, Beautiful Brown Eyes, and Happy Birthday to all Mothers.** He also sang **Day by Day.** Congratulations to all of you for sharing and bringing joy.

Piano selections - **Sonata No. 1 in C Major** (Natasha and Andrej Bajuk). It is nice to see a handsome young fellow assisting his sister. Andrej then played **Hribeck** (Hill).

Both children have grown and progressed so much in their music. Their parents are doing a fine job.

Then came a charmer as always - Lydia Bevec Millionig from Philadelphia, Pa., her new home. She recited a Slovenian poem "**Ena muca in stiri mačke - One cat and four rabbits.** Later she sang **Prišla Bo Pomlad** "*Spring Will Come*".

Chris Bohince - Accordion selection of Slovenian Folk Songs. He plays beautifully, and it was hard for the young children to sit still. We especially thank Mrs. Ivanka Antolin for making the long trip from Emmitsburg, Maryland, to read a few Slovenian poems, which she does so very well, as a special honor to Tončka.

As always, one of our highlights is the appearance of the Slovenian Choral Group under the direction of Mr. Vladimir Pregelj. Our sincere thank you for coming.

Then the big moment of presenting our "Woman of the Year" with a traditional bouquet of red carnations. She looked very happy and lovely in her black dress. She responded with a little speech of her own.

Everyone by this time was eager to partake of the delicious buffet lunch and sumptuous desserts prepared by our ladies. We thank all those who participated in the preparation and donation of food.

Again, our special thanks to Matilda Terselic for seeing that the kitchen and service was in order. Also, thanks to Mimi Mejač, Molly Thomas, Iča Zebot and Angela Daly for helping.

Also, Ivanka Antolin. Thanks to John Underwood for donation of the flowers in memory of his mother, Tillie Podborsck, and for his assistance playing (B).

Former Senator Lausche stated that he found profound joy and inspiration in our program. It was a soothing afternoon.

We extend our deepest sympathy to Mr. and Mrs. Valentin Zadnik on the loss of their son, Anthony, age

## MOTHER OF THE YEAR

Branch 105, Detroit, Michigan has selected Vicki Doherty as our Mother of the Year for 1984. She was born on March 23, 1932 in Joliet, Illinois — the first daughter born to Frank and Sophia (Mezner) Bozich. She was baptized Victoria Angela after her mother's two sisters in St. Joseph's Church. When Vicki was about 18 months old the family moved to Verona, Pennsylvania as work was scarce in the Joliet area and friends and relatives living in the Pittsburgh - Verona area urged them to move there. Vicki's sister, Frances, was born in Verona in December of 1933. Whooping cough was epidemic in 1934 and both sisters became gravely ill. The baby, Frances, died of the disease in the fall of that year.

Steady work eluded Vicki's father until he was hired by a Mr. Brown, a metallurgist, who devised a process used in the manufacture of certain metals. He taught Mr. Bozich a portion of the process and when he moved his business to the Detroit area he urged the Bozich family to move there with him; offering to pay the family's expenses if they would make the move. Thus, when Vicki was four years old they moved to Michigan. Her youngest sister, Betty Jean, was born here in 1939.

Vicki started Kindergarten not knowing a word of English since Slovenian was spoken at home and the family associated with other Slovenes in Joliet and Verona, but she enjoyed school and quickly learned her new language.

Frank and Sophia Bozich had a typical Slovenian home and Vicki's memories include lots of potica and sips of her father's homemade wine. Sundays were frequently spent at the Slovenian Workers Home on Livernois and South where her father enjoyed the balina games.

After graduating with honors from Southwestern High School, Vicki received a scholarship to the University of Michigan, graduating in 1954. In June of the same year she married Claude Doherty who was of French-Canadian and American background. He was employed by various tool and die factories as well as the automotive companies. Vicki has worked for the State Department of Social Services, Detroit Public Welfare and the Detroit Board of Education. However, her primary "career" was as a wife, homemaker and mother.



Mother of the Year with son, Brad.

Vicki and Claude had five children. Four sons - Stuart, Christopher, Gregory and Bradley, and one daughter, Elise.

In 1976, Claude died, leaving Vicki to manage everything alone. Now, most of their children are grown. One son has graduated from Wayne State University while another is a student there. She has three beautiful grandchildren. Chris' wife, Beth, just had a baby boy, Sean Michael. Greg and Marcie have a daughter, Tracey Marie, 3 years old, and a son, Matthew, 2.

Her eldest son is now 28 and the youngest has turned 15. Only Elise and Bradley are still living at home. Bradley was born prematurely with some physical problems and special needs. Early surgery and treatment corrected some of his problems but he is still in need of extra care.

Vicki enjoys the company of dear friends and attends functions of the Slovene-American Club as well as the Slovenian Women's Union. She especially enjoys the music of the button-box accordion and dancing to the music of several great bands in this area. She also finds pleasure in the outdoor life and in recent years has spent a lot of time on the Great Lakes around Michigan. Vicki is an accomplished cook and her recipes have appeared in area newspapers.

We are happy to have her as a member and friend and very proud to have her as our Mother of the Year for 1984.

Patricia Adamic

20, in a motorcycle accident.

We pray that Dr. Viktor Antolin will continue to make progress in his illness.

FREDA H. MICHELITCH,  
President

### NO. 105, DETROIT, MI

We had a very enjoyable afternoon at our Mother of the Year luncheon. The atmosphere was very festive and our gracious Mother, Vicki Doherty, looked stunning.

We were happy to meet her mother, Mrs. Bozich, also Faye Craig's daughter. There were 19 women and one handsome man, Tony Jamsek. It was good to see Mary Jamsek after her painful ordeal with her back. Speaking of

the Jamseks, they will celebrate their 50th Wedding Anniversary in July. To this most deserving couple we wish many more years of happy lifetime together and may God bless them with good health.

We have several members who will have a lot to tell us at our July meeting about trips to Slovenia. My sister, Catherine Mihelic will spend three weeks in British Columbia visiting her daughter and son-in-law.

Ann McGee, our prayers and best wishes are with you. We miss seeing you at our meetings but hope you will be able to be with us soon. We also miss seeing Stephanie Hometz.

May God bless all our members with good health and have a nice and safe summer.

ANN POBANZ

### NO. 106, MEADOWLANDS, PA

We, the members of Branch 106, Meadowlands, PA, want to extend our heartfelt gratitude to Kathryn Hoefler. She was so gracious and faithful in performing her duties as secretary.

We wish her many years of happiness and good health in her retirement.

Well done, good and faithful servant!

Sincerely,

Josephine V. Jacobs,  
President

To err is human; to really foul things up you need a computer.

—Quote



## "USPEH CHORUS ABROAD"

The Milwaukee community of Slovenes will be amply represented as the Pevski Zbor "USPEH" travels to Slovenia. They will present concerts in Ljubljana, Nova Gorica, Trieste, Maribor, Rogaška Slatina, Kočevje and Skofja Loka.

The Chorus has been in existence for five years and has become one of the most outstanding Slovenian choral groups in the United States. The chorus is a composite of many Slovenian Society members. Present members of the chorus are: -- Christine Boyance, Mary Bregant, Albert Chandek, Otto Dobnick, Louise Erler, Doris Frahm, Mary and John Frangesch, Jeanette and John Fugina, Tom and Tony Gorenc, Mary Holozan, Marge Hansen, Joan Hynek, Ruth Lang, George Lipovsek, Molly Mathea, Marcia Meyer, Loretta and Lisa Mogilka, Leo, Ann and Mark Muskatevc, Trudy Moosbrugger, Olga and Al Penne, John Repenshek, Vicki and Paul Rozanski, Pauline Rugar, Mary Ann Schwartz, Helen and Bill Sem, Fannie and Matt Smole, Shirley and Stan Vidmar, June Znidorka, Rose Zupancic, Mike Maren, Kathy Dicke.

The chorus began with two pre-tour concerts in Sheboygan at the Urban High School, June 16th then appearing the following day in Lemont, Illinois at Mt. Assisi High School (June 17th).

The tour to Slovenia left on June 26th-returning July 10th. It is sponsored in part by the Slovene Emigre Society.

The Chorus is under the direction of Professor Leo Muskatevc, noted Slovenian conductor. Professor Muskatevc received his Bachelors Degree from DePaul University of Chicago majoring in conducting and music education. He also did extensive post graduate studies in psychological aspects of music at the University of Chicago from 1957 to 1960. Professor Muskatevc is known internationally as one of the founders of Music Therapy. He is a past president of the National Association for Music Therapy, having served as president from 1965 to 1967. He originated and served as the supervisor of the Music Therapy Department at the Milwaukee County Mental Health Center from 1946 to 1965 at which time he was invited to join the academic faculty at the University of Wisconsin-Milwaukee.

The chorus, numbering over 40, is the performing component of the "Slavic Song and Culture Course: - Slovenia, at the University of Wisconsin-Milwaukee. "USPEH" stands for the "United Slovenes for the Preservation of our Ethnic Heritage".

*Trudy Moosbrugger*  
Communications Director



## More on Baraga...

Much has been said and written about a U.S. postage stamp honoring Bishop Frederick Baraga, i.e. an article in *Ameriška Domovina*, also several other articles in the *Catholic Universe Bulletin*, December 23rd 1983, and *USA Today* dated December 19th 1983. The articles in the last two newspapers quoted the fact that he was a Catholic missionary, and the committee wanted to keep the separation of the church and state.

Very few people know all that he had done for the people who then lived in Northern Michigan. I firmly believe that leaving out the religious angle, he should be given credit for his efforts to help the Indian people and the trappers and their families to a better life. He wrote and spoke fluently in Slovene, English, German, French, Latin and Chippewa. He was instrumental in opening schools and churches in what is now Upper Michigan. His name belongs with other great pioneers, who helped to make United States the great country that it is.

The great Kiwanis organization is named for "Kiwanee", an Indian Chippewa word taken out of Frederick Baraga's English Chippewa dictionary which he compiled in the 1840's and which he finally was able to have printed in 1860. The original minutes of Kiwanis International in 1912 give credit to Frederick Baraga's dictionary for their name. There is a town, a state park and a county in Upper Michigan which carry the name of **Baraga**. The Kiwanis organization recently sent me a list of Members of Congress who are also Kiwanis members, of which there are quite a large number. We will send letters asking for their help in this matter.

I hope that we will eventually succeed. They say that things that can't be done take a little longer.

Vincent H. Lauter  
Barberton, Ohio

## NEW SLOVENIAN NATIONAL DIRECTORY

The United Slovenian Society of Cleveland has just released a new Slovenian National Directory listing all Slovenian organizations existing in the United States.

The 80-page book, compiled by Cecilia Dolgan, includes the names and addresses of 1,040 organizations. There are 652 fraternal lodges, 72 Slovenian Halls and Clubrooms, 39 churches and 35 button accordion clubs located from Alaska to Florida. Also included are towns with Slovenian origins, monuments and memorials pertaining to Slovenians and 14 photographs. In addition, there are listed 175 orchestras that play Slovenian music.

Slovenians are active in 31 states and the District of Columbia. It has been 45 years anyone has documented Slovenian groups in America. The book offers good insight into the status of Slovenians in the 80's -- 100 years after the first settlers started coming over from Slovenia.

The Directory should prove valuable to travelers and to Slovenian researchers. A cross-reference lists all the organizations by states and cities.

The book is available at \$3.50 each. It is also available by mailing \$4.50 to:

United Slovenian Society  
Slovenian National Directory  
29449 Shaker Drive  
Wickliffe, Ohio 44092

## SLOVENSKI VOJAK V PRVI SVETOVNI VOJNI 1914 - 1918

Sedaj v začetku junija vsa Amerika slovesno praznuje 40-letnico vdora Amerikancev in Britancev v Normandijo (Francija), ko so nastopili pot krutega vojskovanja s Hitlerjevo nemško vojsko do končne zmage. Videli smo znameniti film "The Longest Day".

V letu 1984 praznujemo tudi 70-letnico začetka prve svetovne vojne, katero se marsikatera starejša čitateljica sama še dobro spominja. Morda je v tej vojni padel celo njen oče, ali brat, ali ženin. Ponavadi se državniki ob obiskih tuje države poklonijo pred spomenikom "Neznanega padlega vojaka", tako se bomo s tem spisom me poklonile slovenskemu vojaku.

### Kratek pogled nazaj v našo zgodovino.

Dan sv. Ane 26. julija 1914 je vsako slovensko vas pretresel glas: mobilizacija. Vsi moški od 20 do 40 leta morajo pod orožje. Mesec dne prej je padel po strelji mladega Srba v Sarajevu avstrijski prestolonaslednik Franc Ferdinand in njegova soproga Zofija. Slovenci smo tedaj živeli v veliki mešani državi Avstro - Ogrski pod cesarjem in kraljem Francem - Jožefom. Avstro - Ogrski se je pridružila velika Nemčija in obe sta napovedali vojno najprej mali Srbiji in kmalu nato carski veliki Rusiji. Galicija (sedaj del Poljske) in Karpati (gorovje ob robu Madžarske ali Ogrske) sta pokritiz nešteto slovenskih mož in fantov. Nasprotnici napadajočih sta bili Anglija in Francija in ti dve sta nagovarili Italijo, naj stopi z njima v boj. Po zmagi bo Italija v zahvalo dobila na svojem severu nove pokrajine in to nič drugega kakor Slovensko Benečijo, Primorsko, Istro z mesti Trstom, Gorico, Reko, Postojno. Pogodba je bila strogo tajna in se je odkrila po letu 1918. Slovenci smo bili torej drobiž, katerega presiti otroci vržejo v kot.

Vojna Italije z Avstrijo je bila za Slovence prava katastrofa. Naša zemlja v prodanih imenovanih krajih je bila pomandrana, požgana, polna beguncev in mrličev." Soča je krvava tekla", je napovedal Gregorčič.

Amerika je prišla pomagat lačni Evropi, v Rusiji je 1. 1917 izbruhnila revolucija in 1. 1918 sta propadli Nemčija in Avstro-Ogrska. Tukaj so nastale male države: Čeho-slovaška, Madžarska ali Ogrska, sedanja Avstrija, in Jugoslavija. Sloveniji so odtrgali Primorsko, zgubili smo slovensko

Koroško — pridobili pa Ogrske Slovence ali Prekmurce.

Slava vsem padlim slovenskim možem in fantom, ki trohne v tuji zemlji! Med njimi je mladi Jože Cvelbar, doma iz Dolenjske ob Krki, iz Kostanjevice. Ohranil se je njegov pisani Dnevnik, katerega so ponatisnili v knjigi: *Moji kraji*, 1977. Če ne bi padel v svojem 22 letu, bi morda postal slovenski pesnik in slikar; njegov dnevnik namreč kaže izrazite talente.

### Življenje slovenskega vojaka: nekaj odlomkov

#### 27. marca 1916, Amlach, Tirolsko

Tako kot pri nas ni pač nikjer. To je enkrat ena: naš regiment "plača vedno gor: "Človeku se zdi, kakor da bi hotel reči — Kranjec, Slovinc — je samo sluga, črna živina in molčeč pes.

#### 8. april 1916, Amlach

Danes to uro je tako: moji kolegi sede nagi in obirajo uši. Mene tudi srbi. Kukavica je kukala, kukala je dvajsetkrat; mar imam še 20 dni!

#### 9. aprila, v gozdu nad Amlachom

Žalostno je gledati fanta, ko prejme komis in računa, da ga mora imeti za dva dni, pa ne bi bil sit enkrat od njega... In domačini (Tirolci) imajo v hlevu cele črede rejene, lepe živine; naša Kranjska dežela pa vsa izsesana, a civilisti tukaj jedo bel kruh... ne slišijo niti kanonov in ne vedo, da je vojska. Tukaj najtrši Janez (Kranjec) začne premišljovati o pravičnosti. Ves sestradan in vrtoglav od praznega želodca se priplazi do kurnika in zavije kuri vrat — še krvi ji ne izpusti in potlej jo ves v strahu polpečeno kje poje. Ali v nahrbtniku nosi s seboj za zadnjo silo vrečico prepečenca, navadno vsega zdrobljenega in tri mesne konzerve; Bog, kaj je to muk: glad, uši, prepečenec!

#### 13. maja, Nordbichl

Prešušta in vlačugarjenja ni videl svet od

Babilona in še takrat ne toliko kakor danes. Mislim, da ne bo device z lilijo v roki na deželi, ki so šli preko nje vojaki. V prvi vrsti najhujši Madžari.

12. junija, bolnica Igls pri Innsbrucku

Nič ne bo z mojim dopustom. Je že povedal doktor. Moral se bom lepo udomačiti z gotovostjo: čez 14 dni zopet na fronti. Prepričan sem, da ne za dolgo. Oblačno je in prši... Sedaj pa sedi tukaj in grizi ustnice od gneva in nemoči. Da bi bil že danes moj zadnji dan.

2. julija, na fronti

Miren sem in vdan v razmere. Ne pričakujem ničesar. Živim v sebi poln spominov. Svojih prejšnjih fantov še nisem videl. So nekaj sto korakov pred nami v jarku, naš bataljon je rezerva. Tu je visok kraj. Vse, kakor ogromno kamenito morje. Gore so se dvignile strmo, visoko, okamenele do 2057 m. Hiš ni daleč naokoli nikjer nobene, nekaj dni daleč. Hoste tudi ni blizu, le sključeni borovci se plazijo med razpokami po skalah. Kamenje šprica pod granatami kakor voda, če pljuskaš po njej.

8. julija, prav tam

Začeli so divjati kanoni. Kanoni, pa mašince, navadnih pušk malo. Če se malo pokažeš čez rob, si že na muhi.

Adijo, pa nasvidenje: na večno blaženih vrteh....



## BARAGOV DAN 1984 V CHICAGU

Slovenecem in vsem ljubiteljem ameriškega misijonarja in škofa FRIDERIKA BARAGA pripada letos skrb, da pripravijo v Chicagu "Baragov dan", ki bo 1. in 2. septembra 1984.

Mnoga mesta v USA so Baragov dan praznovala v preteklih letih. To so bila: Cleveland, Joliet, Milwaukee, Marquette in Lemont.

Za Baragovo proslavo sta določena dva dneva začetkom meseca septembra, ko že pojenja poletna vročina. Baragova zveza v Chicagu skrbno pripravlja skupno z društvu pri fari sv. Štefana, da bi Baragov dan imel lep uspeh. Prvi dan bo slovenski pri Sv. Štefanu, drugi dan pa angleški v CATHEDRAL of the HOLY NAME v Chicagu.

### Spored

**Sobota 1. septembra:** od 12. ure naprej se bodo zbirali ljudje od drugod ali gostje — v cerkveni dvorani (ki je nasproti cerkve) za okrepitev in odpočitek. Ob 6:30 zbiranje za procesijo, ki bo šla tri bloke daleč v večjo in lepo cerkev sv. Pavla, kjer bo slovenski škof iz Ljubljane opravil slovesno bogoslužje, ki bo spremljano z lepim petjem.

**Nedelja 2. septembra:** ob 3. uri popoldne bo v katedrali Sv. Imena opravil slovesno mašo in pridigo kardinal Joseph Bernardin. Somaševali bodo škofje in številna duhovščina. Petje bo nadvse slovesno kar v treh jezikih; angleščini, latinščini in slovenščini. Zbor bo štel 100 pevcev, katerega bo vodil znani dirigent dr. p. Vendelin Špendov. Po maši bo banket in seja Baragove zveze v Continental hotelu.

Jože Cvelbar:

### DEKLICI

Deklica, kje si se čarov nabrala,  
da pozlatila si mojo mladost?  
Deklica, kje si to milost dobila,  
da posvetila si mojo mladost.

Tam na Dolenjskem, tam v lepi deželi,  
v pisanih lokah sred zelenih host,  
tam nabrala si jih, da si ovenčala,  
da pozlatila si mojo mladost.



# Visoška kronika



Škofja Loka v 17. stoletju

Ivan Tavčar

II

Končno sem ozdravel.

Takoj nato me je oddal oče, ki morda ni rad gledal pohabljenе moje roke Ahacu Langerholzu v Škofjo Loko. Ta je imal svojo kovačnico zunaj mestnega ozidja, nekako tam, kjer se skupaj zlivata selška in poljanska voda. Tri leta sem obdelaval železo, ker je hotel Polikarp Khallan dobiti na Visoko svojega domačega kovača.

V stanovanje sem prišel k Kašperju Wohlgemuetu, ki si je bil po zadnjem velikim požaru sezidal na trgu lepo novo hišo. Tam je imel slovečo pivnico.

Tri leta sem preživel med tujci. Privadil sem se počasi tudi govorici, ki jo govori ljudstvo, katero se je iz nemških dežel naselilo med nami.

V teh treh letih nisem nikdar prišel na Visoko. Še takrat me niso klicali, ko je umrla mati. Pokopali so jo brez mene. Prikrit pa mi ni ostal trenutek, ko je umirala. Tisto noč namreč, ko je odhajala s sveta, je pod streho hiše, kjer sem spal, nekaj tako počilo, da sem prvi hip menil, da so ustrelili iz topa na gradu. Povedalo se mi je, da je Barbara Khallan ugasnila kakor svetilka, če ji poide olje. Pred Sodnikom ni imela težav, ker ji je bilo življenje ležišče v trnju. To trnje se je zabadalo vanjo, in najsi ni imela druge želje nego služiti Bogu in njegovi pravi veri.

V letih, ko sem se učil kovaštva, nisem kaj posebnega doživel. Prve čase sem odpiral oči, ker nisem bil navajen velikega mesta. Mojster Langerholz pa je že skrbel, da nisem pohajkoval in lazil za znamenitostmi lepe Škofje Loke. Učil me je z besedo, pa tudi s pestjo, in skoraj bi zapisal, da sem prejel od njega več udarcev kot pa dobrih besed. Tudi sorodnik Wohlgemuet mi ni preveč polnil skledе. Zato sem dostikrat v pozni noči jokal

pod streho, kjer je bila vročina ali pa tak mraz, da mi ni hotelo spanje sestri na oči.

Doživel sem tudi prijetne dneve. Posebno prijetni so bili sejmi na trgu, h katerim se je priklatlilo dosti ljudstva, tudi izprijenega, da je imel z njim sitnega posla gospod Janez Kos, tedaj čislani in spoštovani mestni sodnik.

Meni so napravljali največje veselje, mestnemu sodniku pa največje skrbi študentje očetov jezuitov iz Ljubljane. Prihajali so pri različnih prilikah v mesto, če je bila šola, pa tudi če je ni bilo, tako da se je govorilo, da so to študentje, ki pravzaprav zahajajo malo v šolo in kujejo očetu prefektu zelo mučne dni.

Kadar je počila vest, da pojo študentje na mestnem trgu, smo zginili vajenci iz kovačnice, da se je mojster togotil in nam pozneje plačeval v najtežjem denarju. Nič ni pomagalo. Vsekdar smo prihiteli na trg in petje smo poslušali; študentom nismo nič dajali, ker sami ničesar nismo imeli, pač pa so morali skladati zanje meščani ter kmetje in kmetice. Sicer pa ti študentje niso slabo živeli; če ni bilo drugače, zginilo jim je pod palec še celo tuje imetje.

Nekoč na praznik popoldne so nam igrali tako, da smo bili vsi zadovoljni in da smo še celo jokali. Pri vsaki priliki pa so jo vedeli tako zasukati, da se je tudi plesalo. Pri tem so jemali dekleta domačim mladeničem, kar je rodilo jezo in prepir.

Vselej so se stepili z mesarskimi pomočniki in najmanše pokorščine niso izkazovali mestni gvardiji. Ni čudo, da so navsezadnje razkačili gospoda grajskega glavarja, da jim je prepovedal vstop v mesto. Odrasli in neodrasi smo to prepoved bridko obžalovali.

Na grad otročaji nismo smeli zahajati. Ogromna ta stavba z mogočnim svojim stolpom je vendar najbolj razburjala mojo radovednost.

Pripovedovalo se mi je, koliko mogočnih topov je postavljenih po ozidju in kako gosposko stanuje ondi gospod grajski glavar. Tudi so se pripovedovale neverjetne reči o sobanah, v katerih je prebival sam gospod škof, kadar je prijezdil v Loko in ga je pri vratih sprejelo starešinstvo.

Žal, da v dobi, ko sem se učil pri Langerholzu, ni bilo takega obiska. Ali vzlic temu sem pogostoma zahajal na visoki, obokani most (čez Soro pri kapucinih), o katerem govore in pišejo, da nima vrstnika v celi Nemčiji. Pri kopanju so skakali loški fantiči s tega mostu navzdol v vodo, ali ni se vedelo povedati, da bi se bil kdo pri tem kdaj ponesrečil. Prigovarjali so tudi meni, pa me niso mogli pregovoriti, ker je bilo vendar previsoko.

Na grad sem pa le prišel. Ječar Mihol Schwaiffstrigkh je bil naročil pri našem mojstru novo kladivo. To sem mu prinesel nekega jutra.

Utripalo mi je srce, ko sem za mestnim zidom lezel navzgor ter prilezel pred temni grajski vhod, ki mi je kot črno žrelo zijal nasproti. Z grozo sem se splazil na prostorno dvorišče, kjer je ječar Mihol sedeč na stoličku, vlekel svojo dreto. Imel je službo; kar pa mu je dajala le-ta prostega časa, je čevljaril ter si tako s šilom pridobival del vsakdanjega kruha. Pri neusmiljenem svojem poklicu je bil vedno dobre volje in radi so ga gledali v loških družbah, četudi je bil blizu rablju, katerega dotikati se je sramota, s katerim pajdašiti pa nesreča.

Prevzel je kladivo ter me vprašal, čigav sem in odkod. Povedal sem mu, da sem z Visokega. Veselo je vzkliknil:

"Torej Polikarpov. Čemu, šment, nikdar v Loko ne pride, da bi plačal, ker že dolgo ni dal za pijačo?"

Vstal je in odložil predpasnik.



"Fante," je govoril, "pravi dan si naletel. Gospod glavar je v Ljubljani. Če je tu, stari hudič tako ne pusti, da bi krpal na dvorišču. V Ljubljani je v deželnem zboru, kjer radi mene lahko uganja svoje sitnosti, katerekoli hoče."

Opazil je, da sem pasel sveje oči na visokem stolpu in po poslopjih, katera so kakor piščeta tičala okrog stolpa. Dobrovoljno je pripomnil:

"Ti bi rad malo okrog sebe pogledal? Prav! Prav! Prideš v leta, ko bo greh spredaj in zadaj silil vate; zatorej ti ne bo škodovalo, če ti danes pokažem, kako dobra zdravila imamo na loškem gradu proti vsakovrstni pregrehi. Ozdravljamo umore, tatvine in še vse drugo, o čemer ti še sedaj vedeti ne smeš.

Poiskal je svetilnico in velik ključ.

Nato me je vlekel k stopnicam, katere so vodila tik stolpa globoko pod zemljo. Tam je odprl železna vrata, pa sva dospela v klet, kamor ne prisije sonce podnevi in ne zvezda ponoči. Prižgal je svetilnico, a tudi pri luči sem le s težavo prestavljal noge, ki so se mi tresle. Od obokov je kapljalo in vlekla je hladna sapa, dasi nisem vedel odkod.

"Tu sem pridejo grešniki vseh grešnikov. "Pri teh besedah je ječar dvignil lesen pokrov. "Tu dol," je nadaljeval in kazal na nekak vodnjak," spuščamo na smrt obsojene hudodelce. Bog te varuj, dečko, da mi ne prideš kdaj v roke. Po vrvi ga spustimo v ta prepad, potem pa mu je milostno dovoljeno, da si napravi prijetno gnezdo v tem lepem stanovanju, kakor ga žene volja. Mi smo vedno pravični sodniki. Uleči se sicer ne more in sestiti tudi ne; pač pa ima popolno prostost, da se lahko postavlja sedaj na eno, sedaj na drugo nogo. Navadno se nabere spodaj tudi nekaj vode, da stoji v nji, kar pa je dobro, če sili človeku kri v glavo. Nekaj časa ga peremo, opranega pa izročimo pravici, da ga zaduši na Gavžniku. Da, fante, mi delamo točno in zanesljivo."

Pokazal mi je še druge zapore, same ozke, temne luknje, v katere so metali jetnike kakor prašiče v svinjak. Ko je posvetil vanje, so pobegnile podgane in miši v stensko razpoke. V teh zaporih nisi mogel ne ležati in ne stati. Vsak je bil tako kratek, da se ni dalo izteniti nog v njem. Le sključen si mogel spati, če si sploh mogel zaspiti z glavo na mrzlem in trdem kamnu.

"Sedaj ti pa pokažem še posebno kamrico," se je pobahal Mihol ter odprl vrata pri zadnjem zaporu.

Bila je to prazna ali visoka čumnata, prav kakor v skalo vsekana. Na stropu sta tičala dva velika železna obroča, spodaj v tlaku pa eden.

"Tu sem," je pripovedoval ječar, "privlečejo hudodelce, kadar jih gospod glavar izprašuje med mukami. To pa nikakor ni moj posel, vse opravlja rabelj, ki ga navadno iz Ljubljane pokličejo in katerega še pogledam ne. Izpraševanja nočem gledati, četudi bi smel, ker ne gledam rad človeka, ko mu drobe prste ali noge v stiskalnici, ali če visi v teh obročih. Vidiš torej, same dobre reči imamo, le preveč jih je. Močan želodec mora imeti, če naj jih človek vse prenese."

Nato je še pripovedoval:

"Zadnja, ki je visela na obročih, je bila Lucija Muhličeva iz Bukovščice. (Bila je obtožena, da je čarovnica). Bilo je pod mojim prednikom, ker sem se jaz takrat šele učil čevljariti. Delala je grižo med ljudstvom in s hudičem je sklepala poroke. Grozovito je menda tulila, ko so jo natezali tu notri od obroča do obroča. Na koncu so jo obesili in hudič preganjal v skušnjava, me je spomin prestavil v zapore pod stolp na loškem gradu ter me obavoval greha in zločina.

"Poglejva še," je dejal ječar, "kako stanujejo naši škofje. Saj se boš oddahnil,



# VISOŠKA KRONIKA :

ker vem da imaš težave v želodcu za vse, kar si videl.

Sledil sem mu v grad. Visoki in premilostljivi premilostljivi škof, kadar pride tu sem, stanuje vse drugače kakor mi na Visokem. Loški škofje so visoki gospodje in le pravično je, da jim je odkazano bivališče, ki je spodobno za božje namestnike, kar mi, ki kopljemo trdo polje, nismo.

Bilo je tam mnogo pozlačene oprave, dosti miz in mizic, stolov in stolčkov. Po stenah so visele podobe, ne samo svete, ker je škof itak zavarovan pred vsako skušnjavo, in te podobe so tičale v okvirih, ki so bili več vredni od kmečke kočje; videl sem dalje prestol, kjer je sedel gospod škof, kadar

je sprejemal cerkveno in posvetno gosposko. In še celo posteljo sem videl, kjer je počival po dnevnem trudu. Bila je visoka in široka, kakor šotori, katere so postavljali Izraelci v puščavi.

Bila je tu še majhna soba s tremi okni, pri katerih se je kazala streha nunskega samostana (tedaj klaris, pozneje uršulink). V tej sobici je tičalo ležišče, nad njim na zidu pa je bil načrtan križ, kar je spominjalo, da se je moralo tu zgoditi nekaj izrednega.

Mihol je vzel klobuk z glave ter izpregovoril:

"Bog bodi milostljiv vsem dušam v vicah in če je njegova sveta volja tudi vsem dušam v peklju. Na tem mestu, otročaj, so umorili blaženega škofa Konrada, ko je spal in nič hudega pričakoval. Zadavila sta ga hlapca in mu pobrala pet tisoč srebrnih kron; taki visoki gospodje namreč niso nikoli brez denarja. Ali zasačila ju je pravica in v bližini cerkve pri Fari so jima vzeli glave. Prej so pa jima odsekali še obe roki, da je bilo prav smešno gledati, kako sta kratke storžiče, katere jima je pustila sekira, vzdigovala, da bi si brisala obraz. Da, da, človeku je od hudiča, vroče, če se mu primeri kaj takega v življenju.

Iz govorice ječarjeve se še spominjam na tole:

"Ali v tej sobi bi jaz ne hotel spati, za vse gradove ne, in tudi ne, če bi mi dali s sabo sodček blagoslovljene vode, da bi škropil z njo celo noč. Tukaj strašita morilca in kadar tuli vihar okrog kastela, tulita ona dva iz sobe. Ni majhen greh ubiti škofa katoliške Cerkve.

Tako mi je razkazoval ječar tisti dan

najpoglavitejši skrivnosti loškega gradu. Pozneje sem izvedel, da je rad razkazoval ljudem te skrivnosti, da so ljudje trepetali od groze in strahu. Tudi jaz sem se tisti dan privlekel pol živ, pol mrtev do kovačnice mojstra Langerholza in želel bi vsakemu,

da bi nikdar ne imel opraviti s hišo pokore, kakor je grad v Škofji Loki.



Te spomine pišem težko, okorno in počasi. Na svet sem prišel v časih, ko v naši dolini od Žirov do Šefertna nikdo ni čital knjige, še manj pa pisal s peresom. Izvezeti so gospodje župniki in kaplani ter redki dijaki, ki obiskujejo šole ljubljanskih jezuitov. In v Žireh — da se ne bo delala krivica — Jeromen Oblak, ki je vsako leto pretovoril toliko platna na Beneško ali celo na nemško Bavarsko, a samo številke.

Jaz sem se pa v dneh, ko je vzdigovala roka težko kladivo nad naklom, priučil tudi peresu. Takrat je živel v Loki nekak znanec mojega očeta, o katerem se ni vedelo, odkod je prišel. Strojil je kože pri Lorencu Fegušu, usnarju v Loki, pri katerem je živel. Bil je priden delavec. Vsako nedeljo in vsak praznik pa je izginil iz mesta in ljudstvo je pripovedovalo, da lazi okrog po pogorju. Bil je na umu, da ni pri pravi pameti. Imenovali so ga "strojarjevega Valentina". Župnik pri Fari se ni brugal zanj, čeprav se je vedelo, da ne zahaja v cerkev. V zimah je strojarjev Valentin poučeval tudi otroke, da bi se navadili brati in pisati.

Po preteku treh let mi je sporočil oče Polikarp, da upa, da sem se že kaj pridra naučil in da Visoko ne more več pogrešati dela, kakor ga sme in mora zahtevati gospodar od svojega prvorojenega sina. Prišel sem zopet domov in pričel delati na polju, v hlevu in kjer je bilo treba. Tudi sem dobil vse orodje, kakor ga obtrebuje kovač. Koval sem pa le toliko, kolikor je bilo treba za gospodarstvo.

Tisti čas je bil brat Jurij poslan v Ljubljano, da bi se šolal pri očetih jezuitih. Ostal je samo štiri leta v mestu, ker imajo vsi tisti, ki se rode na Visokem več moči v rokah nego v glavi. Raje se trudijo po polju kot pa po šolskih klopeh.

Jezuiti iz Ljubljane so pisali, da Jurija nočejo več imeti. Oče je radi tega pisano gledal in Jurija nekaj časa prav grdo držal v strahu. Ker pa je opravljal vsako delo, smo bili kmalu zadovoljni, da je prišel domov.

Tako Bog vse prav naredi!



## Sadovi dela ostanejo.

Marsikatera starejša članica Slovenske Ženske zveze se čuti prikrajšano, češ, kako sem delala in se trudila za našo zvezo, a kje so sadovi?! Toliko stvari se je že spremenilo v teku mojega življenja in zdi se, da se Ženska zveza tudi spreminja. — Najprej tebi v tolažbo moramo reci, da vse dobro, kar je bilo storjeno, ni bilo zastonj! Vsako dobro delo rodi dober sad. Ze dejstvo samo, da Slovenska Ženska Zveza še obstoja, je sad tvojega dela. S tem, da si ti doprinesla svoje delo v preteklosti, si pripomogla, da bodo članice tudi v bodoče lahko doprinesale dober sad za družbo, posebno za naše otroke preko slovenske družine.

Da, časi se spreminjajo, in tudi mi ljudje se spreminjamo; Potrebe današnje družbe so drugačne kot so bile v preteklosti. Žene in matere,

ki so prišle v Ameriko pred 50 leti so imele drugačne skrbi in težave, kot pa jih imajo matere dandanes. Zato, če hoče kaka organizacija ostati pri življenju, mora biti v korist sovjim članom, in preko teh širšemu okolju. Par stvari je, kar se ne sme nikoli spremeniti; to je zvestoba idealu, ki ga ima določena organizacija; in potem posvetitev delu, ki ga lahko doprinesamo skupni blaginji. Torej, tvoje delo, ki je bilo izvršeno že pred več leti, je bilo koristno takrat in še danes prinaša svoj sad. Nobena organizacija ne more reči, da več ne rabi starih članov. Ravno te osebe, ki so bile stebri organizacije pred leti, so danes še prav tako potrebne, ne samo da s svojim zgledom dajejo pogum mlajšim članicam, ampak tudi s svojo molitvijo kličejo božji blagoslov na to delo, ki ga vrši Ženska Zveza. In če hočemo uspeh, mi vsi rabimo božji blagoslov.

# DOPISI

*Obdržite društveni duh, da pridobite še več članic v tem letu*

## ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Zadnja seja je bila 16. maja ob 1. uri popoldne. Predsednica Jean Planisek je začela z molitvijo za bolne in umrle članice. Nato je sledila kratka seja. Govornica je bila Ann Terček, predsednica št. 50 državna predsednica za Ohio in Michigan. Rojstni dan v maju so obhajale; Millie Novak, Ann Stefancic in Frances Raeshel; 44. obletnico poroke pa Matt in Joyce Le Nassi in Al in Fay Moro. Vsem iskrene častitke!

"Sophie Magajna Sklad" so še naprej darovali. Nimam vseh imen. Bog ve zanje in naj jim bogato poplača. Šolnino za S.M. Sklad sta prejela dva študenta - od Marije Vnebovzete - in to sta Emily Gorše in Charles Kozak. Častitke obema!

Za "matere leta" so bile počaščene vse članice, ki so pri Zvezi 50 let ali več. Tiste, ki so bile navzoče, so osebno sprejele nagrade, odsotnim so bile poslano. Od Zveze — glavnega urada so prejele zlate zaponke — od št. 10 pa bele vaze in rdeče nageljne. Najlepša hvala članicam Fay Moro in Joyce Le Nassi, ki sta vse lepo pripravili.

Bog vas živi še na mnoga leta! Želim, da bi prihajale še večkrat, da se bolje spoznamo. Bog plačaj

vsem, ki so nam postregle z okusno hrano po seji. Naša prihodnja seja bo v sredo 18. julija ob 1. uri popoldne.

Do takrat pozdravljene in nasvidenje!

Vaša hvaležna

MARY KOKAL

## ŠT. 13, SAN FRANCISCO, CA

Prelepi mesec maj se bliža z vso čarobno lepoto cvetja in s pesmimi na čast Kraljici maja Mariji.

Pri nas v San Franciscu imamo milo krasno pomlad. Le malo nas je streslo zaradi potresa v preteklem tednu. V okolici San Francisca so Morgen Hill-u ubogi ljudje izgubili vse svoje domove in drugo.

Naša Zveza v San Franciscu se pripravlja na proslavo za Mother's day, ki bo v nedeljo 6. maja. Od sestre Zofe Troja mož je spet v bolnici. Pogrešamo ga v naši cerkvi. Upamo, da se mu zdravje izboljšuje. Vsem sestram po Domovih za stare ljudi pa želimo skorajšnjega okrevanja. Želim, da bi se razvedrile med drugimi, katere tudi tare bolezen, ali samota ali boleči spomini.

Za 80 letnico naše cerkve v San Franciscu je izšla knjižica ali brošura o zgodovini naše cerkve. Urednik te knjižice g. Kambich je

strokovno uredil del magazina. Na zadnji strani omenja Rev. Peter J. Jeram - Slovenec, ki je objavil "Jerams angleško slovnico" za Slovence. Imel je bogato knjižnico v takozvani "Rajski dolini," - ni imel sreče. Angela Gospodarič je zložila obširno poročilo o naši cerkvi in sicer o glasbi in petju od vsega začetka do danes. Ni bilo priobčeno zaradi dolge vsebine, a gotovo bi naši Slovenci raje imeli nekaj tega - kot pa rekla - macije od Rev. Jerama (ki bi moralo biti pozabljeno).

Sestre so imele izlet v Reno in gotovo so se imele dobro. Tukaj poročajo, da se Marija prikazuje v Medjugorju v Jugoslaviji. Ta kraj je nedaleč od Sarajeva, kjer se je pozimi vršila zimska olimpijada.

Vsem sosedram posebno bolnim in osamljenim tople pozdrave.

POLDICA PODGORNIK

*"Majda, koliko je ura?"*

*Majda pogleda na uro: "Čez deset minut bo dvanajst."*

*"Čez deset minut, jaz pa hočem vedeti, koliko je zdaj?"*

\*\*\*

*"Katera žival je najbolj koristna?"*

*"Kokoš."*

*"Zakaj?"*

*"Zato, ker jo lahko jemo po njeni smrti in pred njenim rojstvom."*

Najlepši mesec je pred nami, mesec maj. Praznovala bomo materinski dan in to prvi torek v maju. Počastile bomo našo "mater leta" Illene Collins. Smo vse vesele, da je bila izbrana, saj je res naša delavna in zaslužna članica.

Spet bomo imele večerjo, ki jo bo pripravila Mary Dolšek. Naročile smo pečeno kokoš in vse kar spada zraven. Tudi spekla bo nekaj, pa še ne vemo kaj, bo presenečenje.

Ker je že minulo nekaj časa, kar sem pisala, bom malo posegla nazaj, kar se je zgodilo novega pri naši podružnici.

Imele smo letos trikrat sejo. V februarju je odpadla, ker je bilo vreme tako slabo in ledeno, da smo bile kar v skrbeh, če bi katera padla in si kakšno kost zlomila. Seje so bile kar dobro obiskane.

V letošnjem letu smo se že dvakrat zbrale v pogrebnem zavodu in se poslovile od naših dragih članic. V februarju je umrla Mary Ložar. Na nedeljo 11. marca pa smo se poslovile od naše dolgoletne članice Mary Bubnič. Še ni dolgo, ko sem pisala, koliko dobrega je naredila za našo podružnico. V decembru si je zlomila roko in od takrat se ni več opomogla. Umrta je doma, kjer ji je stregla v času bolezni njena hčerka Elenore. Rade smo jo imele in jo bomo pogrešale, kakor tudi njenih dobrih delavnih rok. Po svoji dobroti je bila poznana tudi pri drugih društvih, h katerim je spadala; naše iskreno sožalje družini Ložar in družini Bubnič.

V St. Vincent bolnici se nahaja Jenie (Jenny) Zigman, ki jo samo še z zdravniškimi aparati držijo pri življenju. V isti bolnici je tudi Alma Terček, sestra Frances Eržen in Rose Rogers, kateri se zdravje boljša. Vsem bolnim članicam želimo, da bi se jim zdravje čimprej vrnilo.

V juniju bo naša podpredsednica Mary Stražišar obiskala stari kraj in sorodnike v Sloveniji. Srečno pot, Mary in prijetno počutje med domačimi in seveda tudi srečen povratek.

Naše častitke Carolyn Miklavcic, ki je drugič postala stara mama.

Najlepše častitke tudi naši slavljenki Ann Čekada in njenemu možu ob 50. obletnici poroke, ki sta jo praznovala na Cvetno nedeljo s sv. mašo pri fari sv. Lovrenca v Newburg. Povabljenih je bilo tudi nas nekaj članic, ki smo bile zelo vesele, da smo se lahko udeležile tako visokega jubileja. Bilo je lepo — prava ohcet. Še na mnoga leta — draga Ann in Joe!

#### POROČILO ZA JUNI

Belo pogrnjene mize, šopki zlatorumenih narcis v vazah in nasmejani obrazi članic!

V takem razpoloženju smo praznovala materinski dan in počastile našo "mater leta" Illene Collins. Kot častni gost je bila tudi njene mama Josephine Lustig. Naši zaslužni članici Illene smo pripelje šopek nageljnov in ji dale tudi praktično darilo. Illene in njen mož Jay sta v maju potovala v Evropo za 9 tednov. Srečno pot tja in nazaj!

Kar počaščene smo se počutile, da je bila med nami za ta praznik, ki je bil združen s kratko sejo, tudi naša državna predsednica Mrs. Ann Terček. Najlepša hvala za udeležbo in lep nagovor, ki nam je dal vsem pobudo za napredek našega društva.

Naša Mary Dolšek nam je spet skuhala odlično večerjo, pečeno kuro in vse, kar spada zraven. Okusne rozinove potice nam ni manjkalo. Lepa hvala Mary, ki se vedno tako lahko zanesemo na vas! Želimo vam, popolnega okrevanja, da bi se hitro in dobro pozdravili. Mary je bila namreč meseca maja v St. Vincent bolnici.

Zahvaliti se moramo tudi sestram Frances Eržen in Rose Rogers, dalje Marti Koren in drugim, ki so tako pridno pomagale v kuhinji, tako lepo pripravile mize in nato še vse pospravile.

Imele smo tudi žrebanje dobitkov, saj so jih članice prinesle kar lepo število. Naša podpredsednica Mary Stražišar je pa zvaljala in narezala kar 9 funtov domačih nudeljnov. Kar naenkrat je bila prazna njena škatla. Vse smo pokupile. Vsem darovalkam posebna zahvala!

Dobrodošlico želimo novim

članicam, ki so pristopile k nam in te so: Claire Blakeley, Sharon Knapp in Michelle Gill — vse tri so pa vnukinje naše članice Angie Baranowski ter Barbare Sroll.

Poletje se bliža in naše članice se pripravljajo na potovanja. Mary Stražišar (Arrowhead) bo potovala v Slovenijo k sestri Pepci in sorodnikom. Mary Mršnik pa bo obiskala hčerko Wilmo, ki živi v Houston. Srečno pot želimo obema in prijetno počutje med domačimi.

Iz bolnice so se vrnile domov sestra naših "Sunshine girls" Frances in Rose; Alma Terček se dobro zdravi doma, prav tako se zdravje boljša Agnes Polanz. Tudi mama naše poročevalke Alice Kuhar je zelo bolna. Drage bolne članice, naše želje za zdravje in naše molitve so z vami.

V letošnjem letu smo se že šestkrat zbrale v pogrebnem zavodu, kjer smo molile rožni venec in se poslovile od naših dragih članic. V marcu so umrle Mary Ložar in Mary Bubnič, v maju pa Ann Koprivec, Olga Marcey, Mary Leksan in Jenny Zigman. Njihovim družinam naše iskreno sožalje. Naše sožalje tudi Frances Streetz ob izgubi dragega moža Kay-a.

Naše častitke Mitzi Globokar, ki je prvič postala stara mama in Carolyn Miklavčič, ki pa je v drugo stara mama — tudi njej častitke.

Še na mnoga leta kličemo naši slavljenki Ann Čekada in njenemu možu Jožefu ob 50. obletnici poroke. Praznovala sta jo na Cvetno nedeljo. Sveta maša je bila pri Sv. Lovrencu v Newburgu. Povabljenih nas je bilo tudi nekaj članic, da smo se lahko udeležile tega lepega jubileja.

Lepe pozdrave in tople počitnice vam želi vaša,

AGNES TOMC

#### ŠT. 25, CLEVELAND, OH

Dobro jutro ali dober dan vas bo pozdravil poštar, ki bo prinesel "ZARJO". Sem prepričana, da jo komaj čakate, da pride nam vsem draga revija.

Žena - mati leta zveni tako mogočno-kot bi ta-veliki zvonovi pozvanjali v farni cerkvi in vabili vernike k veličastnemu prihodu

nekega slavljenca. To je velik dogodek za osebo, ki ga sprejme. Mene je letos doletela ta čast. Prisrčen Bog plačaj vsem članicam, ki so se udeležile kosila pri Sterletu; kakor tudi za vse vaše dobre želje in darila. Bog poverni še vsaki posebej — stotero. Irene Jagodnik In Carol Traven sta me nadvse iznenadili s svojim obiskom in z prelepimi darili. Bog-lonaj! Hvala vsem za zaupanje, ki ste ga pokazale, da ga imate v mene.

V mesecu Aprilu smo razpravljale kje in kako bomo počastile ženo- mater leta in seveda na programu je tudi vedno kako dobiti nove članice. Tega nesmemo nikoli pozabiti. Naša predsednica Cilka se ni udeležila seje, ker jo je prehlad položil v posteljo. Kar predstavljajte si, če mačka ni doma potem miši plešejo. Pogruntale smo, da Cilka ŠE NAJBOLJE VODI VSE. Delo drugega je vedno videti lažje dokler ne stopiš v njegove čevlje. Imele smo tudi 50/50 tombolo. Žena, ki je bila srečna je bila Mary Ann Selan; drugo polovico smo pa darovale cerkvi sv. Vida za manj srečne v fari. Mladi asistent našega g. župnika Jožeta Božnarja— John Kumše je vodil to akcijo. Mary Ann je darovala del svoje sreče v sklad naše blagajne.

Ženi, ki sta praznovali svoje rojstne dneve sta bili Frances Kotnik in Frances Novak. Vajine želje naj pohitijo prav pred "božji tron" in se od tam vrnejo izpolnjene. Bog vaju živi! Naša čajanka je bila malo požeganana s pravo slovensko kapljico, ki jo je prinesla Frances Kotnik in tako smo pile čaj na zdravje naših slavljenk in še naše zdravje povrh. Frances Novak je prinesla "nebeško mineštro" Danica Chemas pa "nebeški kruh" (tako pravijo naše članice) Albina Stupar se je po javila z izvrstno torto. Mm-Mm dobro je bilo. Sem napisala po slovensko, da ne bi kakšna po nesreči zemenjala za saj veste katero juho. Hvala gre vsem darovalkam.

Cestitamo Emilee Jenko, ki je dobila pri USS-Band tretjo nagrado za svoje rozinovo potico. Kar še tako naprej Emilee.

Težko operacijo na ušesu je dobro prestala Danica Chemas in

se kar dobro suče okrog. Albina Stupar je imela avtomobilsko nesrečo, a je bila sreča v nesreči, da se njej ni nič pripetilo — samo avto jo je pa precej dobro staknil. Božja previdnost naj vaju čuva. Ann Bozic je tudi vključena "pod božje varstvo", ker je imela kar dve operaciji na očesih. Tudi ona se kar dobro zdravi.

Drage sosesre vse povsod čuvajte se poleti. Sonce je sicer zdravo, a ga je treba se tudi včasih čuvati. Prisrčen pozdrav!

CIRILA KERMAVNER

### ŠT. 68, FAIRPORT HRB., OH

Zelo pusto in dolgočasno je aprilsko vreme to leto in h koncu gre že ta mesec, pa še vedno mrzlo in gosta megla se vleče sem in tja, da je včasih nevarna voznja.

Kadar nam jetranje sonce pokuka skozi okna v naše stanovanje, je človek kar boljše volja in z veseljem se gre na delo. Pa pravijo, da dež v aprilu je božji dar iz nebes, če je pa sončen april in suh, bo maj za lepo vreme gluha. No pa bomo že videli, kaj nam bo maj prinesel. Saj pri nas šele v začetku junija posadimo na vrtu zelenjavo in do jeseni vsega dovolj zraste za domačo porabo.

Aprilska seja pri naši podružnici se je vršila 18. t.m. v Slovenskem klubu v Fairportu. Udeležba še kar zadostna. Predsednica Rozi Bradac je sejo odprla z molitvijo. Nato sta tajnica Fany Ulle in zapisničarica Malči Južna prečitale zapisnik marčeve seje, po seji je Fany Ulle pripravila dobro zakusko, potem pa igranje kart v dveh skupinah.

Štorklja se je oglasila pri hčerki od Jean Snidersich in ji pustila krepkega fantka, ki bo delal družbo 5 letnemu bratcu. S tem je Jean četrtrič postala stara mama. Naše častitke Jeany.

Josi Drobnič je še vedno v privatnem oskrbovalnem domu; parkrat sem jo obiskala.

Ker se pa Jenny Mohorčič zdravje ni nič izboljšalo se je odločila, da jo je sin Tony odpeljal v Slovenski starostni dom v Euclid na Neff Road. V tem domu je zelo dobra oskrba in prav tako tudi domača hrana, pred vsem tudi prve vrste čistoča, prav gotovo so redki taki starostni

domovi. Slovenci so res lahko ponosni na tako moderno stavbo z vsem komfortom, prostornimi sobami. V tem domu je tudi iz našega Painesville Mrs. Angela Rozmanc, in druga poznana iz Clevelanda gospa Ančka Zalar. Z možem sva jih parkrat obiskala.

Ravno na Veliko noč se je končalo sveto leto, in na to nedeljo v dopoldanskih urah je bil lep program na T.V. Iz Rima — Vatikana je Papež Janez Pavel, imel sv. mašo v prisotnosti okoli 350 tisoč domačinov in romarjev iz drugih držav, tudi iz Jugoslavije študentka za skupino božje-potnih romarjev. Po končani sv. maši je sv. oče zaprl velikanska bronasta svetoletna vrata, katera bodo zazidana do leta 2000, ko bo zopet sveto leto in vrata se bodo zopet odprla. Mogoče bo še kdo od bralcev — Zarje-dočakal, sploh pa želim mlajšemu rodu, ko se bodo zopet te velikanska vrata odprla za romanje v Rim.

Drage slovenske bralke — Zarje — malo sem opisala, kar sama doživim in zvem po telefonu, da bodo še te moje skromne vrstice v slovenskem delu našega mesečnika. Dobro je, da imamo še Ameriško domovino in požrtvovalnega urednika, in prav tako tudi Ave Marija mesečnik iz Lemonta. Vem, da vse rade prebirate dopise patra A. Lovrenčiča.

Tudi veliko zanimivega napiše gospa Ana Gaber-Naša slovenska dediščina—.

In prav rade pogledamo \* Learn Slovenian, iščem pa besedo \* h o b b y \* v slovarjih, kako bi bila ta beseda po slovensko? "KONJICEK" ko nekaj delamo, da si čas krajšamo? Enkrat bo gospa Anna L. Hodnik tudi to napisala.

Danes je Veliki ponedeljek aprila 23. Junija ne bo ZARJA izšla, sedaj jih imamo le še devet na leto. Ko bo ta mesečnik pismonoša Vam dostavil, bomo že v poletnem času in bomo že v polnem razmahu balincarji na naših balincarskih prostorih, pri našem klubu v Fairportu.

Želim Vam veselega poletja na piknikih in kjer koli se boste zabavale in še drugič kaj, če se bo nabralo kaj zanimivih novic.

Z sestrskimi pozdravi.

JULKA KLAMMER



# MLADA BREDA

Povest  
dr. Ivan Pregelj

II del.

—Nadaljevanje—

## 23. Mačka.

Približala se je bila Velika noč. Najlepše vreme je bilo zunaj. Smejalo se je solnce z neba, in smejale so se trobentice po travi. Za grmovjem je poizkušala duhteti vijolica, in na tokavah so zvonili zvončki. Z gora, kjer so bile senožeti, se je valil dim. Ljudje so trebili in zažigali mah in suhljad. Čuti je bilo veselo vriskanje, ko da je čas trgatve. Ljudje in živali in rastline so čutili dih mladosti. In še oni, ki so hirali od starosti, so se veselili, češ: za letos smo jo prestali. In s solzami v očeh, in mnogi s kesom v srcu so jemali slovo od nje, ki je bila prelepa in zadnja, ko sanja o davni, davni mladosti.

Na vasi je bilo razvonilo na veliko soboto. Anže je bil v senožeti in je pasel. Ko je zaslišal zvonove, je zavriskal. Potem je začel premišljati, kdo da ponese pri procesiji bandero. In domislil se je, da je na Kovačevem vrsta. Rahlo zavidanje se je vzbudilo v fantu. Neizrečeno rad bi bil nesel bandero sv. Lucije. Rajni Lovrič ga je nosil v eni roki, drugi nihče. Kovačev pa je stavil, da ga ponese. To je mislil Anže in se ozrl doli na Peč.

Izvil si je piščal in začel piskati. Tedaj je prišla doli na Peči iz hiše Jerica. Anže je piskal in si mislil, kdo ve, ali ga čuje. In ona ga je čula. Položila je glavo ob roki, ko da se ji dremlje.

»Aha,« je dejal Anže, »pravi, da ne smem še piskati, da Bog še ni vstal!« In pognal je piščal v stran in se zagledal doli na vas. Kmalu so se bili začeli ljudje usipati iz cerkve, in Anže jih je motril in pripominjal sam pri sebi:

»Kako gre Pečan, tisti, ki pravi, hudnič', da ne zakolne, pa Francelj je tudi šel k maši. Kam, kam tao hitro Melanova? Ti presneti fant! Da, Lahov je. Pa dolgo sabljo ima. Kaj je že oficir? Onega drugega pa ne poznam, ki govori s Sirkovo. Tam je pa naša Marjanica. Pa kdo gre neki ž njo? Prav nič ga ne poznam!«

Fant je motril odslej venomer samo Marjanico in njenega spremljevalca. Videč, da je tudi tujec zavil z Marjanico na Peč, je postal še pozornejši.

Hipoma pa mu je šinila rdečica v obraz in se skočil kvišku in se ozrl po čredi.

»Mogoče pa le ni!« je dejal za čas. Ali ni mu dalo miru, in kmalu je odgnal živino proti domu.

Po poti, ki se mu je zdela danes silno dolga, si je preganjal dolgčas s tem, da je štel gumbe pri suknjiču: je, ni, je, ni, je!

»Je!« je zaključil in mislil:

»Če je, zakaj je neki prišel? Ali se je kaj

zgodilo?« In zopet je začel Anže dvomiti in je štel gumbe narobe. Pa so zopet rekli: je.

Tedaj je Anže premagal samega sebe in svojo radovednost, rekoč:

»Če je, ne uide, saj ni ptič, in tudi ne uteče, saj ni voda.«

In prišlec res ni ne zletel, ne utekel, temveč Anže ga je našel v izbi na Peči pri hlebu kruha in zdaj je videl, da je res njegov oče, nekam izpremenjen in nekam zanemarjen, sicer pa ves in pravi njegov oče.

Pozdravila sta se in umolknila.

»No, ali si nimata ničesar povedati?« je vprašala Marjanica.

»Moški je postal!« je dejal oče. Tedaj se je oglasil Anže.

»Ali ste prišli z doma?«

»Z doma!«

»Kaj pa Peter?«

»Služi!«

»Pa France?«

»Se uči za krojača!«

»Pa vi?«

»Tako! Saj vidiš, slab sem, za delo nisem več, pa nikogar nimam.«

»Prej ste nas pa podili oče,« je dejal Anže, »zdaj pa tožite, da ste sami!«

»Kdo vas je podil?« je dejal oče skoro jokajoče. »Doma je hiša. Tam jo imate, pa delajte po moji smrti kakor hočete.«

»Kako pa, da ste prišli?« je vprašal sedaj Anže. Z nekako nemirnostjo je gledal očetu v obraz. Tako čudno se je bil izpremenil oče. Anžetu se je vzbujalo rahlo sočutje do njega.

»Ali ste bolni?« je pristavil hitro za prvim vprašanjem.

»Tisto ne, Anže,« je odvrnil oče. »Pa ne bom dolgo, ne; pa sem rekel: ga morda ne bom niti videl več. Pa sem prišel, Anže, vidiš, na obisk. Lepo si zrasel, lepo!«

Marjanica je dejala:

»Razkaži malo očetu Peč, da bo videl, kje služiš!«

»Saj res, oče! Ali greste?« je vprašal Anže.

Mož je vstal. Šele sedaj je videl Anže popolnoma, kako silno se je bil postaral oče, in zaman je iskal vzroka. Peljal ga je v hlev, razkazal mu živino, potem pa dejal, ko je oče samo vzdihoval:

»Kaj bi radi, oče?«

Oče se mu je približal in zašepetal:

»Ti! Tako sem slab. En kozarček žganja bi mi naredil prav dobro.«

Nato ga je fant odvedel nazaj v hišo in izmoledeval od Marjanice ono že znano nam steklenico. Z vidnim veseljem je gledal, kako tekne očetu. Toda, ko je bil oče nalil že v tretje, in so se mu začele nekako oči svetiti, je rekel Anže:

»Pa kruha niste niti prigriznili!«

»Ne gre!« je dejal oče in z enim očesom motril temnozeleno steklenico, katero je k sreči Marjanica zdaj odnesla.

»Ali ne pijete preveč, oče?« je vprašal Anže.

»Saj nimam,« je odvrnil mož in pogledal fanta skoro užaljeno. Tedaj je vstopila Katra.



»Ta je!« je zašepetal Anže, oče pa je začel preponižno pozdravljati in zahvaljevati Katro, češ, da ji ne bo nikoli pozabil tega, kar je storila dobrega njegovemu sinu. Anže sicer do zdaj ni vedel o nikakih dobrotah. Medtem pa je začel oče nikako meti, da gotovo Katra skrbi, da ne pojde Anže praznih rok s Peči.

»Tisto naj gleda pa sam. Pri nas ne zadržujemo plačila hlapcem!« je odvrnila Katra, in pristavila:

»Kaj vam ne da nič? Ne daš nič očetu?«

Tedaj je obliil Anžeta sram, in skoro hud je bil na očeta, češ, da govori prvič tako prilizljivo, ko ni treba drugič, ker vsemu pritrudi. Gledal je, kako bi se izmuznil iz sobe. In to se mu je posrečilo, ko je Katra zadovoljna z možem, ki ji je laskal, odšla in mu prinesla novo steklenico žganja.

In govorila je prijazno ž njim. Zunaj ob hlevu pa je čakal na očeta Anže in si grizel prste. In sram ga je bilo, sram. Pa sam ni skoro vedel, zakaj.

Tako se je zgodilo, da se je Anžetu izpremenilo veselje v žalost, in z nekako nestrpnostjo je čakal, da odide oče. Nekaj čudnega in novega mu je šlo skozi misli. Do sedaj Anže ni vedel, da se more sin sramovati očeta. In vendar se je to njemu zgodilo danes, in Anže je bil raditega dvakratno žalosten. Ležalo je očitano na njem, da ga je sram očeta. In par skrivnih solz je obrisal in šel v hlev in poiskal za diljo prihranjeni denar in razvil iz robca cekin. Dvajset krajcarjev je bil dal Tomažu, da ga je zamenjal za papir. Sedaj pa je vzel ta cekin in se vrnil iz hleva. In prav tedaj je prišel oče iz hiše.

»Zdaj pa grem, Anže, zdaj, ko sem te videl. Pa priden bodi, dobro in skrbno gospodinjino imaš,« je rekel in za nekaj hipov pristavil: »Lej, Anže, in ni treba, da bi vse zapravil. Če nimaš kam deti, saj imaš mene!«

Tedaj je izvlekel Anže cekin in ga izpustil očetu v roko.

»Kaj,« je rekel oče, »toliko imaš« Vidiš, zdaj pa vem, da si priden fant!« In hotel je objeti fanta, ali ta se je umaknil. Izza mokrih očetovih oči je gledalo nekaj grdega. Anžetu se je zdelo, da mu ne more pogledati v obraz. Segla sta si v roko in se poslovila.

Za četrto ure pozneje je Anže hitel gledat na vrt, bi li še videl očeta. In videl ga je še koncem ovinka. In tedaj se mu je izvilo ko prošnja:

»Oče, ali se vidiva še kdaj?«

In Anže se je nato vrnil, in žal mu je bilo, da ni dal očetu vsega denarja. In vendar se je oglašal tudi glas v njem, da je dal dovolj. Sklenil je, da poprosi Jerico za svet. In Anže je tudi izvedel svoj sklep, toda to se je zgodilo dolgo zatem; za zdaj se mu je zdela deklica še preotročja.

Prvi mrak lega v doline, zadnji dan gasne v gorah. Zaveje hladno po dolini in prinese čudovitih glasov od vasi. Zasvet se v oknih, zasveti se cerkev v lučeh in lestencih, in ni je sveče, ki ne bi gorela nocoj. Žar in vonj slovesnosti je vsepovsod. Tiho je vse, tako tiho. In sedaj hipoma trepetajoč glas sredi ljudi, ki kleče.

Aleluja!

In zopet glasneje:

Aleluja!

In zopet:

Aleluja!

Šum mogočne pesmi, topičev, zvonov, dvigajočega se ljudstva, vrstečih se množic v spored, frfotanje svilenih zastav v vetru. Neslišno prihaja noč in prižiga zvezde na nebu. Mir je v naravi, neskončen, zadirljen, mir božične noči. Pa ga zmoti hvalna pesem ljudi, slovesen šum procesije in nebroj sveč in luči.

Ne praznujejo povsod vstajenja zvečer, in vendar se mi zdi — kdo ve, da ni li to ljubezen do rodne vasi —, da je praznovanje vstajenja na Veliko soboto zvečer pomembnejše. Saj narava ni križala Boga in ga izdala, pač pa je zakrila ob njegovi smrti svoje obličje. Slavi naj njegovo vstajenje z jutrom in solncem in ptičjim petjem. Mi pa, ki smo ga izdali, zatajili, križali in morili, ga li smemo slaviti dostojno obenem z nedolžno naravo, mi, njegovo odrešeno ljudstvo? Spodobno je, da ga slavimo v mrak, ko narava spi. Tedaj, ko je narava bedela ob njegovi smrti, smo spali mi.

In še več. Dolga doba noči je minila in nismo mislili nanj. Nič več tako. Ne moremo, ne smemo čakati do jutra:

»Mračni se, Gospod, pridi in ostani pri nas!«

O Jerica, Jerica! Če je bilo srečno katero bitje ta večer, tedaj si bila ti! Prerila se je bila do božjega groba in padla na kolena. V prezbiteriju so peli matutin. Mrzlo je spreletalo dekletce. Čudovita tajnost je bila v teh pesmih in antifonah, ki so donele na njeno uho, in dasi ni umela besed, so bile zato vendar tem slovesnejše za njo. Čarobne so se ji zdele.

»Zdaj mu pojejo, zdaj se bo zbudil!«

Nadaljevanje prihodnjic

Draga Mrs. Leskovar.

Sem gotova, da vam dolgujem za naročnino za meni zelo priljubljen list ZARJA. Koliko sem dolžna, pa ne vem. Pošiljam vam ček za eno leto, kar je več, naj bode v podporo listu ZARJA.

Moram vam povedati, kako zelo se mi vse dopade v njem, posebno kar je pisano v slovenskem jeziku. Posebno se mi vse povesti dopadejo. Želim vam dosti uspeha pri Ženski zvezi!

Lep pozdrav,

Jennie Opalk

Et. Lauderdale, FL 33313

# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## Youth Director :

Andrea Selak from Girard, Ohio sent in this tribute to her father for the June issue which honors Father's Day but it came in too late for publication in May.

Juniors, remember, that articles have to be sent in one month in advance of the month in which it is to be published. In other words for the July issue the articles should be sent in by June 1st. So if any of you are planning to write something about your grandparents for the September issue it has to be in by Aug. 1st. It would be a good idea to get busy right now before you forget to do it. Remember that besides doing something special for your grandparents you will also be receiving a monetary award for your efforts.

Please send the articles to the ZARJA office, 2032 W. Cermak Road, Chicago, IL 60608 and not to the home office in Joliet. Thanks.

ANNA L. HODNIK

Nas Ata  
Nas Ata dela  
v tovarni. On je  
kemist. Ko pride  
domov je truden.  
On se rad znami  
igra. Marko in  
jaz ga imava  
rada.

Andrea Selak



## DAVY'S COLUMN

### Hi Friends!

It's been a while since I've sat down at my typewriter and tapped you out a letter or story. For that I apologize. I've had a difficult time adjusting to my new role in life. "Working Mom."

Not that I'm trying to make excuses. Thousands of women play this part every day, but for some reason I've had difficulty getting out of the starting gate, so to speak.

Well, enough of that. Here we are in July already. I was trying to think of what happens in July besides the 4th. I came up empty. But being a working mom it gave me a new look on the Fourth of July. For some reason I thought of my grandmother. She was a working mom before it was fashionable.

Her husband was ill, so she had to work, keep house and raise her family practically on her own. (What has that got to do with the 4th? I'm getting to that.) I started to think of the War of Independence and all those after that kept us our own country. (WW I and WW II). While the men were gone fighting for our

## TWIRLETES GAIN PROFIT

We are very proud of our youth group, the Slovenian Women's Union Twirlettes! Their director, Dorothy Hodnichak, and teacher, Mary Gentile, were happy to report a profit of over \$1,900.00 on their annual Easter candy sale. Orders were taken in February from the 23 families involved. For the next two months the Twirlette moms made the candy at the Slovenian Home on Rechar and at the home of Dorothy Hodnichak. This year's sale went way beyond their expectations. The money will be used to buy the girls jackets, for a summer picnic, to purchase medals for their banners, and attend the Nutcracker Ballet.

Sincerely,

HERMINE STRAINER  
S.W.U. No. 32

freedom and country, who was left to tend the fort. Who was left to run the factories? Tend the home? Raise the families? The women. If you don't believe me, sit down with your grandma and ask her. She'll tell you all about how she worked in match factories, or any other type of factory where piece work was involved.

How she worked in hospitals, or as a voting judge, or what ever else she did to keep this land of ours running. (Grandmas like to talk about their past.) After all they're the best source of history we have.

So this 4th of July, let's not only remember the men at the front but the woman in the background.

DAVY

...

The local baseball team is trying to sign a player who can bat, 750, hit 75 home runs a season, win 30 games a year as a pitcher and never make an error. But they're having a hard time persuading him to put down his hot dog and come down out of the bleachers.

—Philnews

...

A seven-year-old had gone fishing with her father. After an hour or so, her dad asked, "Are you having any luck?" She replied indignantly, "No, I don't think my worm is really trying."

—CockleBur





## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

## ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD  
LOUIS J. ZEFRAN (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRAN  
LOUIS R. ZEFRAN MARILYN E. ZEFRAN  
*Funeral Directors and Embalmers*

CHICAGO, IL. 60608

847-6688

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

*TWO COMPLETE FUNERAL HOMES*

452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

## GEREND HABERMANN

**Funeral Home**

SHEBOYGAN, WI

53081

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

**THE BANKERS TO SEE  
ARE AT**



**Union National Bank  
and Trust Company**

MEMBER FIRST MIDWEST BANCORP

50 West Jefferson, Joliet, Illinois 60431

Member FDIC

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908 Phone 772-0534

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

1053 East 62nd St. 431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd. 531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbook

SENSATIONAL BESTSELLER

POTS & PANS

**\$8.00**

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

*FROM SLOVENIA TO AMERICA*

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

*FOOTSTEPS THROUGH TIME*

**\$6.00**

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

## *Cookbook Order Form* **"POTS & PANS"**

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each  
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St.,  
Joliet, IL 60432.

2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032



# Frederic Baraga,

## BISHOP BARAGA POSTCARD DEDICATED JUNE 29th AT MARQUETTE

This is a copy of the original painting of the 4 color postcard with stamp the life of Frederic Baraga, called "one of the truest, most useful friends of the stamp took place in the city where Baraga became the first Catholic bishop

First day Cancels can be ordered by purchasing your own cards at your provided Stationery, Postmaster, Marquette, Michigan 49855-9991." Cards must

If you want the Post Office to supply the cards, send 13 cents per card (Postal Card, Postmaster, Marquette, MI 49855-9991".

Chicago, Illinois on September 1-2, bringing together Baragans from around the Canonization of Frederic Baraga, Slovenian-American Missionary and beloved